叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 剧透来袭时(when The Spoilers Came) 000001

2. 剧透来袭时(when The Spoilers Came) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剧透来袭时(When the Spoilers Came)

[wen] [ðə; ði] [spˈɔɪləz] [keɪm]
When **the** **Spoilers** **Came**
什么时候 这 剧透 来

剧透来袭时

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈnɒvəlɛt] [baɪ] [ˈrɒbət] [mɔːr] [ˈwɪljəmz]
A **Startling** **Novelet** **by** **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
一个 令人震惊 中篇小说 经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯的一部令人震惊的中篇小说

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] [ɒv; əv][suːdəl] , [praɪmd]
So **they** **came** **to** **the** **Holy** **City** **of** **Sudal** **,** **primed**
所以 他们 来了 到 这 圣 城市 的 苏达尔 , 已准备

于是他们来到了圣城苏达尔，做好了充分的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [luːt] [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)] !
for **loot** **and** **murder** **!**
为了 抢劫 和 谋杀 !

为了抢劫和杀戮!

[ˈlɑːkɪn] , [ðə; ði][əʊld] [ˈterən] [ˈtreɪdə(r)] ,
Larkin **,** **the** **old** **Terran** **trader** **,**
拉金 , 这 老的 泰伦 商 ,

老泰伦商人拉金

[wɔːnd] [ðem; ðəm] .
warned **them** **.**
警告 他们 .

警告过他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðiːz]
But **there** **was** **no** **convincing** **these**
但 那里 曾是 不 令人信服的 这些

但这些都无法令人信服。

[speɪs] - [skɑːd] [piːzɑːroʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [driːm] - [baʊnd]
space **-** **scarred** **Pizarros** **that** **the** **simple** **,** **dream** **-** **bound**
空间 - 疤痕 皮萨罗斯 那 这 简单的 , 梦 - 边界

太空伤痕累累的皮萨罗斯，简单而梦幻。

[ˈmaːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [dɪˈfensləs] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] .
Martians **were** **not** **quite** **as** **defenseless** **as** **they** **seemed** **.**
火星人 是 不是 相当 作为 毫无防备 作为 他们 似乎 .

火星人并不像看起来那么毫无防备。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1952** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [faɪv] [j'iəz] [ɒn] [mɑːz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
To **stay** **alive** **five** **years** **on** **Mars** **,** **you** **have** **to** **have** **a** **nose** **for** **trouble** **.**
到 停留 活 五 年 在 火星 , 你 有 到 有 一个 鼻子 为了 麻烦 .

要想在火星上活过五年，你必须对危险有敏锐的嗅觉。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
You **have** **to** **be** **able** **to** **smell** **it** **before** **it** **happens** **,**
你 有 到 是 有能力的 到 闻 它 前 它 发生 ,

你必须能在它发生之前就闻到它的味道。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [tæŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red]
to **catch** **the** **oderiferous** **tang** **of** **it** **in** **the** **dry** **wind** **blowing** **across** **the** **red**
到 抓住 这 - 唐 的 它 在 这 干燥 风 吹 穿过 这 红色的
[dɪ'zɜːts] ,
deserts **,**
沙漠 ,

为了捕捉吹过红色沙漠的干燥风中那股浓烈的气味，

[tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] .
to **sense** **it** **in** **the** **shifting** **shadows** **of** **the** **sunset** **.**
到 感觉 它 在 这 转变 阴影 的 这 日落 .

在夕阳变幻的光影中感受它。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [ə'laɪv] [ɒn] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [let] [ə'ləʊn] [faɪv] [j'iəz] .
Otherwise **you** **may** **not** **stay** **alive** **on** **Mars** **for** **five** **months** **let** **alone** **five** **years** **.**
否则 你 可能 不是 停留 活 在 火星 为了 五 几个月 让 独自的 五 年 .

否则，你恐怕连在火星上活五个月都做不到，更别说五年了。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
Or **for** **five** **days** **,** **if** **you** **happen** **to** **be** **in** **the** **wrong** **place** **.**
或者 为了 五 天 , 如果 你 发生 到 是 在 这 错误的 地方 .

或者，如果你碰巧身处错误的地方，那就得待上五天。

[bɔɪd] ['lɑːkɪn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn] [mɑːz] ,
Boyd **Larkin** **had** **lived** **seven** **years** **on** **Mars** **,**
博伊德 拉金 有 居住地 七 年 在 火星 ,

博伊德·拉金在火星上生活了七年，

[ɪn] [ðə; ði] [ɹ'ɒŋgəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [suːdəl] .
in **the** **wrongest** **of** **all** **wrong** **places** **on** **the** **red** **planet** **,** **the** **city** **of** **Sudal** **.**
在 这 最错误的 的 全部 错误的 地方 在 这 红色的 行星 , 这 城市 的 苏达尔 .

在红色星球上最不该出现的地方——苏达尔城。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] ['treɪdə(r)] ['evə(r)] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [hɪə(r)] .
No **other** **earth** **trader** **ever** **even** **ventured** **here** **.**
不 其他 地球 商 曾经 甚至 冒险 这里 .

地球上的其他商人从未涉足过这里。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kʌstəmz] ,
In **view** **of** **the** **peculiarity** **of** **the** **Martian** **customs** **,**
在 看法 的 这 特点 的 这 火星人 海关 ,

鉴于火星习俗的特殊性，

[fjuː] ['treɪdəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][mɑːz][æt; ət][ɔːl] .

few	traders	found	it	wise	to	attempt	to	operate	on	Mars	at	all	.
很少	交易员	成立	它	明智的	到	试图	到	操作	在	火星	在	全部	.

很少有交易员认为在火星上进行交易是明智之举。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][suːdəl][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

The	City	of	Sudal	was	noted	for	several	reasons	.
这	城市	的	苏达尔	曾是	著名的	为了	一些	原因	.

苏达尔市因多种原因而闻名。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli]['sɪti] [ɒv; əv] [mɑːz] .

In	a	way	,	it	was	the	holy	city	of	Mars	.
在	一个	方式	,	它	曾是	这	圣	城市	的	火星	.

从某种意义上说，它是火星的圣城。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Here	also	were	to	be	found	a	few	lingering	relics	of	the	vast	scientific
这里	还	是	到	是	成立	一个	很少	挥之不去的	遗物	的	这	广阔的	科学

[ə'tʃiːvmənt] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] ['strʌg(ə)l]

achievement	this	race	had	once	known	and	had	forgotten	in	the	hard	struggle
成就	这	种族	有	一次	已知	和	有	被遗忘的	在	这	难的	斗争

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

for	life	across	the	centuries	.
为了	生活	穿过	这	几个世纪	.

这里还留存着一些遗迹，见证了这个种族曾经拥有的巨大科学成就，但在几个世纪艰苦的生存斗争中，他们逐渐遗忘了这些成就。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːlə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [huː] ,

Here	also	was	a	ruler	by	the	name	of	Malovar	,	who	,
这里	还	曾是	一个	统治者	经过	这	姓名	的	-	,	WHO	,

这里还有一位名叫马洛瓦尔的统治者，他

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['despɒt] .

within	the	framework	of	Martian	law	and	custom	,	was	an	utter	despot	.
之内	这	框架	的	火星人	法律	和	风俗	,	曾是	一个	说出	暴君	.

在火星法律和习俗的框架内，他是一个彻头彻尾的暴君。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [məʊst] ['treɪdəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][suːdəl] .

The	reputation	of	Malovar	alone	was	sufficient	to	keep	most	traders	away	from	Sudal	.
这	名声	的	-	独自的	曾是	充足的	到	保持	最多	交易员	离开	从	苏达尔	.

单凭马洛瓦尔的名声就足以让大多数商人远离苏达尔。

[ðɪs] , [ɪn][ɪt'self] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [hɪə(r)] .

This	,	in	itself	,	was	enough	to	bring	Boyd	Larkin	here	.
这	,	在	本身	,	曾是	足够的	到	带来	博伊德	拉金	这里	.

仅此一点就足以把博伊德·拉金吸引到这里。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temp(ə)l] — [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] .

He	stood	in	the	door	of	this	store	—	it	had	once	been	the	wing	of	a	temple	—	just	before	the	hour	of	sunset	.
他	站立	在	这	门	的	这	店铺	—	它	有	一次	到过	这	翼	的	一个	寺庙	—	只是	前	这	小时	的	日落	.

日落前不久，他站在这家商店的门口——这里曾经是寺庙的一侧。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

A	vague	uneasiness	was	in	him	,	a	presentiment	of	trouble	.
一个	模糊的	不安	曾是	在	他	,	一个	预感	的	麻烦	.

他心中涌起一股莫名的不安，一种不祥的预感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

His	eyes	went	over	the	city	,	searching	for	the	stimulus	that	had	aroused
他的	眼睛	去	超过	这	城市	,	搜索	为了	这	刺激	那	有	被唤醒

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm] .

the	feeling	in	him	.
这	感觉	在	他	.

他的目光扫过整座城市，寻找着激起他内心这种感觉的刺激源。

[ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [glint] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

The	peaked	roofs	of	the	buildings	of	the	city	glinted	peacefully	in	the	rays	of
这	巅峰	屋顶	的	这	建筑物	的	这	城市	闪闪发光	和平地	在	这	射线	的

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

夕阳西下，城市建筑的尖顶在阳光的照耀下闪闪发光，显得格外宁静祥和。

[piːkt] [ruːfs] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][nəʊ] - [reɪn] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ɒd] [bʌt; bət][hiː; hi]

Peaked	roofs	here	on	this	world	of	no	-	rain	always	struck	him	as	odd	but	he
巅峰	屋顶	这里	在	这	世界	的	不	-	雨	总是	击	他	作为	奇怪的	但	他

[njuː] [ðiːz] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [gɒn] ['sentʃəriz] [wen] [reɪn][hæd; həd]

knew	these	roofs	were	relics	of	the	far	-	gone	centuries	when	rain	had
知道	这些	屋顶	是	遗物	的	这	远的	-	已消失	几个世纪	什么时候	雨	有

['fɔːlən] ['plentɪfəli] [ɒn][mɑːz] .

fallen	plentifully	on	Mars	.
倒下	大量	在	火星	.

在这个没有雨的世界里，尖顶屋顶总是让他觉得很奇怪，但他知道这些屋顶是遥远的几个世纪以来火星上雨水充沛时的遗迹。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ɪts] ['fretwɜːk] [ɒv; əv][kə'nælz][ænd; ənd][ɪts] [pə'θetɪk] ['pætʃɪz]

Beyond	the	city	lay	the	desert	with	its	fretwork	of	canals	and	its	pathetic	patches
超过	这	城市	躺	这	沙漠	和	它是	格子	的	运河	和	它是	可怜的	补丁

[ɒv; əv] [griːn] [grəʊθ] ,

of	green	growth	,
的	绿色的	生长	,

城市之外便是沙漠，沙漠中纵横交错的运河和零星点缀其间的绿色植物令人唏嘘。

[pə'θetɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [wʌns] [greɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

pathetic	because	where	once	grain	had	grown	as	far	as	the	eye	could
可怜的	因为	在哪里	一次	粮食	有	生长	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[riːtʃ] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

reach	now	only	a	few	patches	were	under	cultivation	.
抵达	现在	仅有的	一个	很少	补丁	是	在下面	栽培	.

令人惋惜的是，曾经一眼望不到边的谷物田，现在只有零星几块地方还在耕种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dezət]

It	was	not	the	failure	of	the	soil	or	of	the	water	that	made	the	desert
它	曾是	不是	这	失败	的	这	土壤	或者	的	这	水	那	制成	这	沙漠

[beə(r)] .

bare	.
裸	.

使沙漠变得荒芜的，并非土壤或水源的匮乏。

[ðɪs] [sɔɪl] [wʊd] [stɪl] [grəʊ] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

This	soil	would	still	grow	lush	vegetation	.
这	土壤	会	仍然	生长	郁郁葱葱	植被	.

这片土壤仍然能够生长出茂盛的植被。

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪnz] , [ðəʊ] [lʌʃ] , [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] .

But	the	grains	,	though	lush	,	would	be	worthless	,	incapable	of	supporting	life	.
但	这	谷物	,	尽管	郁郁葱葱	,	会	是	毫无价值	,	无法	的	支持	生活	.

但是，这些谷物虽然茂盛，却毫无价值，无法维持生命。

[ðə; ði] ['mɪnərəlz] [hæd; həd] [biːn] ['vɜːtʃuəli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] - [sɔɪl] [ɒv; əv] [mɑːz] .

The	minerals	had	been	virtually	exhausted	from	the	top	-	soil	of	Mars	.
这	矿物	有	到过	几乎	筋疲力尽的	从	这	顶部	-	土壤	的	火星	.

火星表层土壤中的矿物质几乎已经耗尽。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪnərəlz] , [ðə; ði] [greɪn] [dɪd] [nɒt] [sə'pɔːt] [laɪf] .

Without	minerals	,	the	grain	did	not	support	life	.
没有	矿物	,	这	粮食	做过	不是	支持	生活	.

如果没有矿物质，谷物就无法维持生命。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːts] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

The	breeze	that	came	in	from	the	red	deserts	was	soft	and	peaceful	,
这	微风	那	来了	在	从	这	红色的	沙漠	曾是	柔软的	和	和平	,

从红色沙漠吹来的微风轻柔而宁静。

[wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [haʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

with	no	trace	of	danger	in	it	,	no	howl	of	a	devil	dog	from	the
和	不	痕迹	的	危险	在	它	,	不	嗥	的	一个	魔鬼	狗	从	这

['dɛzərts] [brɪm] ,

desert's	brim	,
沙漠的	帽檐	,

那里没有一丝危险的迹象，也没有沙漠边缘传来恶犬的嚎叫。

[nəʊ] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋd] [hɔːd] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [krɒps] .

no	chirrrr	of	a	winged	horde	of	locusts	coming	to	devour	the	crops	.
不	-	的	一个	有翅膀的	部落	的	蝗虫	未来	到	吞食	这	农作物	.

没有蝗虫大军飞来吞噬庄稼的鸣叫声。

[weə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ?

Where	,	then	,	was	the	source	of	his	feeling	of	danger	?
在哪里	,	然后	,	曾是	这	来源	的	他的	感觉	的	危险	?

那么，他的危险感究竟源自何处?

[hæd; həd] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] ?

Had	Malovar	begun	to	doubt	him	?
有	-	开始	到	怀疑	他	?

马洛瓦尔开始怀疑他了吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ruːlə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm]

Was	the	Martian	ruler	considering	what	action	he	might	take	at	the	next	time
曾是	这	火星人	统治者	考虑	什么	行动	他	可能	拿	在	这	下一个	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪŋ] ?

of	the	testing	?
的	这	测试	?

火星统治者是否在考虑下次测试时应该采取什么行动?

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,

At	the	thought	,
在	这	想法	,

想到这一点，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['treɪdə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dezət] [wɪnd] [hæd; həd]

a	slight	shudder	passed	over	the	tall	trader	as	if	the	desert	wind	had
一个	轻微	不寒而栗	通过了	超过	这	高的	商	作为	如果	这	沙漠	风	有

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [tʃɪl] .

suddenly	become	tinged	with	a	trace	of	bitter	chill	.
突然	变得	带点色调	和	一个	痕迹	的	苦的	寒意	.

高大的商人微微颤抖了一下，仿佛沙漠之风突然间夹杂着一丝刺骨的寒意。

[nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [senst] .

No	,	that	could	hardly	be	the	source	of	the	trouble	he	sensed	.
不	,	那	可以	几乎	是	这	来源	的	这	麻烦	他	感觉到的	.

不，那绝不可能是他感觉到的麻烦的根源。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪpæθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ['mɑːʃn] [maɪndz] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] .

He	was	no	telepath	,	he	could	not	read	Martian	minds	,	nor	they	his	.
他	曾是	不	心灵感应	,	他	可以	不是	读	火星人	思想	,	也不	他们	他的	.

他不是心灵感应者，他无法读取火星人的思想，火星人也无法读取他的思想。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [senst] ?

What	then	was	the	source	of	the	trouble	that	he	sensed	?
什么	然后	曾是	这	来源	的	这	麻烦	那	他	感觉到的	?

那么，他所感受到的麻烦究竟源于何处呢?

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][stɔː(r)][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [send] - .

From	inside	the	store	a	soft	voice	called	out	,	"	Send	motan	.
从	里面	这	店铺	一个	柔软的	嗓音	称为	出去	,	"	发送	-	.

商店里传来一个柔和的声音："送motan。"

" ['lɑːkɪn] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	Larkin	went	inside	.
"	拉金	去	里面	.

拉金走了进去。

[ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['entəd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][dɔː(r)] .

The	Martian	had	entered	by	the	side	door	.
这	火星人	有	进入	经过	这	边	门	.

火星人是从侧门进来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

He	was	tall	and	slender	,	with	a	big	chest	and	a	skin	the	color	of
他	曾是	高的	和	苗条	,	和	一个	大的	胸部	和	一个	皮肤	这	颜色	的

[əʊld]['kɒpə(r)] .

old	copper	.
老的	铜	.

他身材高挑纤瘦，胸膛宽阔，皮肤呈古铜色。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['məʊldɪd] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [iːs'θetɪk] .

His	features	were	finely	moulded	,	the	face	of	a	dreaming	esthetic	.
他的	特征	是	精细地	模制	,	这	脸	的	一个	做梦	美学	.

他的五官轮廓分明，是一张充满梦幻美感的脸庞。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [əʊplz] , [ˌʌn'kʌt] .

In	one	hand	he	held	a	jewel	,	one	of	the	Martian	opals	,	uncut	.
在	一	手	他	握住	一个	宝石	,	一	的	这	火星人	蛋白石	,	未剪辑版	.

他一只手拿着一颗宝石，那是未经切割的火星蛋白石。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ['lɑːkɪn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['əʊp(ə)l][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'prɒksɪmətli] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz]

At	a	glance	Larkin	knew	that	this	opal	was	worth	approximately	seventy	dollars
在	一个	瞥一眼	拉金	知道	那	这	蛋白石	曾是	值得	大约	七十	美元

[dɪ'lɪvəd] [ɒn] [ɜːθ] .

delivered	on	Earth	.
发表	在	地球	.

拉金一眼就看出，这颗蛋白石运到人间大约值七十美元。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [held][ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['nɜːvəs] ,

In	the	other	hand	the	Martian	held	a	list	which	he	was	turning	in	nervous	,
在	这	其他	手	这	火星人	握住	一个	列表	哪个	他	曾是	转弯	在	紧张的	,

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['fɪŋgəz] .

uncertain	fingers	.
不确定	手指	.

另一只手上，火星人拿着一张清单，他紧张而犹豫地用手指翻动着。

" [jes] , ['siːkɪn] ?

"	Yes	,	Seekin	?
"	是的	,	寻找	?

"是的，Seekin？"

" ['lɑːkɪn] [sed] .
" Larkin said .
" 拉金 说 .

拉金说道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [smaɪld] .
The Martian smiled .
这 火星人 微笑 .

火星人笑了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
A little uncertainly he pushed the list across the counter .
一个 小的 不确定性 他 推动 这 列表 穿过 这 柜台 .

他有些犹豫地把清单推过柜台。

" [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ,
" I do not need all of these for me and mine ,
" 我 做 不是 需要 全部 的 这些 为了 我 和 矿 ,

“我和我的家人并不需要所有这些东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['redi] ,
but the ground is prepared and ready ,
但 这 地面 是 准备 和 准备好 ,

但是，一切准备就绪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ðiːz] ['mɪnərəlz] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [niːd] .
and if I have these minerals I will be able to grow more than I need .
和 如果 我 有 这些 矿物 我 将要 是 有能力的 到 生长 更多的 比 我 需要 .

如果我有这些矿物质，我就能种植出比我所需更多的作物。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
Then there will be something over for someone else to use in the time of
['skeəsəti] .
scarcity .
缺乏 .

这样一来，在物资短缺的时候，其他人就可以有剩余的物资可以使用了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]
" His voice was as soft as a breeze , there was no hint of a
[dɪ'mɑːnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
demand in it .
要求 在 它 .

“他的声音轻柔如微风，没有一丝命令的意味。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] .
But there was a pleading in the eyes that looked at the human .
但 那里 曾是 一个 恳求 在 这 眼睛 那 看起来 在 这 人类 .

但那双望向人类的眼睛里却带着恳求。

['lɑːkɪn] [tʊk] [ðə; ði][lɪst] .
Larkin took the list .
拉金 采取 这 列表 .

拉金接过了名单。

['ræpɪdli] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [skrɪpt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['siːkɪn] ['wɒntɪd] [ə'prɒksɪmətli] [faɪv]
Rapidly translating the Martian script , he saw that Seekin wanted approximately five
[græmz][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['kəʊbɔːlt] ,
grams of powdered cobalt ,
克 的 粉末状 钴 ,

他迅速翻译了火星文字，发现西金想要大约五克钴粉。

['kɒpə(r)] , ['bɔ:rɒn] , ['mæŋgəni:z] , [wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['aɪən] , [zɪŋk] , [ænd; ənd]['kælsiəm] .

copper	,	**boron**	,	**manganese**	,	**with**	**traces**	**of**	**iron**	,	**zinc**	,	**and**	**calcium**	.
铜	,	硼	,	锰	,	和	痕迹	的	铁	,	锌	,	和	钙	.

铜、硼、锰，以及微量的铁、锌和钙。

['fɒsfərəs] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [treɪs] ['elɪmənts] .

Phosphorus	**also**	**was**	**included**	**and**	**a**	**smattering**	**of**	**trace**	**elements**	**.**
磷	还	曾是	包括	和	一个	零星	的	痕迹	元素	.

此外还含有磷和少量微量元素。

[ðə; ði]['treɪdə(r)] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][bɪnz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

The	**trader**	**went**	**quickly**	**to**	**the**	**bins**	**and**	**filled**	**the**	**order**	**,**
这	商	去	迅速地	到	这	垃圾箱	和	已填	这	命令	,

交易员迅速走到货箱旁，完成了订单。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdəd] ['elɪmənts] ['ɪntu:][ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

tossing	**the**	**correct**	**amount**	**of**	**the**	**powdered**	**elements**	**into**	**the**	**agitator**	**for**
抛掷	这	正确的	数量	的	这	粉末状	元素	进入	这	搅拌器	为了

['mɪksɪŋ] .

mixing	**.**
混合	.

将适量的粉状原料倒入搅拌器中进行混合。

[hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hʌmd] ['sɒftli] .

He	**spun**	**the**	**crank**	**of**	**the**	**agitator**	**and**	**the**	**machine**	**hummed**	**softly**	**.**
他	旋转	这	曲柄	的	这	搅拌器	和	这	机器	哼唱	轻轻	.

他转动搅拌器的曲柄，机器发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['paʊdəd] ['mɪnərəlz] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] .

The	**powdered**	**minerals**	**poured**	**from**	**the**	**spout**	**.**
这	粉末状	矿物	倾倒	从	这	喷口	.

从壶嘴倾泻而出的矿物粉末。

[hi:; hi] [bægd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

He	**bagged**	**the**	**mixture**	**.**
他	袋装	这	混合物	.

他把混合物装进了袋子里。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ði:z] ['mɪnərəlz] , [dɪ'lɪvəd] [hɪə(r)][ɒn] [mɑ:z] ,

His	**practiced**	**eye**	**told**	**him**	**that**	**the**	**cost**	**of**	**these**	**minerals**	**,**	**delivered**	**here**	**on**	**Mars**	**,**
他的	练习	眼睛	讲述	他	那	这	成本	的	这些	矿物	,	发表	这里	在	火星	,

他凭借敏锐的眼光判断出，这些矿物运到火星上的成本是.....

[wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

was	**approximately**	**two**	**hundred**	**dollars**	**.**
曾是	大约	二	百	美元	.

大约两百美元。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] ['lɒŋɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [wen] ['lɑ:kɪn] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn]

The	**Martian's**	**eyes**	**became**	**fixed**	**longingly**	**on**	**the**	**little**	**bag**	**when**	**Larkin**	**laid**	**it**	**on**
这	火星人的	眼睛	成为	固定的	渴望地	在	这	小的	包	什么时候	拉金	铺设	它	在

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	**counter**	**.**
这	柜台	.

当拉金把小袋子放在柜台上时，火星人的目光便贪婪地盯着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:gənəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

There	**was**	**an**	**eagerness**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**was**	**almost**	**as**	**strong**	**as**	**the**
那里	曾是	一个	渴望	在	这	眼睛	那	曾是	几乎	作为	强的	作为	这

['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪt'self] .

eagerness	**for**	**life**	**itself**	**.**
渴望	为了	生活	本身	.

眼中流露出的渴望，几乎与对生命本身的渴望一样强烈。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [tuː] .

But	there	was	uncertainty	too	.
但	那里	曾是	不确定	也	.

但同时也存在不确定性。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] .

He	fumbled	with	the	opal	.
他	笨手笨脚	和	这	蛋白石	.

他笨手笨脚地摆弄着那块蛋白石。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	all	we	have	,	"	he	said	.
"	这	是	全部	我们	有	,	"	他	说	.

"这就是我们所拥有的一切,"他说。

['lɑːkɪn] [grɪnd] .

Larkin	grinned	.
拉金	咧嘴一笑	.

拉金咧嘴一笑。

" [ɪts] [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [θɪŋz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['bæləns] ?

"	It's	odd	,	isn't	it	,	how	things	achieve	a	balance	?
"	它是	奇怪的	,	不是	它	,	如何	事物	达到	一个	平衡	?

"事物最终达到平衡的方式很奇怪，不是吗？"

[ðəʊz] ['mɪnərəlz] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl] .

Those	minerals	come	to	just	exactly	the	price	of	this	jewel	.
那些	矿物	来	到	只是	确切地	这	价格	的	这	宝石	.

这些矿物的总价正好和这件珠宝的价格一样。

" [ə; eɪ] [gləʊ] [lɪt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] .

"	A	glow	lit	the	Martian's	face	.
"	一个	辉光	点燃	这	火星人的	脸	.

火星人的脸上泛起了一抹光晕。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	mean	it	?	"
"	做	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊp(ə)l] .

"	Take	the	minerals	,	give	me	the	opal	.
"	拿	这	矿物	,	给	我	这	蛋白石	.

"把矿物拿走，把蛋白石给我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [treɪd] .

It	is	a	fair	trade	.
它	是	一个	公平的	贸易	.

这是一笔公平的交易。

" [ɒn] - [feɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

"	On	Seekin's	face	appeared	a	glow	that	was	like	the	light	of	the	rising	sun	.
"	在	-	脸	出现	一个	辉光	那	曾是	喜欢	这	光	的	这	上升	太阳	.

"西金的脸上泛起了如同旭日东升般的光芒。"

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['mɪnərəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	clutched	the	bag	of	minerals	to	his	chest	.
他	紧握	这	包	的	矿物	到	他的	胸部	.

他紧紧地把那袋矿物抱在胸前。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

"	Thank	you	,	my	friend	.
"	感谢	你	,	我的	朋友	.

谢谢你，我的朋友。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

This	will	be	remembered	.
这	将要	是	记得	.

这件事将被铭记。

" ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Turning	,	he	went	out	the	door	.
"	转弯	,	他	去	出去	这	门	.

他转身走出了门。

[ɒn] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l]['lev(ə)l] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [prə'fjuːs] ,

On	the	verbal	level	his	thanks	had	not	been	profuse	,
在	这	口头	等级	他的	谢谢	有	不是	到过	丰富的	,

在口头上，他并没有表达太多的感谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ig'zibitid] [ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θæŋks] ,

but	the	glow	on	his	face	had	exhibited	another	kind	of	thanks	,
但	这	辉光	在	他的	脸	有	展出	其他	种类	的	谢谢	,

但他脸上洋溢的笑容却流露出另一种感激之情。

[tuː; tə] ['lɑːkɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][kaɪnd] .

to	Larkin	a	much	more	important	kind	.
到	拉金	一个	很多	更多的	重要的	种类	.

对拉金来说，这是一种更重要的东西。

['lɑːkɪn] [felt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

Larkin	felt	some	of	the	inner	glow	within	him	that	had	appeared	on	the
拉金	毛毡	一些	的	这	内	辉光	之内	他	那	有	出现	在	这

['mɑːrʃənz] [feɪs] .

Martian's	face	.
火星人的	脸	.

拉金感受到自己内心深处也散发出了一些光芒，而这些光芒也出现在了火星人的脸上。

[ðə; ði] ['mɪnərəlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] [spred] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

The	minerals	he	had	practically	given	away	would	be	spread	on	some	little
这	矿物	他	有	几乎	给定	离开	会	是	传播	在	一些	小的

[pætʃ] [ɒv; əv]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][lænd] ,

patch	of	irrigated	land	,
修补	的	灌溉	土地	,

他几乎白白送出的那些矿产资源，最终将被撒播在一小块灌溉土地上。

[spred] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ə'lɜːt][maɪndz][ænd; ənd][hændz]

spread	with	all	the	care	and	saving	thought	that	alert	minds	and	hands
传播	和	全部	这	关心	和	保存	想法	那	警报	思想	和	双手

['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] [fuːd] ['vælju:][frɒm; frəm]

educated	for	centuries	in	extracting	the	last	trace	of	food	value	from
受过教育	为了	几个世纪	在	提取	这	最后的	痕迹	的	食物	价值	从

[ʌn'wɪlɪŋ] [sɔɪl][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .

unwilling	soil	could	bestow	.
不情愿	土壤	可以	赐给	.

播撒种子时，倾注了所有细心和节俭之心，这是几个世纪以来训练有素的头脑和双手，从贫瘠的土壤中榨取最后一丝食物价值所能给予的。

[ðə; ði][greɪn] [wʊd] [biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ] ['siːkɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

The	grain	would	be	eaten	by	Seekin	and	his	family	.
这	粮食	会	是	吃	经过	寻找	和	他的	家庭	.

这些粮食将供西金和他的家人食用。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] [θrɒb] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][æz; əz]['mɪnərəl] - ['hʌŋgri] [t'ɪʃuːz]

They	would	feel	a	new	throb	of	life	within	them	as	mineral	-	hungry	tissues
他们	会	感觉	一个	新的	搏动	的	生活	之内	他们	作为	矿物	-	饥饿的	组织

[tʊk] [ʌp][ænd; ənd]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] [ɜːθ] ['elɪmənts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɒlɪkjuːl] .

took	up	and	utilized	the	earth	elements	down	to	the	last	molecule	.
采取	向上	和	利用	这	地球	元素	向下	到	这	最后的	分子	.

当渴望矿物质的组织吸收并利用地球上的元素，直至最后一个分子时，它们会感受到体内新的生命活力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

And	there	would	be	something	left	over	for	somebody	else	in	the	time	of
和	那里	会	是	某物	左边	超过	为了	某人	别的	在	这	时间	的

[niːd] .

need	.
需要	.

这样还能剩下一些，以备他人需要时使用。

['lɑːkɪn] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ðæt] .

Larkin	especially	liked	that	.
拉金	尤其	喜欢	那	.

拉金尤其喜欢这一点。

[ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] ['flʌdɪŋ] [θruː] [hɪm] , ['lɑːkɪn] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)]

A	warm	glow	flooding	through	him	,	Larkin	went	again	to	the	door	of	his	store
一个	温暖的	辉光	洪水	通过	他	,	拉金	去	再次	到	这	门	的	他的	店铺

.

:

.

一股暖流涌遍全身，拉金再次走向他的店门口。

[hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [kən'tentɪdli] ['sməʊkɪŋ] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

He	lit	his	pipe	and	stood	there	contentedly	smoking	,	a	tall	,
他	点燃	他的	管道	和	站立	那里	心满意足地	吸烟	,	一个	高的	,

他点燃烟斗，心满意足地站在那里抽烟，身材高大。

['æŋgjələ(r)] ['ɜːθˌmæn] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

angular	Earthman	who	had	wandered	from	his	native	planet	for	a
角度	地球人	WHO	有	漫步	从	他的	本国的	行星	为了	一个

['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

reason	that	he	considered	sufficient	.
原因	那	他	经过考虑的	充足的	.

一个棱角分明的地球人，因为他认为充分的理由而离开了他的故乡星球。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] ,

Except	for	two	articles	for	scientific	journals	,
除了	为了	二	文章	为了	科学	期刊	,

除了两篇发表在科学期刊上的文章之外，

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['mɪnərəlz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] - [sɔɪl][ɒv; əv][mɑːz]

dealing	with	the	problem	of	supplying	minerals	to	the	top	-	soil	of	Mars
处理	和	这	问题	的	供应	矿物	到	这	顶部	-	土壤	的	火星

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɪnərəl]['fɜːtəlaɪzə(r)] ,

and	the	vast	need	for	such	mineral	fertilizer	,
和	这	广阔的	需要	为了	这样的	矿物	肥料	,

解决向火星表层土壤供应矿物质的问题以及对这种矿物肥料的巨大需求，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ɜːθ] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] .

he	had	had	no	contact	with	Earth	in	seven	years	.
他	有	有	不	接触	和	地球	在	七	年	.

他已经七年没有与地球联系了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [siː] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [ðæt]

Nor	did	he	anticipate	that	he	would	ever	again	see	Earth	,	or	anyone	from	that
也不	做过	他	预料	那	他	会	曾经	再次	看	地球	,	或者	任何人	从	那

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

他也没有预料到自己还能再次见到地球，或者见到任何来自那个星球的人。

[ɪk'sept] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][reə(r)] , [fɑː(r)] - ['wɒndərɪŋ] ['treɪdə(r)][laɪk] [hɪm'self] .

except	possibly	a	rare	,	far	-	wandering	trader	like	himself	.
除了	可能	一个	稀有的	,	远的	-	漫游	商	喜欢	他自己	.

或许只有像他这样罕见的、远行的商人才能例外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ɪn] [bɔɪd] ['lɑːkɪn] .

There	was	peace	in	Boyd	Larkin	.
那里	曾是	和平	在	博伊德	拉金	.

博伊德·拉金一片宁静。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

But	there	was	trouble	in	the	air	.
但	那里	曾是	麻烦	在	这	空气	.

但空气中弥漫着不祥的气氛。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [drʌm] - ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] .

His	ears	caught	the	far	-	off	drum	-	fire	of	rockets	.
他的	耳朵	捕捉	这	远的	-	离开	鼓	-	火	的	火箭	.

他听到了远处火箭发射的隆隆炮声。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [pɪk] [ʌp] .

He	felt	his	pulse	pick	up	.
他	毛毡	他的	脉冲	挑选	向上	.

他感觉自己的脉搏加快了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

A	ship	was	coming	.
一个	船	曾是	未来	.

一艘船来了。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

Instantly	he	knew	the	source	of	his	feeling	of	coming	trouble	.
即刻	他	知道	这	来源	的	他的	感觉	的	未来	麻烦	.

他立刻明白了自己预感到麻烦即将到来的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rɑːkɪts] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	heard	the	sound	of	those	far	-	off	rockets	long	before	he	was
他	有	听到	这	声音	的	那些	远的	-	离开	火箭	长的	前	他	曾是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌb] - ['lɪmɪn(ə)l]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]

aware	of	it	as	sub	-	liminal	ranges	of	sound	penetrated	to	his	inner
意识到的	的	它	作为	子	-	临界状态	范围	的	声音	渗透	到	他的	内

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

在他意识到之前很久，他就已经听到了远处火箭的声音，因为潜意识范围内的声音已经渗透到他的内心深处。

[ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

That	sound	had	been	the	stimulus	for	the	feeling	of	trouble	that	had
那	声音	有	到过	这	刺激	为了	这	感觉	的	麻烦	那	有

[ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [hɪm] .

arisen	in	him	.
出现	在	他	.

正是那个声音刺激了他，让他产生了不安的感觉。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [men] , ['hjuːmənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

A	ship	,	men	,	humans	,	were	coming	.
一个	船	,	男人	,	人类	,	是	未来	.

一艘船，一些人，人类，来了。

[weər'evə(r)] ['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Wherever	humans	were	,	there	was	trouble	.
无论	人类	是	,	那里	曾是	麻烦	.

凡是有人类的地方，就有麻烦。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" [ðə; ði] [fuːlz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

“这些傻瓜！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

"	What	do	they	want	here	?
"	什么	做	他们	想	这里	?

他们来这里想做什么？

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [dʒets] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

"	He	watched	the	ship	land	in	a	fury	of	splashing	jets	,	just	outside	the	city
"	他	观看	这	船	土地	在	一个	愤怒	的	溅起水花	喷气式飞机	,	只是	外部	这	城市

,

,

,

他看着那艘船在城市郊外激起阵阵水花后降落，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	go	to	it	.
但	他	做过	不是	去	到	它	.

但他并没有去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] .

He	was	not	in	a	mood	to	see	his	fellowmen	.
他	曾是	不是	在	一个	情绪	到	看	他的	同胞们	.

他当时没有心情见他的同胞。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊn] ['hjuːmən] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːʃn] ['sɪti] .

They	would	come	to	him	in	the	morning	,	searching	out	the	lone	human	in	this	Martian	city	.
他们	会	来	到	他	在	这	早晨	,	搜索	出去	这	孤独	人类	在	这	火星人	城市	.

他们每天早上都会来找他，在这座火星城市里寻找唯一的人类。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

He	did	not	think	he	would	wait	for	them	.
他	做过	不是	思考	他	会	等待	为了	他们	.

他并不认为自己会等他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	morning	he	would	take	a	trip	to	some	outlying	settlement	where	the
在	这	早晨	他	会	拿	一个	旅行	到	一些	边远	沉降	在哪里	这

[niːd] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [wɒz; wəz] [greɪt] :

need	of	minerals	was	great	:
需要	的	矿物	曾是	伟大的	:

早上他会前往一些偏远的矿产资源匮乏的定居点:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [ðeə(r)] .

For	a	few	days	he	would	trade	there	.
为了	一个	很少	天	他	会	贸易	那里	.

他会在那里进行几天的交易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][stɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

He	was	sitting	in	his	chair	outside	his	store	deciding	which	of	the	various
他	曾是	坐着	在	他的	椅子	外部	他的	店铺	决定	哪个	的	这	各种各样的

['mɑːʃn] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz]

Martian	villages	he	would	visit	in	the	morning	when	he	saw	the	three	humans
火星人	村庄	他	会	访问	在	这	早晨	什么时候	他	锯	这	三	人类

[ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

approaching	through	the	twilight	.
接近	通过	这	暮	.

他坐在店外的椅子上，琢磨着明天早上要去拜访火星上的哪个村庄，这时他看到三个人类在暮色中走近。

[ə'stɒnɪʃt] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Astonished	,	he	rose	to	his	feet	.
惊讶	,	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他惊愕地站了起来。

[ðeɪ] ['hædnt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

They	hadn't	waited	for	the	morning	.
他们	之前没有	等待	为了	这	早晨	.

他们没等到早上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

They	had	come	to	him	now	,	before	night	.
他们	有	来	到	他	现在	,	前	夜晚	.

他们趁着夜幕降临前来到了他这里。

[θriː] ['bɜːli] ['speismæn, -mən] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [θrəʊt] [ɔː(r)]

Three	burly	spacemen	,	big	enough	and	obviously	willing	to	cut	a	throat	or
三	魁梧的	太空人	,	大的	足够的	和	明显地	愿意的	到	切	一个	喉	或者

[reɪp] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

rape	a	woman	,
强奸	一个	女士	,

三个身材魁梧的宇航员，个头很大，而且显然愿意割喉或强奸妇女。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

were	coming	toward	him	.
是	未来	朝向	他	.

他们正朝他走来。

[nəʊ] ['mɑːʃn] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

No	Martian	guided	them	but	they	seemed	to	know	where	they	were	going	.
不	火星人	引导	他们	但	他们	似乎	到	知道	在哪里	他们	是	去	.

没有火星人指引他们，但他们似乎知道自己要去哪里。

[ðeɪ] [keɪm] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [hɪm] .

They	came	directly	toward	him	.
他们	来了	直接地	朝向	他	.

他们径直朝他走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [ˈkærid] [kɛl] [gʌnz] ,

As	they	approached	,	he	saw	they	carried	Kell	guns	,
作为	他们	接近	,	他	锯	他们	携带	凯尔	枪支	,

他们走近时，他看到他们带着凯尔牌枪支。

[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwepənz] [ðæt] [spɜːt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈbʊlɪt] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [aʊt]

the	vicious	little	weapons	that	spurted	a	stream	of	explosive	bullets	like	water	out
这	恶毒	小的	武器	那	喷涌而出	一个	溪流	的	爆炸物	子弹	喜欢	水	出去

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊz] .

of	a	hose	.
的	一个	软管	.

这些凶猛的小型武器能像水管喷水一样喷射出爆炸性子弹。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ˈstɑːtld] [hɪm] .

The	sight	of	the	guns	startled	him	.
这	视线	的	这	枪支	惊慌	他	.

看到枪支让他吓了一跳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwepənz] [ɪgˈzɪstɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [men] [juːst] [ðem; ðəm] .

He	had	forgotten	that	such	weapons	existed	,	or	that	men	used	them	.
他	有	被遗忘的	那	这样的	武器	存在	,	或者	那	男人	用过的	他们	.

他已经忘记了这种武器的存在，也忘记了人们会使用这种武器。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

He	heard	the	voices	of	the	men	as	they	approached	.
他	听到	这	声音	的	这	男人	作为	他们	接近	.

他听到了男人们走近时的声音。

[hɑːʃ] , [ˈbruːt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɔːl] [rʌf] [ˈkɔnsənənts] .

Harsh	,	brutal	voices	,	the	language	all	rough	consonants	.
残酷的	,	野蛮	声音	,	这	语言	全部	粗糙的	辅音	.

粗暴、残酷的声音，语言全是刺耳的辅音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] .

He	had	forgotten	too	,	the	sound	of	men	.
他	有	被遗忘的	也	,	这	声音	的	男人	.

他也忘记了男人的声音。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈspəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɒft] [ˈvaʊəl] [saʊndz] ,

The	language	spoken	by	the	Martians	was	all	soft	vowel	sounds	,
这	语言	说	经过	这	火星人	曾是	全部柔软的		元音	声音	,

火星人所说的语言全部都是柔和的元音。

[ˈdʒent(ə)l] [wɜːdz] [briːðd] [səʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]

gentle	words	breathed	so	easily	that	they	seemed	to	brush	only	the	surface	of
温和的	字	呼吸	所以	容易地	那	他们	似乎	到	刷子	仅有的	这	表面	的

[ðə; ði] [ˈɔːrəl] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [siːmd] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪˈniːθ] .

the	aural	mechanism	and	hardly	seemed	ever	to	reach	the	mind	beneath	.
这	听觉	机制	和	几乎	似乎	曾经	到	抵达	这	头脑	下面	.

温柔的话语轻柔地拂过听觉机制的表面，似乎永远无法触及深层的心灵。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ðə; ði][men] [sɔ:] [hɪm] [naʊ] , [keɪm] [streɪt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
" The men saw him now , came straight toward him .
" 这 男人 锯 他 现在 , 来了 直的 朝向 他 .

“男人们看见了他，就径直朝他走去。”

[hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He rose to his feet .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hi:; hi] [wʊd] [gri:t] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm] .
He would greet them politely , like a gentleman , if it killed him .
他 会 迎接 他们 礼貌地 , 喜欢 一个 绅士 , 如果 它 被杀 他 .

就算拼了命，他也会像个绅士一样礼貌地迎接他们。

" [ju:; jʊ] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:kɪn] ? "
" You — Are you Larkin ? "
" 你 — 是 你 拉金 ? "

“你——你是拉金吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .
" He advanced with hand outstretched .
" 他 先进的 和 手 伸展 .

他伸出手向前走去。

" ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Gentlemen , it is certainly a privilege to see you .
" 先生们 , 它 是 当然 一个 特权 到 看 你 .

先生们，能见到你们真是我的荣幸。

[woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪŋ] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
" He gestured toward the temple wing that served as his store .
" 他 做手势 朝向 这 寺庙 翼 那 服务 作为 他的 店铺 .

他朝用作店铺的寺庙侧翼做了个手势。

" [nɔ:] !
" Naw !
" 不 !

“不！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['efət] [æt; ət] ['ɑ:nsərɪŋ] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] .
" There was no effort at answering politeness in the harsh voice .
" 那里 曾是 不 努力 在 回答 礼貌 在 这 残酷的 嗓音 .

“他用粗暴的声音回答，丝毫没有礼貌可言。”

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] .
" We come to get you .
" 我们 来 到 得到 你 .

我们来接你。

[kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌju: 'es] . "
Come on with us . "
来 在 和 我们 . "

跟我们一起走吧。

" [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] ? "
" Come to get me ? "
" 来 到 得到 我 ? "

“来抓我吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts][juː; jʊ] .
The boss wants you .
这 老板 想要 你 .

老板要你。

['mɪstə(r)] . ['dɒkə(r)] . "
Mr . Docker . "
先生 . Docker . "

“Docker先生。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['dɒkə(r)] .
" I don't believe I know a Mr . Docker .
" 我 不 相信 我 知道 一个 先生 . Docker .

“我不认为我认识一位名叫 Docker 的先生。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][wɒnt] ? "
What does he want ? "
什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" To see you .
" 到 看 你 .

见到你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" ['lɑːkɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ]
" Larkin found himself marching ahead of the three men toward the ship that lay
" 拉金 成立 他自己 行军 前方 的 这 三 男人 朝向 这 船 那 躺
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
at the edge of the city .
在 这 边缘 的 这 城市 .

“拉金发现自己走在三人前面，朝着停泊在城市边缘的那艘船走去。

[nəʊ] ['mɑːʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
No Martian made a move to interfere .
不 火星人 制成 一个 移动 到 干扰 .

没有火星人采取行动进行干预。

[nəʊ] ['mɑːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
No Martians were on the streets , none were visible .
不 火星人 是 在 这 街道 , 没有任何 是 可见的 .

街上没有火星人，一个也没看到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ]

He	did	not	doubt	that	they	watched	him	from	the	windows	of	the	houses	along
他	做过	不是	怀疑	那	他们	观看	他	从	这	视窗	的	这	房屋	沿着

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

他毫不怀疑，街边房屋的窗户里有人在注视着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

but	they	made	no	effort	to	inquire	what	was	happening	.
但	他们	制成	不	努力	到	查询	什么	曾是	发生	.

但他们并没有试图询问发生了什么事。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [hɪm] ?

What	could	they	do	,	even	if	they	had	wanted	to	help	him	?
什么	可以	他们	做	,	甚至	如果	他们	有	通缉	到	帮助	他	?

即使他们想帮助他，又能做什么呢?

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [naɪvz]

To	the	best	of	his	knowledge	,	the	only	weapons	they	had	were	knives
到	这	最好的	的	他的	知识	,	这	仅有的	武器	他们	有	是	刀具

.

:

·

据他所知，他们唯一的武器就是刀。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪvz] [ə'genst] [kɛl] [gʌnz] ?

What	were	knives	against	Kell	guns	?
什么	是	刀具	反对	凯尔	枪支	?

刀对凯尔枪来说算什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['maːʃiənz] [help] [hɪm] , [æn; ən]['eɪliən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	should	the	Martians	help	him	,	an	alien	among	them	?
为什么	应该	这	火星人	帮助	他	,	一个	外星人	之中	他们	?

火星人为什么要帮助他？他可是他们之中的外星人啊!

['dɒkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ðæt] [pə'petʃuəli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red]

Docker	was	a	big	man	with	a	red	face	that	perpetually	showed	the	red
Docker	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红色的	脸	那	永恒地	显示	这	红色的

[ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪd(ə)n]['æŋgə(r)] .

coloration	of	hidden	anger	.
着色	的	隐	愤怒	.

多克是个身材魁梧的男人，脸涨得通红，总是泛着怒气。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] , [θɪk] [lɪps] , [ðə; ði]['ævɪd][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːdi] [mæn] .

He	had	full	,	thick	lips	,	the	avid	lips	of	a	greedy	man	.
他	有	满的	,	厚的	嘴唇	,	这	狂热	嘴唇	的	一个	贪婪的	男人	.

他有着丰满厚实的嘴唇，那是贪婪之人才会有的嘴唇。

[wɒt'evə(r)] [ðiːz] [lɪps]['teɪstɪd][ɔː(r)][dræŋk] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	these	lips	tasted	or	drank	,	they	wanted	more	of	it	,	all	of	it	.
任何	这些	嘴唇	尝过	或者	喝	,	他们	通缉	更多的	的	它	,	全部	的	它	.

无论这些嘴唇尝过什么、喝过什么，它们都想要更多，想要全部。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

His	eyes	confirmed	his	lips	.
他的	眼睛	确认的	他的	嘴唇	.

他的眼睛证实了他的嘴唇。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [fens] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

Here	was	a	man	who	wanted	the	world	with	an	iron	fence	around	it	.
这里	曾是	一个	男人	WHO	通缉	这	世界	和	一个	铁	栅栏	大约	它	.

这个人想要的是一个被铁栅栏围起来的世界。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][saɪn] ['seɪɪŋ] — [kiːp] [aʊt] .

Or	**better**	**still**	**,**	**the**	**solar**	**system**	**,**	**with**	**a**	**big**	**sign**	**saying**	**—**	**KEEP**	**OUT**	**.**
或者	更好的	仍然	,	这	太阳的	系统	,	和	一个	大的	符号	说	一	保持	出去	.

或者更好的是，太阳系，上面挂着一个大牌子，写着——禁止入内。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] .

THIS	**IS**	**ALL**	**MINE**	**.**
这	是	全部	矿	.

这些都是我的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['lɑːkɪn] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [glɑːns, glænsˈ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm]

He	**looked**	**up**	**as**	**Larkin**	**entered**	**the**	**cabin**	**,**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**men**	**with**	**him**
他	看起来	向上	作为	拉金	进入	这	舱	,	瞥了一眼	向上	在	这	男人	和	他

.

:

.

拉金走进小木屋时，他抬起头，瞥了一眼和他在一起的人。

" [hiːz] [kliːn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	**He's**	**clean**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**.**
"	他是	干净的	,	"	一	的	这	男人	说	.

"他很干净，"其中一人说道。

" [əʊˈkeɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] .

"	**Okay**	**,**	**you**	**can**	**leave**	**.**
"	好的	,	你	能	离开	.

"好的，你可以走了。"

[set] [daʊn] , ['lɑːkɪn] .

Set	**down**	**,**	**Larkin**	**.**
放	向下	,	拉金	.

坐下，拉金。

" ['dɑːkərz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	**Docker's**	**eyes**	**went**	**back**	**to**	**the**	**papers**	**on**	**his**	**desk**	**.**
"	Docker 的	眼睛	去	后退	到	这	文件	在	他的	桌子	.

"多克的目光又回到了桌上的文件上。

['lɑːkɪn] [sæt] [daʊn] .

Larkin	**sat**	**down**	**.**
拉金	卫星	向下	.

拉金坐了下来。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

There	**seemed**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
那里	似乎	没有什么	别的	到	做	.

似乎没有其他办法了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['tɪklɪʃ] .

He	**was**	**very**	**much**	**aware**	**that**	**his**	**situation**	**here**	**was**	**ticklish**	**.**
他	曾是	非常	很多	意识到的	那	他的	情况	这里	曾是	痒痒的	.

他非常清楚自己目前的处境十分尴尬。

['dɒkə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Docker	**finished**	**with**	**the**	**papers**	**.**
Docker	完成的	和	这	文件	.

Docker 处理完文件后，Docker 就完成了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] , ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] .

His	eyes	were	bold	,	confident	,	and	arrogant	.
他的	眼睛	是	大胆的	,	自信的	,	和	傲慢的	.

他的眼神大胆、自信、傲慢。

" ['lɑːkɪn] , [wɪr] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪnərəlz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sɔɪl]

"	Larkin	,	we're	taking	over	the	distribution	of	all	minerals	used	for	soil
"	拉金	,	是	采取	超过	这	分配	的	全部	矿物	用过的	为了	土壤

[ɪn'rɪtʃmənt] [ɒn] [mɑːz] .

enrichment	on	Mars	.
丰富	在	火星	.

"拉金，我们将接管火星上所有用于土壤改良的矿物的分配。"

" ['lɑːkɪn] [felt] [ʃɒk] [raɪz][ɪn][hɪm] .

"	Larkin	felt	shock	rise	in	him	.
"	拉金	毛毡	震惊	上升	在	他	.

拉金感到一阵震惊涌上心头。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

He	held	it	under	control	.
他	握住	它	在下面	控制	.

他控制住了局面。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː][fɪsts] .

His	hands	clenched	into	fists	.
他的	双手	紧握	进入	拳头	.

他双手紧握成拳。

" [baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] ? " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['æsɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	By	whose	authority	?	"	His	voice	had	acid	in	it	.
"	经过	谁	权威	?	"	他的	嗓音	有	酸	在	它	.

"凭什么？"他的声音里带着尖刻的语气。

" [huːz] [ɔː'θɒrəti] ?

"	Whose	authority	?
"	谁	权威	?

"谁的权力？"

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['dɒkə(r)] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	For	an	instant	,	Docker	looked	astonished	.
"	为了	一个	立即的	,	Docker	看起来	惊讶	.

"那一刻，Docker 似乎很惊讶。"

" [waɪ] , [rɔi] [sed] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .

"	Why	,	Roy	said	—	"	He	caught	himself	.
"	为什么	,	罗伊	说	—	"	他	捕捉	他自己	.

"为什么，"罗伊说道——"他突然停住了。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [tɜːnd] ['ɪntuː][swɪft]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [red]

The	astonishment	turned	into	swift	anger	which	showed	as	a	tide	of	red
这	惊讶	转向	进入	迅速	愤怒	哪个	显示	作为	一个	潮	的	红色的

['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

creeping	over	his	face	.
爬行	超过	他的	脸	.

惊讶很快转为愤怒，一股怒火迅速蔓延至他的脸上。

" [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] !

"	By	our	own	authority	!
"	经过	我们的	自己的	权威	!

"凭我们自己的权威！"

" [hɪz; ɪz][fɪst] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][desk] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

"	His	fist	pounded	on	the	desk	,	emphasizing	the	words	.
"	他的	拳头	猛击	在	这	桌子	,	强调	这	字	.

"他用拳头猛击桌子，强调这些话。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['gʌvənmənt] ? "

"	You	do	not	have	the	sanction	of	the	Martian	government	?	"
"	你	做	不是	有	这	制裁	的	这	火星人	政府	?	"

"你没有得到火星政府的许可吗？"

" [wɒt] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðeə(r)][ɒn][mɑ:z] ?

"	What	government	is	there	on	Mars	?
"	什么	政府	是	那里	在	火星	?

火星上有什么政府?

" ['dɒkə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Docker	demanded	.
"	Docker	要求	.

Docker 要求。

" [ðə; ði] [həʊl] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['plænɪt][ɪz][splɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ðæt][du:; də][nɒt]

"	The	whole	cursed	planet	is	split	into	a	hundred	different	tribes	that	do	not
"	这	所有的	被诅咒的	行星	是	分裂	进入	一个	百	不同的	部落	那	做	不是

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ['gʌvənmənt] . "

even	know	the	meaning	of	the	word	government	.	"
甚至	知道	这	意义	的	这	单词	政府	.	"

"整个该死的星球分裂成一百个不同的部落，他们甚至不知道'政府'这个词是什么意思。"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " ['lɑ:kɪn] [sed] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Larkin	said	.
"	是的	,	我	知道	,	"	拉金	说	.

"是的，我知道，"拉金说。

['dɒkə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Docker	spoke	the	truth	,	or	part	of	it	.
Docker	辐	这	真相	,	或者	部分	的	它	.

Docker 说的是真话，或者说是部分真话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

There	was	no	central	government	on	the	red	planet	.
那里	曾是	不	中央	政府	在	这	红色的	行星	.

这颗红色星球上没有中央政府。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] [ɔ:'θɒrəti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] .

Yet	there	was	a	central	authority	,	of	a	sort	.
然而	那里	曾是	一个	中央	权威	,	的	一个	种类	.

然而，当时确实存在某种中央权威机构。

[ˌaɪ 'ti:] ['sentəd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ɒv; əv][su:dəl] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt] [nemd]

It	centered	here	in	this	city	of	Sudal	,	in	the	person	of	a	despot	named
它	居中	这里	在	这	城市	的	苏达尔	,	在	这	人	的	一个	暴君	命名

-

Malovar	.
-	.

它的中心就在这里，苏达尔城，由一个名叫马洛瓦尔的暴君统治。

['lɑ:kɪn] [dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt][fɑ:(r)] - ['reɪndʒɪŋ]

Larkin	did	not	pretend	to	understand	the	system	but	he	knew	that	far	-	ranging
拉金	做过	不是	假装	到	理解	这	系统	但	他	知道	那	远的	-	范围

['dezət] [traɪbz] ['fɒləʊd] - ['ɔ:dərs] ,

desert	tribes	followed	Malovar's	orders	,
沙漠	部落	随后	-	订单	,

拉金并不假装了解这套体系，但他知道那些活动范围广阔的沙漠部落都听命于马洛瓦尔。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
at **least** **to** **a** **degree** **.**
在 至少 到 一个 程度 .

至少在某种程度上是这样。

- ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['mɑːʃn] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .
Malovar's **orders** **and** **Martian** **law** **and** **custom** **.**
- 订单 和 火星人 法律 和 风俗 .

马洛瓦尔的命令以及火星的法律和习俗。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] ? " ['lɑːkɪn] ['kwestʃənd] .
" **What** **about** **Earth** **Government** **?** **"** **Larkin** **questioned** **.**
" 什么 关于 地球 政府 ? " 拉金 被质问 .

“地球政府呢？”拉金问道。

" [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **Earth** **Government** **can** **go** **to** **hell** **!**
" 地球 政府 能 去 到 地狱 !

“地球政府去死吧！”

" ['dɒkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Docker** **answered** **.**
" Docker 回答 .

Docker 回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [mɑːz] .
" **They** **have** **no** **control** **over** **Mars** **.**
" 他们 有 不 控制 超过 火星 .

“他们无法控制火星。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?
Why **do** **you** **bring** **up** **such** **questions** **?**
为什么 做 你 带来 向上 这样的 问题 ?

你为什么会提出这样的问题?

[ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['fɜːtəlaɪzəz] [ɒn] [ðɪs]
I **told** **you** **we** **were** **taking** **over** **distribution** **of** **mineral** **fertilizers** **on** **this**
我 讲述 你 我们 是 采取 超过 分配 的 矿物 肥料 在 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

我告诉过你们，我们将接管地球上矿物肥料的分配。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] .
That's **enough** **authority** **for** **you** **or** **for** **anybody** **else** **.**
那就是 足够的 权威 为了 你 或者 为了 任何人 别的 .

这足以让你或任何其他人获得足够的权威。

" [ə'gen] [ðə; ði][fɪst] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
" **Again** **the** **fist** **banged** **on** **the** **desk** **.**
" 再次 这 拳头 砰的一声 在 这 桌子 .

“拳头再次重重地砸在桌子上。”

['lɑːkɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɪst][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Larkin **looked** **at** **the** **fist** **and** **was** **silent** **.**
拉金 看起来 在 这 拳头 和 曾是 沉默的 .

拉金看着拳头，沉默不语。

[ðə; ði][fɪst] [ɪm'prest] [hɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd] [ɪm'pres] [hɪm] .
The **fist** **impressed** **him** **not** **at** **all** **but** **the** **situation** **did** **impress** **him** **.**
这 拳头 印象深刻 他 不是 在 全部 但 这 情况 做过 令人印象深刻 他 .

拳头丝毫没给他留下深刻印象，但眼前的形势却让他印象深刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [njuː]

There	was	a	question	he	wanted	to	ask	but	he	was	afraid	he	knew
那里	曾是	一个	问题	他	通缉	到	问	但	他	曾是	害怕的	他	知道

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

the	answer	without	asking	.
这	回答	没有	问	.

他想问一个问题，但他又害怕不问自己就知道答案。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	started	to	ask	it	,	then	hastily	changed	his	mind	.
他	开始	到	问	它	,	然后	草草	已更改	他的	头脑	.

他刚要问，又匆匆改变了主意。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɪl] [baɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	How	do	you	know	the	Martians	will	buy	from	you	?	"
"	如何	做	你	知道	这	火星人	将要	买	从	你	?	"

“你怎么知道火星人会从你这里买东西？”

" [ðeɪ] [baɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	They	buy	from	you	,	don't	they	?
"	他们	买	从	你	,	不	他们	?

“他们会从你这里购买东西，对吧？”

[ðev] [biːn] ['baɪɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

They've	been	buying	from	you	for	seven	years	.
他们有	到过	购买	从	你	为了	七	年	.

他们已经从你这里购买了七年的产品。

[ðel] [baɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

They'll	buy	from	us	.
他们会	买	从	我们	.

他们会从我们这里购买。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['verɪ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ɔːl] [meɪd] ,

"	He	sounded	very	sure	of	himself	,	like	a	man	who	has	a	plan	all	made	,
"	他	听起来	非常	当然	的	他自己	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	计划	全部	制成	,

“他听起来非常自信，就像一个胸有成竹的人。”

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [wɜːk] .

a	plan	which	he	knows	will	work	.
一个	计划	哪个	他	知道	将要	工作	.

他知道这个计划肯定会奏效。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['lɑːkɪn] [saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Larkin	sighed	and	was	silent	.
"	拉金	叹了口气	和	曾是	沉默的	.

拉金叹了口气，沉默不语。

[truː] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

True	,	the	Martians	had	bought	from	him	,
真的	,	这	火星人	有	买	从	他	,

没错，火星人确实从他那里买过东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [hɪə(r)]

but	there	was	a	price	which	he	had	to	pay	for	doing	business	here
但	那里	曾是	一个	价格	哪个	他	有	到	支付	为了	正在做	商业	这里

,

,

,

但他在这里做生意是要付出代价的。

[ə; eɪ][praɪs] ['wɪtʃ] ['dɒkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [maɪt] [nɒt] ['relɪʃ] ['peɪɪŋ] .

a	price	which	Docker	and	his	men	might	not	relish	paying	.
一个	价格	哪个	Docker	和	他的	男人	可能	不是	尽情享用	付费	.

这是多克尔和他的手下可能不愿付出的代价。

['lɑːkɪn] [traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][peɪ] [ðæt] [praɪs] .

Larkin	tried	to	imagine	the	consequences	of	their	refusal	to	pay	that	price	.
拉金	尝试	到	想象	这	结果	的	他们的	拒绝	到	支付	那	价格	.

拉金试图想象他们拒绝付出这个代价的后果。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm] .

His	imagination	failed	him	.
他的	想像力	失败的	他	.

他的想象力出了问题。

[ðiːz] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmənz][hæd; həd][nɒt] [jet]

These	Martians	had	forgotten	a	great	many	things	that	humans	had	not	yet
这些	火星人	有	被遗忘的	一个	伟大的	许多	事物	那	人类	有	不是	然而

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

这些火星人已经忘记了许多人类尚未掌握的知识。

['lɑːkɪn] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [ɒf]

Larkin	thought	again	of	the	question	he	wanted	to	ask	,	and	again	put	off
拉金	想法	再次	的	这	问题	他	通缉	到	问	,	和	再次	放	离开

['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

asking	it	.
问	它	.

拉金再次想到了他想问的问题，但还是推迟了提问的时间。

" [wɒt] [praisiz][duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɪnərəlz] ?

"	What	prices	do	you	intend	to	charge	for	your	minerals	?
"	什么	价格	做	你	打算	到	收费	为了	你的	矿物	?

“你们打算对矿产产品收取什么价格？”

" [ə; eɪ][grɪn] [ðæt][hæd; həd] ['relɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɒn] ['dɑːkərz] [feɪs] .

"	A	grin	that	had	relish	in	it	showed	on	Docker's	face	.
"	一个	咧嘴笑	那	有	尽情享用	在	它	显示	在	Docker 的	脸	.

“多克脸上露出了得意的笑容。”

" ['aʊə(r)][praisiz] [wɪl] [biː; bi][feə(r)] .

"	Our	prices	will	be	fair	.
"	我们的	价格	将要	是	公平的	.

我们的价格会很合理。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] . "

Of	course	,	we	expect	to	show	a	profit	.	"
的	课程	,	我们	预计	到	展示	一个	利润	.	"

当然，我们希望实现盈利。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kænt] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][praisiz] ? "

"	Suppose	the	Martians	can't	pay	your	prices	?	"
"	认为	这	火星人	不能	支付	你的	价格	?	"

“如果火星人付不起你的价格呢？”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] !
" To hell with that !
" 到 地狱 和 那 !

去他的!

" ['dɒkə(r)] [snɔːt] .
" Docker snorted .
" Docker 哼了一声 .

Docker 哼了一声。

" [wɪr] [nɒt] [træn'spɔːrtɪŋ] ['mɪnərəlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɑːz] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" We're not transporting minerals all the way to Mars just to give them away .
" 是 不是 运输 矿物 全部 这 方式 到 火星 只是 到 给 他们 离开 .

“我们不会把矿物一路运到火星，然后白白送给别人。”

[ðel] [peɪ] [ɔːl] [raɪt] .
They'll pay all right .
他们会 支付 全部 正确的 .

他们会付清的。

[ðel] [peɪ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [iːt] .
They'll pay or they won't eat .
他们会 支付 或者 他们 惯于 吃 .

他们要么付钱，要么就没饭吃。

" [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] ['ɒbviəs] ['relɪʃ] .
" He smacked his lips with obvious relish .
" 他 猛击 他的 嘴唇 和 明显的 尽情享用 .

他明显很享受地咂了咂嘴。

[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [peɪd] [hɪz; ɪz] [praisiz] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [iːt] [pliːzd] [hɪm] .
A situation in which people paid his prices or did not eat pleased him .
一个 情况 在 哪个 人们 有薪酬的 他的 价格 或者 做过 不是 吃 高兴 他 .

人们要么按他定的价格买单，要么不吃饭，这种情况让他很满意。

['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Larkin was silent .
拉金 曾是 沉默的 .

拉金沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] .
There was still the question he did not want to ask .
那里 曾是 仍然 这 问题 他 做过 不是 想 到 问 .

但他仍然有一个不想问的问题。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You seem to have everything worked out to the last detail , " he said .
" 你 似乎 到 有 一切 工作 出去 到 这 最后的 细节 , " 他 说 .

“你似乎把所有事情都安排得井井有条，连最小的细节都考虑进去了。”他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['dɒkə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" We have , " Docker nodded agreement .
" 我们 有 , " Docker 点头 协议 .

“我们有，”Docker点头表示同意。

" [rɔɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .
" Roy's a genius along those lines .
" 罗伊的 一个 天才 沿着 那些 线条 .

“罗伊在这方面是个天才。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
" Again he caught himself as if the name had slipped out unintentionally .
" 再次 他 捕捉 他自己 作为 如果 这 姓名 有 滑倒了 出去 无意中 .

他又一次意识到自己不小心说出了这个名字。

[rɔi] ?
Roy **?**
罗伊 ?

罗伊?

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:] ['lɑ:rkɪnz] [maɪnd] .
A **thought** **came** **into** **Larkin's** **mind** **.**
一个 想法 来了 进入 拉金的 头脑 .

拉金脑海中突然闪过一个念头。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
He **put** **it** **out** **.**
他 放 它 出去 .

他把它熄灭了。

[wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
What **he** **was** **thinking** **was** **impossible** **.**
什么 他 曾是 思维 曾是 不可能的 .

他所想的是不可能的。

[hi:; hi] [raɪðd] ['ɪnwədli] .
He **writhed** **inwardly** **.**
他 扭动 内心 .

他内心痛苦万分。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
He **was** **going** **to** **have** **to** **ask** **the** **question** **he** **had** **tried** **to** **avoid** **.**
他 曾是 去 到 有 到 问 这 问题 他 有 尝试 到 避免 .

他最终还是不得不问出那个他一直试图回避的问题。

" [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
" **Why** **have** **you** **come** **to** **me** **?**
" 为什么 有 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn] ['dɑ:kərz] [feɪs] .
" **A** **smile** **appeared** **on** **Docker's** **face** **.**
" 一个 微笑 出现 在 Docker 的 脸 .

"Docker脸上露出了笑容。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['treɪdə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði]
" **Because** **you** **are** **the** **only** **trader** **who** **has** **been** **able** **to** **win** **the**
" 因为 你 是 这 仅有的 商 WHO 有 到过 有能力的 到 赢 这
[kəm'pli:t] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] . "
complete **confidence** **of** **the** **Martians** **.** **"**
完全的 信心 的 这 火星人 . "

"因为你是唯一一位能够赢得火星人完全信任的交易员。"

" [aɪ] [si:] , " ['lɑ:kɪn] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **Larkin** **said** **.**
" 我 看 , " 拉金 说 .

"我明白了,"拉金说。

" [səʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " ['dɒkə(r)] [kən'tɪnju:d] .
" **So** **we** **have** **a** **use** **for** **you** **,** **"** **Docker** **continued** **.**
" 所以 我们 有 一个 使用 为了 你 , " Docker 持续 .

"所以我们需要你,"Docker 继续说道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maːʃiənz] [ænd; ənd]

"	You	tell	us	how	you	have	won	the	confidence	of	these	Martians	and
"	你	告诉	我们	如何	你	有	韩元	这	信心	的	这些	火星人	和

[wiːl; wil] [kʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [diːl] .

we'll	cut	you	in	on	the	deal	.
出色地	切	你	在	在	这	交易	.

"你告诉我们你是如何赢得这些火星人的信任的，我们就让你参与这笔交易。"

[wiːl; wil] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwətli] [peɪd] .

We'll	see	that	you	are	adequately	paid	.
出色地	看	那	你	是	充分	有薪酬的	.

我们会确保你获得足够的报酬。

['eni] [praɪs] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] . "

Any	price	within	reason	.	"
任何	价格	之内	原因	.	"

只要价格合理就行。

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

"啊。

" ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .

"	Larkin	was	again	silent	.
"	拉金	曾是	再次	沉默的	.

拉金再次沉默不语。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə]

"	But	I	thought	you	indicated	that	the	Martians	will	have	no	choice	except	to
"	但	我	想法	你	表明的	那	这	火星人	将要	有	不	选择	除了	到

[diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

deal	with	you	.
交易	和	你	.

"但我以为你曾表示，火星人除了和你打交道之外别无选择。"

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ?

Under	those	circumstances	why	do	you	need	me	?
在下面	那些	情况	为什么	做	你	需要	我	?

在这种情况下，你为什么还需要我?

" ['dɑːkərz] [smaɪl] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['iːzi] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] .

"	Docker's	smile	lost	none	of	its	easy	sureness	.
"	Docker 的	微笑	丢失的没有任何		的	它是简单的		确定性	.

"多克尔的笑容依旧轻松自信。"

" [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] , [səʊ]['nəʊbədi][gets] [hɜːt] .

"	We	prefer	to	do	things	the	easy	way	,	so	nobody	gets	hurt	.
"	我们	更喜欢	到	做	事物	这	简单的	方式	,	所以	无人	获得	伤害	.

"我们喜欢用最简单的方式做事，这样就不会有人受伤。"

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Since	you	are	here	and	know	the	ground	,
自从	你	是	这里	和	知道	这	地面	,

既然你在这里，也了解情况，

['itəd] [meɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

it'd	make	sense	for	you	to	throw	in	with	us	.	"
它会	制作	感觉	为了	你	到	扔	在	和	我们	.	"

你加入我们是明智之举。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['iːzi] [wei] ?
" **So** **I** **am** **the** **easy** **way** **?**
" 所以 我 是 这 简单的 方式 ?

所以，我就是最简单的方法吗?

" ['lɑːkɪn] [sed] .
" **Larkin** **said** **.**
" 拉金 说 .

拉金说道。

" [wel] — "
" **Well** **—** **"**
" 出色地 — "

"出色地-"

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **You** **go** **to** **hell** **!**
" 你 去 到 地狱 !

你下地狱吧!

" ['lɑːkɪn] [sed] .
" **Larkin** **said** **.**
" 拉金 说 .

拉金说道。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He **got** **to** **his** **feet** **,** **turned** **toward** **the** **door** **.**
他 得到 到 他的 脚 , 转向 朝向 这 门 .

他站起身，转身走向门口。

[sə'praɪzɪŋli] , [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
Surprisingly **,** **no** **effort** **was** **made** **to** **stop** **him** **.**
出奇 , 不 努力 曾是 制成 到 停止 他 .

出乎意料的是，竟然没有人试图阻止他。

" [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['dɒkə(r)] [sed] .
" **We'll** **see** **you** **in** **the** **morning** **,** **"** **Docker** **said** **.**
" 出色地 看 你 在 这 早晨 , " Docker 说 .

"我们明天早上见，"多克尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
" **It** **won't** **do** **you** **any** **good** **.**
" 它 惯于 做 你 任何 好的 .

"这对你没有任何好处。"

" ['lɑːkɪn] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Larkin** **walked** **out** **of** **the** **ship** **.**
" 拉金 步行 出去 的 这 船 .

拉金走出了船。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
No **effort** **was** **made** **to** **stop** **him** **.**
不 努力 曾是 制成 到 停止 他 .

没有人试图阻止他。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
He **moved** **slowly** **across** **the** **desert** **toward** **the** **city** **.**
他 已搬 缓慢地 穿过 这 沙漠 朝向 这 城市 .

他缓缓穿过沙漠，向城市走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .
There **was** **nothing** **about** **this** **situation** **that** **he** **liked** **.**
那里 曾是 没有什么 关于 这 情况 那 他 喜欢 .

他不喜欢这种状况的方方面面。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['dɒkə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Least	**of**	**all**	**he**	**liked**	**the**	**fact**	**that**	**Docker**	**seemed**	**to**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**him**	**.**
至少	的	全部	他	喜欢	这	事实	那	Docker	似乎	到	知道	一个	很多	关于	他	.

他最不喜欢的一点是，Docker 似乎很了解他。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

How	**could**	**that**	**be**	**?**
如何	可以	那	是	?

怎么可能呢?

[nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [rɪ'membəd] [hɪm][ɔː(r)] [njuː] [ə'baʊt][hɪm] .

No	**one**	**on**	**Earth**	**remembered**	**him**	**or**	**knew**	**about**	**him**	**.**
不	一	在	地球	记得	他	或者	知道	关于	他	.

地球上没有人记得他，也没有人知道他的存在。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] , ['sædnəs] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪm] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['æŋgə(r)] .

At	**the**	**thought**	**,**	**sadness**	**came**	**up**	**in**	**him**	**,**	**replacing**	**the**	**smouldering**	**anger**	**.**
在	这	想法	,	悲伤	来了	向上	在	他	,	替换	这	闷烧	愤怒	.

想到这里，他心中涌起悲伤，取代了原本燃烧的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] ,

It	**would**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**someone**	**to**	**stand**	**beside**	**him**	**now**	**,**
它	会	是	好的	到	有	某人	到	站立	旁	他	现在	,

现在要是能有人站在他身边就好了。

['sʌmwʌn] ['faɪtɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪm] .

someone	**fighting**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**with**	**him**	**.**
某人	斗争	肩膀	到	肩膀	和	他	.

有人与他并肩作战。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [rɔi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .

The	**word**	**Roy**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**again**	**.**
这	单词	罗伊	来了	进入	他的	头脑	再次	.

罗伊这个名字再次浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

He	**quickly**	**put**	**it**	**aside**	**.**
他	迅速地	放	它	旁边	.

他迅速把它放到了一边。

[let] [ded] [driːmz] [laɪ] .

Let	**dead**	**dreams**	**lie**	**.**
让	死的	梦境	说谎	.

让逝去的梦想安息吧。

[bʌt; bət] ['dɒkə(r)] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [twaɪs] .

But	**Docker**	**had**	**used**	**the**	**word**	**twice**	**.**
但	Docker	有	用过的	这	单词	两次	.

但 Docker 已经两次使用了这个词。

[wɒt] [dɪd] ['dɒkə(r)] [miːn] ?

What	**did**	**Docker**	**mean**	**?**
什么	做过	Docker	意思是	?

Docker是什么意思?

['lɑːkɪn] [ʃrʌg] [ɒf] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Larkin	**shrugged**	**off**	**this**	**line**	**of**	**thinking**	**.**
拉金	耸了耸肩	离开	这	线	的	思维	.

拉金对这种想法不以为然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][nəʊ]['kwestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
There **was** **almost** **no** **question** **in** **his** **mind** **as** **to** **what** **he** **was** **going**
那里 曾是 几乎 不 问题 在 他的 头脑 作为 到 什么 他 曾是 去
[tu:; tə][du:; də] .
to **do** **.**
到 做 .

他几乎没有任何疑问，自己要做什么。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] ['dɑ:kərz] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][trɪm][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ,
If **he** **took** **Docker's** **offer** **,** **and** **tried** **to** **trim** **the** **Martians** **,**
如果 他 采取 Docker 的 提供 , 和 尝试 到 修剪 这 火星人 ,

如果他接受了多克尔的提议，并试图削弱火星人的势力，

[hi:; hi] [nju:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [wɒt] [əʊld] - [wʊd] [du:; də] .
he **knew** **beyond** **the** **shadow** **of** **a** **doubt** **what** **old** **Malovar** **would** **do** **.**
他 知道 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 什么 老的 - 会 做 .

他非常清楚老马洛瓦尔会做什么。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ru:lə(r)] — ['tʃi:ftən] , [haɪ] [pri:st] — [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ði:z]
The **temper** **of** **the** **Martian** **ruler** **—** **chieftain** **,** **high** **priest** **—** **he** **had** **all** **these**
这 脾气 的 这 火星人 统治者 — 头目 , 高的 牧师 — 他 有 全部 这些
['taɪtlz][ænd; ənd][mɔ:(r)] — [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] .
titles **and** **more** **—** **was** **certain** **.**
标题 和 更多的 — 曾是 肯定 .

火星统治者——酋长、大祭司——他拥有所有这些头衔，甚至更多——的脾气是确定的。

- [bruk] [nəʊ] ['tʃi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
Malovar **brooked** **no** **cheating** **of** **his** **people** **.**
- 布鲁克德 不 作弊 的 他的 人们 .

马洛瓦尔绝不容忍任何人欺骗他的人民。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:kərz] .
But **,** **of** **course** **,** **Malovar** **did** **not** **know** **about** **this** **offer** **of** **Docker's** **.**
但 , 的 课程 , - 做过 不是 知道 关于 这 提供 的 Docker 的 .

当然，马洛瓦尔并不知道 Docker 的这项提议。

['lɑ:kɪn] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
Larkin **was** **glad** **of** **that** **.**
拉金 曾是 高兴的 的 那 .

拉金对此感到欣慰。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] - ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men]
He **did** **not** **want** **Malovar** **even** **to** **guess** **what** **was** **in** **the** **minds** **of** **the** **men**
他 做过 不是 想 - 甚至 到 猜测 什么 曾是 在 这 思想 的 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
in **the** **ship** **.**
在 这 船 .

他甚至不希望马洛瓦尔去猜测船上那些人心里在想什么。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)] , ['lɑ:kɪn] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
Entering **his** **store** **,** **Larkin** **started** **in** **surprise** **.**
进入 他的 店铺 , 拉金 开始 在 惊喜 .

拉金走进店里时，吓了一跳。

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] - .
Seated **in** **a** **soft** **chair** **at** **the** **back** **was** **Malovar** **.**
坐着 在 一个 柔软的 椅子 在 这 后退 曾是 - .

马洛瓦尔坐在后面的一张软椅上。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz][əʊld] , [haʊ] [əʊld]['əʊnli] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][mɑːz]

The	Martian	ruler	was	old	,	how	old	only	Malovar	and	the	gods	of	Mars
这	火星人	统治者	曾是	老的	,	如何	老的	仅有的	-	和	这	神	的	火星

[njuː] .

knew	.
知道	.

火星统治者年纪很大了，究竟有多大，只有马洛瓦尔和火星诸神才知道。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] ,

His	skin	was	wrinkled	,
他的	皮肤	曾是	皱	,

他的皮肤布满皱纹，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [mɑːsk] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ]

his	face	was	a	bleak	mask	that	looked	as	if	it	had	never	formed	a
他的	脸	曾是	一个	苍凉	面具	那	看起来	作为	如果	它	有	绝不	形成	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他的脸像一张阴沉的面具，仿佛从未绽放过笑容。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]['met(ə)l] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] ,

Except	for	the	curious	metal	staff	that	he	held	across	his	lap	,
除了	为了	这	好奇的	金属	职员	那	他	握住	穿过	他的	膝	,

除了他放在膝上的那根奇特的金属杖之外，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ruːlə(r)][wɔː(r)][nəʊ] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

the	Martian	ruler	wore	no	insignia	of	his	office	.
这	火星人	统治者	穿着	不	徽章	的	他的	办公室	.

火星统治者没有佩戴任何官职标志。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tjuːnɪk] [laɪk] [ðə; ði]['təʊgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .

His	clothing	was	a	simple	tunic	like	the	togas	of	the	ancient	Romans	.
他的	衣服	曾是	一个	简单的	束腰外衣	喜欢	这	托加长袍	的	这	古老的	罗马书	.

他的衣服是一件简单的束腰外衣，类似于古罗马人的托加长袍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [riːd] [paɪp] , [ðə; ði]['əʊnli] ['lʌkʃəri] [hiː; hi]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

He	was	smoking	a	thin	reed	pipe	,	the	only	luxury	he	ever	permitted	himself	,
他	曾是	吸烟	一个	薄的	芦苇	管道	,	这	仅有的	奢华	他	曾经	允许	他自己	,

他抽着一根细长的芦苇烟斗，这是他唯一允许自己享受的奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	rich	flavor	of	Martian	tobacco	was	heavy	in	the	room	.
和	这	富有的	味道	的	火星人	烟草	曾是	重的	在	这	房间	.

房间里弥漫着浓郁的火星烟草味。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][wʌn] [ə'tendənt] , [æn; ən]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

With	him	was	one	attendant	,	an	elder	of	the	tribe	.
和	他	曾是	一	服务员	,	一个	长老	的	这	部落	.

他身边有一位侍从，是部落里的一位长者。

['lɑːkɪn] [baʊd] .

Larkin	bowed	.
拉金	鞠躬	.

拉金鞠了一躬。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] , ['saɪə(r)] .

"	I	am	honored	,	sire	.
"	我	是	荣幸	,	父系	.

“我深感荣幸，陛下。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	It	was	not	too	unusual	for	Malovar	to	pay	him	a	visit	.
"	它	曾是	不是	也	异常	为了	-	到	支付	他	一个	访问	.

“马洛瓦尔去拜访他并不算太罕见。”

[ðə; ði]['ruːlə(r)] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [hʌt] [æt; ət] [wɪl] .

The	ruler	went	from	the	greatest	mansion	to	the	humblest	hut	at	will	.
这	统治者	去	从	这	最	大厦	到	这	最谦逊的	小屋	在	将要	.

统治者可以随意出入于最宏伟的宫殿和最简陋的茅屋之间。

" [kʌm] [sɪt] , [maɪ] [frend] .

"	Come	sit	,	my	friend	.
"	来	坐	,	我的	朋友	.

来坐吧，我的朋友。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [briːz]

"	The	Martian's	voice	was	as	gentle	as	the	passing	of	a	soft	breeze
"	这	火星人的	嗓音	曾是	作为	温和的	作为	这	通过	的	一个	柔软的	微风

[bʌt; bət] ['lɑːkɪn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [briːz] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	Larkin	knew	that	this	breeze	would	turn	into	a	tornado	in	an	instant	.
但	拉金	知道	那	这	微风	会	转动	进入	一个	龙卷风	在	一个	立即的	.

“火星人的声音轻柔得像一阵微风拂过，但拉金知道，这阵微风会瞬间变成龙卷风。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

['saɪləntli] , - [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .

Silently	,	Malovar	extended	his	tobacco	pouch	.
默默	,	-	扩展	他的	烟草	小袋	.

马洛瓦尔默默地掏出他的烟草袋。

['saɪləntli] ['lɑːkɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Silently	Larkin	took	it	.
默默	拉金	采取	它	.

拉金默默地接过了它。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [maɪ] [frend] , " - [sed] .

"	A	ship	landed	this	afternoon	,	my	friend	,	"	Malovar	said	.
"	一个	船	登陆	这	下午	,	我的	朋友	,	"	-	说	.

“朋友，今天下午有一艘船靠岸了，”马洛瓦尔说。

" [jes] , " ['lɑːkɪn] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	Larkin	agreed	.
"	是的	,	"	拉金	同意	.

“是的，”拉金同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] .

"	You	have	been	to	talk	to	your	countrymen	.
"	你	有	到过	到	讲话	到	你的	同胞们	.

你已经和你的同胞们谈过了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .

"	It	was	a	simple	statement	.
"	它	曾是	一个	简单的	陈述	.

“这只是一个简单的声明。”

['lɑːkɪn] [raɪðd] ['ɪnwədli] [bʌt; bət] [ə'temptɪd] [nəʊ][dɪ'naɪəl] .

Larkin	writhed	inwardly	but	attempted	no	denial	.
拉金	扭动	内心	但	尝试过	不	拒绝	.

拉金内心痛苦万分，但并未试图否认。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪ][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
" I have ways of knowing .
" 我 有 方式 的 会心 .

我有办法知道。

[telˌ] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['saɪəntɪsts] , [ɔː(r)][ɪk'splɔːrərz] , [ɔː(r)] ['treɪdəz] ?
Tell me , are they scientists , or explorers , or traders ?
告诉 我 , 是 他们 科学家 , 或者 探险家 , 或者 交易员 ?

告诉我，他们是科学家、探险家还是商人?

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [briːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ðiˌ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? "
Or some other breed of that curious creature — the human being ? "
或者 一些 其他 品种 的 那 好奇的 生物 — 这 人类 存在 ? "

或者说，是其他某种类型的人类?

" [ðeɪ] — " ['lɑːkɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
" They — " Larkin hesitated .
" 他们 — " 拉金 犹豫了一下 .

“他们——”拉金犹豫了一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][deə(r)] [rɪ'viːl] ?
How much did he dare reveal ?
如何 很多 做过 他 敢 揭示 ?

他究竟敢透露多少?

[ðɪs] ['mɑːʃn] [hæd; həd][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪz] .
This Martian had most penetrating and discerning eyes .
这 火星人 有 最多 渗透 和 有洞察力 眼睛 .

这个火星人拥有极其敏锐和有洞察力的眼睛。

" [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [treɪd] . "
" They hope to trade . "
" 他们 希望 到 贸易 . "

他们希望进行交易。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

" - [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Malovar was quiet for a long time .
" - 曾是 安静的 为了 一个 长的 时间 .

“马洛瓦尔沉默了很长时间。”

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]
" My friend , you have been here and I have known you for seven
" 我的 朋友 , 你 有 到过 这里 和 我 有 已知 你 为了 七
[j'iəz] .
years .
年 .

我的朋友，你在这里已经七年了，我认识你。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [frend] . "
During this time I have been pleased to call you friend . "
期间 这 时间 我 有 到过 高兴 到 称呼 你 朋友 . "

这段时间以来，我很高兴能称你为朋友。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] .
" I have been honored .
" 我 有 到过 荣幸 .

我感到非常荣幸。

" ['lɑːkɪn] [spəʊk] .
" Larkin spoke .
" 拉金 辐 .

拉金说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [j'iəz] .
" They have been most enjoyable years .
" 他们 有 到过 最多 令人愉悦 年 .

"这些年过得非常愉快。"

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [swet] ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ?
" Why was this feeling of sweat suddenly appearing on his body ?
" 为什么 曾是 这 感觉 的 汗 突然 出现 在 他的 身体 ?

"为什么他身上突然感觉开始出汗了？"

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kuːl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
The room was cool almost to the point of being chilly now that the night
这 房间 曾是 凉爽的 几乎 到 这 观点 的 存在 寒冷 现在 那 这 夜晚
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

夜幕降临，房间里凉飕飕的，几乎到了透冷的地步。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" You have helped many of us .
" 你 有 帮助 许多 的 我们 .

你帮助了我们很多人。

['siːkɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — "
Seekin was in here this afternoon — "
寻找 曾是 在 这里 这 下午 — "

西金今天下午来过这里——"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['lɑːkɪn] [sed] , [ɪm'bærəst] .
" It was nothing , " Larkin said , embarrassed .
" 它 曾是 没有什么 , " 拉金 说 , 尴尬的 .

"没什么，"拉金尴尬地说。

" ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['nʌθɪŋ] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" Many times you have done this deed which you call nothing , " Malovar continued .
" 许多 时代 你 有 完毕 这 契据 哪个 你 称呼 没有什么 , " - 持续 .

"你多次做过这种你称之为'无事可做'的事，"马洛瓦尔继续说道。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
" I just wanted you to know that I was aware of some of these
" 我 只是 通缉 你 到 知道 那 我 曾是 意识到的 的 一些 的 这些
['ɪnstənsɪz] . "
instances . "
实例 . "

"我只是想让你知道，我了解其中一些情况。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] , " ['lɑːkɪn] [sed] .
" It is good of you to mention them , " Larkin said .
" 它 是 好的 的 你 到 提到 他们 , " 拉金 说 .

"你提到他们是件好事，"拉金说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] [ðɪs] ['spɑːrɪŋ] , [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ]['nəʊweə(r)] .

He	did	not	like	this	sparring	,	this	talk	that	seemed	to	go	nowhere	.
他	做过	不是	喜欢	这	陪练	,	这	讲话	那	似乎	到	去	无处	.

他不喜欢这种争论，这种似乎毫无意义的谈话。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] [ðiːz] [diːdz]

"	I	wanted	you	to	know	that	at	the	next	time	of	the	testing	these	deeds
"	我	通缉	你	到	知道	那	在	这	下一个	时间	的	这	测试	这些	契约

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

which	you	call	nothing	will	be	taken	into	consideration	,
哪个	你	称呼	没有什么	将要	是	已采取	进入	考虑	,

"我想让你知道，在下次测试中，你所谓的这些毫无意义的行为将不会被考虑在内。"

" - [sed] .

"	Malovar	said	.
"	-	说	.

马洛瓦尔说道。

[swet] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [bɔɪd] ['lɑːkɪn] .

Sweat	broke	out	all	over	Boyd	Larkin	.
汗	打破	出去	全部	超过	博伊德	拉金	.

博伊德·拉金浑身冒出了冷汗。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [djuː] [weɪt] ,

"	They	will	be	given	due	weight	,
"	他们	将要	是	给定	到期的	重量	,

"他们会得到应有的重视，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sweɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [ə'genst] ['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [diːdz] .

but	they	will	not	sway	the	scales	in	your	favor	against	other	possible	deeds	.
但	他们	将要	不是	摇摆	这	秤	在	你的	偏爱	反对	其他	可能的	契约	.

但它们并不能改变天平向你倾斜，使你无法对抗其他可能的行为。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [kept] ['lɑːkɪn] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Only	a	strong	effort	of	will	kept	Larkin	from	shaking	.
"	仅有的	一个	强的	努力	的	将要	保留	拉金	从	摇晃	.

"只有强大的意志力才使拉金不至于颤抖。"

" ['saɪə(r)] —

"	Sire	—
"	父系	—

"陛下——

" - [rəʊz] .

"	Malovar	rose	.
"	-	玫瑰	.

"马洛瓦尔玫瑰。"

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	lingered	in	the	doorway	.
他	徘徊不去	在	这	门口	.

他伫立在门口。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	I	have	come	to	regard	you	as	a	friend	,
"	我	有	来	到	看待	你	作为	一个	朋友	,

我已经把你视为朋友了，

[ðə; ði]['əʊnli]['hju:mən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][baɪ][ðæt] [neɪm]

the	only	human	I	have	ever	known	whom	I	was	willing	to	call	by	that	name
这	仅有的	人类	我	有	曾经	已知	谁	我	曾是	愿意的	到	称呼	经过	那	姓名

.

:

·

在我认识的人当中，只有他是我愿意直呼其名的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] ['lu:zɪŋ] [maɪ]['hju:mən] [frend] . "

I	should	regret	very	much	losing	my	human	friend	.	"
我	应该	后悔	非常	很多	输	我的	人类	朋友	.	"

失去我的人类朋友，我感到非常遗憾。

" ['saɪə(r)] — "

"	Sire	—	"
"	父系	—	"

“陛下——”

" [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'gret] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] !

"	But	my	regret	will	not	stay	my	hand	at	the	time	of	the	testing	!
"	但	我的	后悔	将要	不是	停留	我的	手	在	这	时间	的	这	测试	!

“但是，在测试的时候，我的后悔并不会阻止我出手！”

" [hɪz; ɪz][ləʊn]['eldə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , - [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [naɪt] .

"	His	lone	elder	following	him	,	Malovar	was	gone	into	the	Martian	night	.
"	他的	孤独	长老	下列的	他	,	-	曾是	已消失	进入	这	火星人	夜晚	.

“他身后唯一的长者马洛瓦尔消失在了火星的夜色中。”

[θri:]

III

三、

三

- [left][bɪ'haɪnd][hɪm][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [pə'tɜ:bd] ['hju:mən] .

Malovar	left	behind	him	an	exceedingly	perturbed	human	.
-	左边	在后面	他	一个	非常	忐忑	人类	.

马洛瓦尔身后留下了一个极度焦虑不安的人。

['lɑ:kɪn] [nju:] [ðə; ði]['ru:lə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] - [ment] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

Larkin	knew	the	ruler	well	enough	to	know	that	Malovar	meant	what	he	said	.
拉金	知道	这	统治者	出色地	足够的	到	知道	那	-	意思是	什么	他	说	.

拉金对这位统治者足够了解，知道马洛瓦尔说的是真心话。

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] .

His	hand	would	not	be	stayed	at	the	time	of	the	testing	.
他的	手	会	不是	是	入住	在	这	时间	的	这	测试	.

测试时，他的手不会被阻止。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] ['eni] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

And	that	time	might	be	any	time	when	the	temple	bells	sounded	a	summons
和	那	时间	可能	是	任何	时间	什么时候	这	寺庙	铃铛	听起来	一个	传票

[tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] ,

to	the	vast	,
到	这	广阔的	,

而那个时刻，可能是寺庙的钟声向广大信众发出召唤的任何时候。

['ɔ:lməʊst] - ['ru:ɪnd] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tests] .

almost	-	ruined	amphitheater	which	was	used	for	the	tests	.
几乎	-	毁坏	露天剧场	哪个	曾是	用过的	为了	这	测试	.

用于试验的几乎损毁的圆形剧场。

[ə'gen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pɑːst] [θruː] ['lɑːkɪn] .

Again	**a**	**chill**	**passed**	**through**	**Larkin**	**.**
再次	一个	寒意	通过了	通过	拉金	.

拉金再次感到一阵寒意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['testɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] ,

He	**had**	**been**	**through**	**the**	**testing**	**before**	**,**	**many**	**times**	**,**
他	有	到过	通过	这	测试	前	,	许多	时代	,

他之前已经接受过很多次测试了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [θruː]

but	**there**	**had**	**never**	**been**	**any**	**doubt**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**win**	**through**
但	那里	有	绝不	到过	任何	怀疑	在	他的	头脑	那	他	会	赢	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但他从未怀疑过自己会取得胜利。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] .

Now	**there**	**was**	**doubt**	**.**
现在	那里	曾是	怀疑	.

现在出现了疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [feɪld] .

He	**had**	**seen**	**what**	**happened**	**to**	**those**	**who**	**failed**	**.**
他	有	已见	什么	发生	到	那些	WHO	失败的	.

他亲眼目睹了失败者的下场。

[ɪn] [hɪm][ðə; ði] [tʃɪl] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

In	**him**	**the**	**chill**	**grew**	**to**	**a**	**shudder**	**.**
在	他	这	寒意	生长	到	一个	不寒而栗	.

他感到一阵寒意，最终化作了一阵颤栗。

[ðiːz] ['maːʃiənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['dæmdɪst] ['kʌstəmz] .

These	**Martians**	**had**	**the**	**damnedest**	**customs**	**.**
这些	火星人	有	这	该死的	海关	.

这些火星人的习俗真是奇葩。

[feɪst] [wɪð] [ðɪs] [tʃɔɪs] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] .

Faced	**with**	**this**	**choice**	**,**	**there**	**could**	**be**	**only**	**one**	**answer**	**.**
面对	和	这	选择	,	那里	可以	是	仅有的	一	回答	.

面对这样的选择，答案只能只有一个。

['dɒkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌt] - [θrəʊt] [kruː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə] [hel] .

Docker	**and**	**his**	**cut**	**-**	**throat**	**crew**	**could**	**really**	**go**	**to**	**hell**	**.**
Docker	和	他的	切	-	喉	全体人员	可以	真的	去	到	地狱	.

Docker 和他那群冷酷无情的船员真该下地狱。

['betə(r)][dɪ'faɪ]['dɒkə(r)][ðæn; ðən] - .

Better	**defy**	**Docker**	**than**	**Malovar**	**.**
更好的	违抗	Docker	比	-	.

宁愿对抗 Docker 也不愿对抗 Malovar。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][ɒn][hɪm] .

There	**was**	**no**	**way**	**in**	**which**	**the**	**humans**	**could**	**enforce**	**their**	**demands**	**on**	**him**	**.**
那里	曾是	不	方式	在	哪个	这	人类	可以	执行	他们的	需求	在	他	.

人类根本无法强迫他接受他们的要求。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

Or	**was**	**there**	**?**
或者	曾是	那里	?

或者，真的存在过吗?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wepənz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

So	far	as	he	knew	there	were	no	weapons	in	this	city	strong	enough	to
所以	远的	作为	他	知道	那里	是	不	武器	在	这	城市	强的	足够的	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

resist	the	power	of	the	single	ship	that	lay	outside	.
抵抗	这	力量	的	这	单身的	船	那	躺	外部	.

据他所知，这座城市里没有任何武器能够抵挡停泊在城外的那艘孤舰的力量。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [əu'bei] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['kʌstəm] ,

The	Martians	obeyed	Malovar	because	of	custom	,
这	火星人	服从	-	因为	的	风俗	,

火星人服从马洛瓦尔是因为习俗。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ruːlə(r)][hæd; həd]['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz]['ɔːdərs] .

and	not	because	the	ruler	had	any	way	to	enforce	his	orders	.
和	不是	因为	这	统治者	有	任何	方式	到	执行	他的	订单	.

并非因为统治者有任何办法强制执行他的命令。

['lɑːkɪn] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [fɔːs] ['dɒkə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

Larkin	could	see	no	way	by	which	Malovar	could	force	Docker	to	go	through	the
拉金	可以	看	不	方式	经过	哪个	-	可以	力量	Docker	到	去	通过	这

['testɪŋ] .

testing	.
测试	.

Larkin 看不出 Malovar 有什么办法可以强迫 Docker 进行测试。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['treɪdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst] .

A	single	trader	could	be	forced	.
一个	单身的	商	可以	是	强制	.

单个交易员可能会被迫接受处罚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv][men] [ɑːmd] [wɪð] [kɛl] [gʌnz] — [nəʊ] !

But	a	ship	full	of	men	armed	with	Kell	guns	—	No	!
但	一个	船	满的	的	男人	武装	和	凯尔	枪支	—	不	!

但是一艘满载着装备凯尔炮的士兵的船——不!

['lɑːkɪn] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['dɑːkərz] [men]

Larkin	spent	most	of	the	night	going	over	what	he	would	say	to	Docker's	men
拉金	花费	最多	的	这	夜晚	去	超过	什么	他	会	说	到	Docker 的	男人

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

when	they	arrived	in	the	morning	.
什么时候	他们	到达的	在	这	早晨	.

拉金几乎花了一整夜的时间思考，第二天早上多克的手下到达时，他该对他们说些什么。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɜːli] .

They	came	early	.
他们	来了	早期的	.

他们来得很早。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

Three	were	the	same	.
三	是	这	相同的	.

其中三个是一样的。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

Standing	in	the	door	of	his	store	,
常设	在	这	门	的	他的	店铺	,

他站在自家店门口，

['lɑːkɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Larkin	stared	at	the	fourth	man	with	growing	horror	in	his	heart	.
拉金	凝视	在	这	第四	男人	和	生长	恐怖	在	他的	心	.

拉金盯着第四个人，心中越来越感到恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːθ] [mæn] [hɪt] [hɪm] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] - [grɪm] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt]

The	sight	of	that	fourth	man	hit	him	harder	than	Malovar's	grim	warning	about
这	视线	的	那	第四	男人	打	他	更难	比	-	严峻	警告	关于

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪŋ] .

the	time	of	the	testing	.
这	时间	的	这	测试	.

第四个人的出现比马洛瓦尔关于测试时间的严厉警告更让他感到震惊。

[ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [muːvd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	fourth	man	moved	ahead	of	the	others	,	came	toward	him	.
这	第四	男人	已搬	前方	的	这	其他的	,	来了	朝向	他	.

第四个人走到其他人前面，朝他走来。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [j'iəz] .

In	this	minute	it	seemed	to	Boyd	Larkin	that	he	had	aged	years	.
在	这	分钟	它	似乎	到	博伊德	拉金	那	他	有	老年人	年	.

在这一分钟里，博伊德·拉金感觉自己仿佛老了好几岁。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,

Something	that	he	had	left	back	on	Earth	,
某物	那	他	有	左边	后退	在	地球	,

他留在地球上的东西

[left] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

left	there	because	he	could	neither	control	it	nor	face	it	,
左边	那里	因为	他	可以	两者都不	控制	它	也不	脸	它	,

他之所以留在那里，是因为他既无法控制也无法面对它。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] .

had	come	unbidden	to	him	here	on	Mars	.
有	来	未邀请的	到	他	这里	在	火星	.

它不请自来地来到了他位于火星上的住处。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

In	this	moment	,
在	这	片刻	,

此刻，

[hiː; hi] ['waɪldlɪ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fled] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

he	wildly	regretted	that	he	had	not	fled	to	some	outlying	village	during	the	hours	of	darkness	.
他	疯狂地	后悔	那	他	有	不是	逃亡	到	一些	边远	村庄	期间	这	小时	的	黑暗	.

他无比后悔当晚没有逃到偏远村庄去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fliː] [naʊ] .

It	was	too	late	to	flee	now	.
它	曾是	也	晚的	到	逃跑	现在	.

现在逃跑已经太晚了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

He	had	to	face	the	consequences	.
他	有	到	脸	这	结果	.

他必须承担后果。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] , [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	forced	himself	to	move	forward	,	to	hold	out	his	hand	.
他	强制	他自己	到	移动	向前	,	到	抓住	出去	他的	手	.

他强迫自己向前走去，伸出手。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['lev(ə)l] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] ['glædnəs]

Inside	**of**	**him**	**,**	**operating**	**on**	**an**	**unconscious**	**level**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**wild**	**gladness**
里面	的	他	,	操作	在	一个	无意识	等级	,	一个	种类	的	荒野	欢乐

[keɪm] [ʌp] .

came	**up**	**.**
来了	向上	.

在他的内心深处，一种无意识的喜悦涌上心头。

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] .

He	**forced**	**it**	**back**	**down**	**.**
他	强制	它	后退	向下	.

他用力把它压了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['erənt] [ɪ'moʊʃnz] .

This	**was**	**no**	**time**	**for**	**errant**	**emotions**	**.**
这	曾是	不	时间	为了	错误的	情绪	.

此时此刻，容不得半点不理会那些不理智的情绪。

" [rɔi] !

"	**Roy**	**!**
"	罗伊	!

“罗伊!

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	**This**	**man**	**was**	**his**	**son**	**.**
"	这	男人	曾是	他的	儿子	.

“这个人是他的儿子。”

[rɔi] ['lɑːkɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] [ɪn'dɪfrəntli] .

Roy	**Larkin**	**took**	**his**	**father's**	**hand**	**indifferently**	**.**
罗伊	拉金	采取	他的	父亲的	手	漠不关心	.

罗伊·拉金漠然地握住了父亲的手。

" [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][hænd] .

"	**Hi**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**dropped**	**the**	**hand**	**.**
"	你好	,	"	他	说	,	和	掉落	这	手	.

“嗨,”他说着，放下了手。

[wɪð] ['hɒrəbli] [mɪkst] ['meməriz] ['flʌdɪŋ] [θruː] [hɪm] , [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [mæn]

With	**horribly**	**mixed**	**memories**	**flooding**	**through**	**him**	**,**	**Boyd**	**Larkin**	**stared**	**at**	**this**	**man**
和	糟糕透了	混合	回忆	洪水	通过	他	,	博伊德	拉金	凝视	在	这	男人

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] .

who	**was**	**his**	**son**	**.**
WHO	曾是	他的	儿子	.

博伊德·拉金脑海中涌现出各种痛苦交织的回忆，他凝视着眼前这个男人，他是他的儿子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [pen] , [ə; eɪ] ['kɜːli] ['hedɪd] [tɒt] ['fɪəsli] [dɪ'mɑːndɪŋ]

He	**remembered**	**this**	**man**	**in**	**his**	**play**	**-**	**pen**	**,**	**a**	**curly**	**headed**	**tot**	**fiercely**	**demanding**
他	记得	这	男人	在	他的	玩	-	笔	,	一个	卷曲	标题	总计	激烈地	要求

[hɪz; ɪz] [tɒɪz] .

his	**toys**	**.**
他的	玩具	.

他想起了小时候在游戏围栏里的这个人，一个卷发小男孩，正拼命地要他的玩具。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm][ɪn] [haɪ] [skuːl] ,

He	**remembered**	**him**	**in**	**high**	**school**	**,**
他	记得	他	在	高的	学校	,

他记得高中时就认识他了。

[ðə; ði][kɪd] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['æθliːt] [ɪn] [skuːl] , [ɔː(r)] [els] .

the	**kid**	**who**	**was**	**going**	**to**	**be**	**the**	**best**	**athlete**	**in**	**school**	**,**	**or**	**else**	**.**
这	孩子	WHO	曾是	去	到	是	这	最好的	运动员	在	学校	,	或者	别的	.

那个孩子要么成为学校里最优秀的运动员，要么就完蛋了。

[ðə; ði] [hɑːd] ['draɪvɪŋ] , [aɪ] - [doʊnt] - [gɪv] - [ə; eɪ] - [dæm] - [wɒt] - ['hæpənz] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] , [aɪl] -

The	hard	driving	,	I	-	don't	-	give	-	a	-	damn	-	what	-	happens	-	to	-	you	,	I'll	-
这	难的	驾驶	,	我	-	不	-	给	-	一个	-	该死	-	什么	-	发生	-	到	-	你	,	患病的	-

[get] - [maɪn] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɒbviəs] [ɪn] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ðen] .

get	-	mine	attitude	had	been	obvious	in	him	even	then	.
得到	-	矿	态度	有	到过	明显的	在	他	甚至	然后	.

即使在那时，他身上也明显带有那种不顾他人死活、只求自己利益的强硬态度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['speʃəlɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	an	attitude	which	the	best	specialists	in	the	functioning	of	the
它	曾是	一个	态度	哪个	这	最好的	专家	在	这	功能	的	这

[ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] .

emotions	had	been	unable	to	control	.
情绪	有	到过	无法	到	控制	.

这种态度，即使是情感运作方面最优秀的专家也无法控制。

[rɔi] ['lɑːkɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [græbɪŋ]

Roy	Larkin	seemed	to	have	been	born	with	the	grim	intention	of	grabbing
罗伊	拉金	似乎	到	有	到过	出生	和	这	严峻	意图	的	抓取

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hændi] ,

everything	that	was	handy	,
一切	那	曾是	便利	,

罗伊·拉金似乎天生就怀着一种阴险的意图，那就是攫取一切唾手可得的东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [els] .

and	to	hell	with	everybody	else	.
和	到	地狱	和	大家	别的	.

其他人都去死吧。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [hæd; həd]

When	his	father	,	knowing	the	inevitable	outcome	of	such	an	attitude	,	had
什么时候	他的	父亲	,	会心	这	不可避免的	结果	的	这样的	一个	态度	,	有

[biːn] ['drɪvn] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

been	driven	finally	to	interfere	,
到过	驱动	最后	到	干扰	,

当他的父亲意识到这种态度的必然后果，最终被迫出手干预时，

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌkætə'strɒfɪk] .

the	explosion	had	been	catastrophic	.
这	爆炸	有	到过	灾难性的	.

爆炸造成了灾难性的后果。

['lɑːrkɪnz] [ɪəz] [stɪl] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] .

Larkin's	ears	still	burned	with	the	memory	of	what	he	had	been	called	.
拉金的	耳朵	仍然	烧伤	和	这	记忆	的	什么	他	有	到过	称为	.

拉金的耳朵至今仍因别人对他的称呼而感到灼痛。

" [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [fuːl] .

"	A	stupid	fool	.
"	一个	愚蠢的	傻子	.

一个愚蠢的傻瓜。

[æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['dʒækæs] .

An	incompetent	jackass	.
一个	不称职的	蠢驴	.

一个无能的蠢货。

[æn; ən] ['ɪdiət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] !

An	idiot	without	enough	sense	to	come	in	out	of	the	rain	!
一个	笨蛋	没有	足够的	感觉	到	来	在	出去	的	这	雨	!

真是个白痴，连躲雨都不肯！

" [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː] .
" There had been other words too .
" 那里 有 到过 其他 字 也 .

“还有其他的话。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
At the end of the argument , the youth had slugged his father .
在 这 结尾 的 这 争论 , 这 青年 有 被重击 他的 父亲 .

争吵结束时，这名青年打了父亲一拳。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] .
This had happened when he was twenty .
这 有 发生 什么时候 他 曾是 二十 .

这件事发生在他二十岁的时候。

[bɔɪd] ['lɑːkɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːz] [ðen] , [ə; eɪ][grɪm] , ['bɪtə(r)] ,
Boyd Larkin had come to Mars then , a grim , bitter ,
博伊德 拉金 有 来 到 火星 然后 , 一个 严峻 , 苦的 ,

博伊德·拉金当时来到了火星，他神情阴郁，充满苦涩。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [mæn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['meməriz] .
disappointed and frustrated man fleeing from all memories .
失望的 和 沮丧的 男人 逃离 从 全部 回忆 .

失望沮丧的男人逃离所有回忆。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen] .
He had hoped never to hear of his son again .
他 有 希望 绝不 到 听到 的 他的 儿子 再次 .

他曾希望永远不再听到儿子的消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)][ɒn][mɑːz] .
But his son had come to him here on Mars .
但 他的 儿子 有 来 到 他 这里 在 火星 .

但他的儿子来到了火星，与他团聚。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [rɔi] ['lɑːkɪn] [sed] .
" I'm taking over , " Roy Larkin said .
" 我是 采取 超过 , " 罗伊 拉金 说 .

“我要接管了，”罗伊·拉金说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər][maɪ][əʊld][mæn][woʊnt][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "
" The fact that you're my old man won't get you anything . "
" 这 事实 那 你是 我的 老的 男人 惯于 得到 你 任何事物 . "

“就算你是我老爸，也得不到任何好处。”

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ?
" You're taking over ?
" 你是 采取 超过 ?

“你要接管吗？”

[aɪ] [θɔːt] ['dɒkə(r)] — "
I thought Docker — "
我 想法 Docker — "

我以为 Docker——”

" ['dɒkə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Docker works for me . "
" Docker 作品 为了 我 . "

“Docker 对我来说很好用。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [blʌnt] .
" The voice was blunt .
" 这 嗓音 曾是 钝 .

“他的声音很生硬。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [fækt] .
It stated a fact .
它 声明 一个 事实 .

它陈述了一个事实。

" [ai] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] .
" I listened while he talked to you last night .
" 我 听着 尽管 他 谈话 到 你 最后的 夜晚 .

“我昨晚听他跟你说话的时候听到了。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I wanted to get an estimate of the situation .
我 通缉 到 得到 一个 估计 的 这 情况 .

我想了解一下情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Of course , we'll take care of you .
的 课程 , 出色地 拿 关心 的 你 .

当然，我们会照顾好你的。

[wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] . "
We'll leave you in charge of the station here . "
出色地 离开 你 在 收费 的 这 车站 这里 . "

我们把这里车站的管理工作交给你了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] - [bʌts] - [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" There are no ' buts ' about it .
" 那里 是 不 - 但是 - 关于 它 .

这一点没有任何“但是”。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mɪnərəlz] [ɒn] [mɑːz] .
I have made a study of the need for agricultural minerals on Mars .
我 有 制成 一个 学习 的 这 需要 为了 农业 矿物 在 火星 .

我研究了火星上对农业矿物的需求。

[ɪf] ['hændld] ['prɒpəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [mɪnts] .
If handled properly , the thing is richer than forty mints .
如果 处理 适当地 , 这 事物 是 更富有 比 四十 薄荷糖 .

如果处理得当，它的价值远胜四十颗薄荷糖。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hændld] ['prɒpəli] .
I intend to see that it is handled properly .
我 打算 到 看 那 它 是 处理 适当地 .

我打算确保此事得到妥善处理。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] , [ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [gʊd] [sens] .
You could have made a fortune here , if you'd a had good sense .
你 可以 有 制成 一个 财富 这里 , 如果 你会 一个 有 好的 感觉 .

如果你当初有点眼光，本来可以在这里发大财的。

" [æn; ən] [ə'kju:zətəri] [nəʊt] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	An	accusatory	note	crept	into	the	voice	as	if	the	failure	to	make	a
"	一个	指责性的	笔记	悄悄地爬	进入	这	嗓音	作为	如果	这	失败	到	制作	一个

['fɔ:tʃu:n] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [ðæt] [rɔi] ['lɑ:kɪn] [kʊd; kəd]

fortune	when	one	was	to	be	had	was	an	act	that	Roy	Larkin	could
财富	什么时候	一	曾是	到	是	有	曾是	一个	行为	那	罗伊	拉金	可以

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [nɔ:(r)] [fə'gɪv] .

neither	understand	nor	forgive	.
两者都不	理解	也不	原谅	.

“语气中流露出一种责备的意味，仿佛罗伊·拉金既无法理解也无法原谅自己没能在有机会发财的时候发财这件事。

[bɔɪd] ['lɑ:kɪn] [felt] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Boyd	Larkin	felt	a	burning	inside	of	him	,
博伊德	拉金	毛毡	一个	燃烧	里面	的	他	,

博伊德·拉金感到体内一阵灼烧感。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['glædnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [fɜ:st][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] .

replacing	the	gladness	he	had	felt	when	first	he	saw	this	man	.
替换	这	欢乐	他	有	毛毡	什么时候	第一的	他	锯	这	男人	.

他取代了第一次见到这个人时所感受到的喜悦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

There	had	been	no	change	.
那里	有	到过	不	改变	.

没有任何变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

There	was	no	possibility	of	change	.
那里	曾是	不	可能性	的	改变	.

没有任何改变的可能。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [mɑ:z] . "

"	You	seem	to	know	quite	a	lot	about	Mars	.	"
"	你	似乎	到	知道	相当	一个	很多	关于	火星	.	"

“你似乎对火星了解颇多。”

" [ai][du:; də] , " [rɔi] ['lɑ:kɪn] [grɪnd] .

"	I	do	,	"	Roy	Larkin	grinned	.
"	我	做	,	"	罗伊	拉金	咧嘴一笑	.

“我愿意，”罗伊·拉金咧嘴一笑。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	I've	made	a	study	of	the	subject	.
"	我已经	制成	一个	学习	的	这	主题	.

“我研究过这个问题。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ju:; jʊ] [rəʊt] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][kʊd; kəd]

A	couple	of	articles	you	wrote	gave	me	the	idea	that	the	right	man	could
一个	夫妻	的	文章	你	写道	给予	我	这	主意	那	这	正确的	男人	可以

[kli:n] [ʌp][hɪə(r)] .

clean	up	here	.
干净的	向上	这里	.

你写的几篇文章让我觉得，如果找对人，这里就能大获全胜。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] — "

Of	course	,	I	didn't	think	that	you	were	the	man	—	"
的	课程	,	我	没有	思考	那	你	是	这	男人	—	"

当然，我没料到你会是那个人——”

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəltɪz] , " [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sed] .

"	There	may	be	difficulties	,	"	the	father	said	.
"	那里	可能	是	困难	,	"	这	父亲	说	.

“可能会遇到一些困难，”父亲说。

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][ðem; ðəm] .
" We expect them .
" 我们 预计 他们 .

我们预料到了。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

" [rɔi] ['lɑːkɪn] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm] ,
" Roy Larkin gestured at the men with him ,
" 罗伊 拉金 做手势 在 这 男人 和 他 ,

罗伊·拉金向他身边的男人们做了个手势，

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [kɛl] [gʌnz] [ðeɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]
a gesture which also included the Kell guns they carried and which included the
一个 手势 哪个 还 包括 这 凯尔 枪支 他们 携带 和 哪个 包括 这
[kɛl] [gʌn] [held][ɪn][ðə; ði]['elbəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .
Kell gun held in the elbow of his left arm .
凯尔 枪 握住 在 这 弯头 的 他的 左边 手臂 .

这一举动还包括他们携带的凯尔枪，以及他左臂肘部握着的凯尔枪。

" [ɪf] [ðiːz] [doʊnt][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [wɪv] [gɒt] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" If these don't do the job , we've got bigger things on the ship . "
" 如果 这些 不 做 这 工作 , 我们已经 得到 大 事物 在 这 船 . "

“如果这些都不奏效，我们船上还有更重要的办法。”

" [ai] [siː] , " [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [sed] .
" I see , " Boyd Larkin said .
" 我 看 , " 博伊德 拉金 说 .

“我明白了，”博伊德·拉金说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ri'gein, riː-][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [kəm'pəʊʒə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'kwaɪərɪŋ]
He was regaining some of his lost composure but he was acquiring
他 曾是 恢复 一些 的 他的 丢失的 镇定 但 他 曾是 收购
[nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
no liking for the situation .
不 喜欢 为了 这 情况 .

他逐渐恢复了一些镇定，但他对目前的处境却越来越反感。

" [wɪr] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" We're not looking for trouble but we came prepared for it .
" 是 不是 寻找 为了 麻烦 但 我们 来了 准备 为了 它 .

“我们并非有意惹事，但我们做好了应对的准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧透来袭时(When the Spoilers Came)
第2/2页

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [fu:l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] [ɪf]

I	thought	you	would	be	a	big	enough	fool	to	tell	us	to	go	to	hell	if
我	想法	你	会	是	一个	大的	足够的	傻子	到	告诉	我们	到	去	到	地狱	如果

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

you	had	the	chance	.
你	有	这	机会	.

我以为你傻到有机会就会叫我们滚蛋。

[wel] , [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [bʌt; bət][ju:; jʊ]['aɪðə(r)] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:(r)][wi:; wi] [θrəʊ] [ju:; jʊ]

Well	,	you've	got	the	chance	but	you	either	throw	in	with	us	or	we	throw	you
出色地	,	你已经	得到	这	机会	但	你	任何一个	扔	在	和	我们	或者	我们	扔	你

[aʊt] — ['bɒdɪli] .

out	—	bodily	.
出去	—	身体上的	.

好吧，你现在有机会了，但你要么加入我们，要么我们就把你踢出去——一拳打出去。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

"	His	manner	said	he	was	prepared	to	back	up	his	words	.
"	他的	方式	说	他	曾是	准备	到	后退	向上	他的	字	.

“他的举止表明他准备兑现自己的诺言。”

['lɑ:kɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Larkin	was	silent	.
拉金	曾是	沉默的	.

拉金沉默不语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [hɪm] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

They	could	remove	him	bodily	from	this	place	.
他们	可以	消除	他	身体上的	从	这	地方	.

他们可以把他从这里带走。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [fɔ:(r)][men] .

He	could	not	resist	four	men	.
他	可以	不是	抵抗	四	男人	.

他无法抗拒四个男人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] ?

"	But	what	if	the	Martians	refuse	to	trade	with	you	when	you	take	over	?
"	但	什么	如果	这	火星人	拒绝	到	贸易	和	你	什么时候	你	拿	超过	?

“但是，如果你占领火星后，火星人拒绝与你进行贸易怎么办？”

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ?

"	How	can	they	refuse	?
"	如何	能	他们	拒绝	?

他们怎么能拒绝呢?

[ðev] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv]['mɪnərəlz] .

They've	got	to	have	minerals	.
他们有	得到	到	有	矿物	.

它们必须含有矿物质。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɑːv] . "
Without **them** **,** **they** **starve** **.** **"**
没有 他们 , 他们 饿死 . "

没有它们，他们会饿死。

" [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [stɑːv] , " [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [sed] .
" **They** **might** **choose** **to** **starve** **,** **"** **Boyd** **Larkin** **said** **.**
" 他们 可能 选择 到 饿死 , " 博伊德 拉金 说 .

"他们可能会选择饿死，"博伊德·拉金说。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [gɑːspt] .
" **the** **younger** **man** **gasped** **.**
" 这 年轻 男人 倒吸一口气 .

年轻男子倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] .
" **But** **that's** **silly** **.**
" 但 那就是 愚蠢的 .

但这很愚蠢。

[ðæts] ['kreɪzi] .
That's **crazy** **.**
那就是 疯狂的 .

太疯狂了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You **don't** **know** **what** **the** **hell** **you're** **talking** **about** **.**
你 不 知道 什么 这 地狱 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] . "
You're **trying** **to** **pull** **a** **fast** **one** **.** **"**
你是 尝试 到 拉 一个 快速地 一 . "

你这是想耍花招。

" ['ðer] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , " [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['aʊtbɜːst] .
" **They're** **a** **strange** **people** **,** **"** **Boyd** **Larkin** **said** **,** **ignoring** **his** **son's** **outburst** **.**
" 它们是 一个 奇怪的 人们 , " 博伊德 拉金 说 , 忽略 他的 儿子的 爆发 .

"他们是一群奇怪的人，"博伊德·拉金说道，完全无视儿子的爆发。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː; də]['kreɪzi] [θɪŋz] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt]
" **Sometimes** **they** **seem** **to** **do** **crazy** **things** **though** **I** **have** **usually** **found** **that**
" 有时 他们 似乎 到 做 疯狂的 事物 尽管 我 有 通常 成立 那
[bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kreɪzɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɑːd] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
back **of** **their** **craziness** **is** **a** **vein** **of** **such** **hard** **common** **sense** **that** **it** **is**
后退 的 他们的 疯狂 是 一个 静脉 的 这样的 难的 常见的 感觉 那 它 是
[bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['hjuːmənz] .
bewildering **to** **us** **humans** **.**
扑朔迷离 到 我们 人类 .

"虽然我通常发现，在他们的疯狂背后，隐藏着一种令我们人类感到困惑的坚韧的常识，但有时他们似乎会做出一些疯狂的事情。"

" [rɔi] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
" **Roy** **Larkin** **was** **a** **little** **uncertain** **.**
" 罗伊 拉金 曾是 一个 小的 不确定 .

罗伊·拉金有些犹豫不决。

" [ðev] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" They've been dealing with you .
" 他们有 到过 处理 和 你 .

“他们一直在和你打交道。”

[ðel] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
They'll deal with us . "
他们会 交易 和 我们 . "

他们会处理我们的。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] .
" That does not necessarily follow .
" 那 做 不是 一定 跟随 .

这并不一定成立。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [test] ,
What you do not understand is that they have a certain test ,
什么 你 做 不是 理解 是 那 他们 有 一个 肯定 测试 ,

你不明白的是，他们有一套特定的测试方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that I have passed it . "
和 那 我 有 通过了 它 . "

我已经通过了。

" [ə; eɪ] [test] ?
" A test ?
" 一个 测试 ?

测试?

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Well , what is it .
出色地 , 什么 是 它 .

那到底是什么?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][kæn; kən][wiː; wi] .
If you can pass it so can we .
如果 你 能 经过 它 所以 能 我们 .

如果你们能通过，我们也能通过。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] .
You haven't got anything that we haven't got .
你 还没有 得到 任何事物 那 我们 还没有 得到 .

你们拥有的东西，我们都有。

" [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['lɑːkɪn] .
" An involuntary shudder passed over Larkin .
" 一个 非自愿 不寒而栗 通过了 超过 拉金 .

拉金不由自主地打了个寒颤。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [ðɪs] [test] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['iːzi] .
But this test isn't exactly easy .
但 这 测试 不是 确切地 简单的 .

但这项测试并不简单。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" A sound came to his ears .
" 一个 声音 来了 到 他的 耳朵 .

他耳边传来一个声音。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][su:dəl][wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['temp(ə)l] [belz] .

Over	the	city	of	Sudal	was	flooding	the	sound	of	temple	bells	.
超过	这	城市	的	苏达尔	曾是	洪水	这	声音	的	寺庙	铃铛	.

苏达尔城上空回荡着寺庙的钟声。

[ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'gen] , [gru:] [strɒŋgə(r)] .

The	shudder	came	over	him	again	,	grew	stronger	.
这	不寒而栗	来了	超过	他	再次	,	生长	更强	.

他再次感到一阵颤栗，而且越来越强烈。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] [ɒn][hɪm] .

His	son's	eyes	were	sharp	on	him	.
他的	儿子的	眼睛	是	锋利的	在	他	.

他儿子的目光紧紧地盯着他。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	the	hell	are	you	shaking	about	?	"
"	什么	这	地狱	是	你	摇晃	关于	?	"

你到底在发抖什么?

" [ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] — "

"	The	temple	bells	—	"
"	这	寺庙	铃铛	—	"

“寺庙的钟声——”

" [səʊ] [wɒt] ? "

"	So	what	?	"
"	所以	什么	?	"

“所以呢？ ”

" [ðæts] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] .

"	That's	the	call	to	the	testing	.
"	那就是	这	称呼	到	这	测试	.

“这就是进行检测的必要性。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɔ:l] .

It's	an	emergency	call	.
它是	一个	紧急情况	称呼	.

这是紧急电话。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ˌju: 'es] .

It	means	us	.
它	方法	我们	.

指的是我们。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ʌn'i:z] [ə'pɪə(r)] ['məʊməntrəli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][men]

"	He	saw	unease	appear	momentarily	on	the	face	of	his	son	and	the	men
"	他	锯	不安	出现	片刻	在	这	脸	的	他的	儿子	和	这	男人

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他看到儿子和他身边的人脸上短暂地露出不安的神色。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃrʌg] [ə'weɪ] .

then	he	saw	it	shrugged	away	.
然后	他	锯	它	耸了耸肩	离开	.

然后他看到它耸了耸肩走开了。

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][test][tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ði:z]
" If we have to pass some kind of a test to do business with these
" 如果 我们 有 到 经过 一些 种类 的 一个 测试 到 做 商业 和 这些
[fu:lz] ,
fools ,
傻瓜 ,

“如果和这些蠢货做生意必须通过某种考验，

[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[wi:l; wil] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] . "
We'll pass it . "
出色地 经过 它 . "

我们会通过的。

" [ai][həʊp] , " [bɔɪd] ['lɑ:kɪn] ['wɪspəd] .
" I hope , " Boyd Larkin whispered .
" 我 希望 , " 博伊德 拉金 低声说道 .

“我希望如此，”博伊德·拉金低声说道。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d]
Already the elders had put in their appearance and were coming toward
已经 这 长者 有 放 在 他们的 外貌 和 是 未来 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

长老们已经穿戴整齐，朝他们走来。

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['met(ə)l][rɒdz][laɪk][ðə; ði][wʌn] - ['kærid] [ænd; ənd]
They carried with them the long metal rods like the one Malovar carried and
他们 携带 和 他们 这 长的 金属 杆 喜欢 这 一 - 携带 和
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
which were the sign of their office .
哪个 是 这 符号 的 他们的 办公室 .

他们随身携带着像马洛瓦尔携带的那种长金属杆，那是他们身份的标志。

" [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] , " ['lɑ:kɪn] [sed] .
" They come to take us to the place of the testing , " Larkin said .
" 他们 来 到 拿 我们 到 这 地方 的 这 测试 , " 拉金 说 .

“他们来带我们去检测地点，”拉金说。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He straightened his shoulders .
他 拉直 他的 肩膀 .

他挺直了肩膀。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['eldəz] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə] [prɪ'si:d] [ðem; ðəm] .
The Martian elders bowed politely and motioned him to precede them .
这 火星人 长者 鞠躬 礼貌地 和 示意 他 到 先于 他们 .

火星长老们礼貌地鞠躬，示意他走在前面。

['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][nɔ:(r)][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Neither his son nor the men with him liked the idea .
两者都不 他的 儿子 也不 这 男人 和 他 喜欢 这 主意 .

他的儿子和随行人员都不喜欢这个主意。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
They did not know what was going to happen .
他们 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

他们不知道将会发生什么。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .
They would have preferred to go elsewhere .
他们 会 有 首选 到 去 别处 .

他们宁愿去别的地方。

[bʌt; bət] ['lɑ:kɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [let][hɪm][aʊt] - [feɪs] [ðem; ðəm] .
But Larkin was going and they could hardly let him out - face them .
但 拉金 曾是 去 和 他们 可以 几乎 让 他 出去 - 脸 他们 .

但拉金要走了，他们总不能让他胜过他们吧。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɛl] [gʌnz] .
Besides , they had Kell guns .
除了 , 他们 有 凯尔 枪支 .

此外，他们还有凯尔枪。

[səʊ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [mi:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] ?
So what danger could they meet that they could not overcome ?
所以 什么 危险 可以 他们 见面 那 他们 可以 不是 克服 ?

那么，他们会遇到什么无法克服的危险呢?

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˌkɒlə'si:əm][ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['sentʃəriz] [əʊld]
The place of the testing was a huge coliseum that had been centuries old
这 地方 的 这 测试 曾是 一个 巨大的 罗马斗兽场 那 有 到过 几个世纪 老的
[wen] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑ:'bærɪk][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
when the human race was still in the barbaric stage of its development .
什么时候 这 人类 种族 曾是 仍然 在 这 野蛮 阶段 的 它是 发展 .

试验场地是一个巨大的竞技场，它已有数百年历史，而当时人类还处于发展的野蛮阶段。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][həʊld][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ænd; ənd][wʌns]
It had been designed to hold tens of thousands of spectators and once
它 有 到过 设计 到 抓住 十 的 数千 的 观众 和 一次
[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][held][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][su:dəl]
unquestionably it had held them but the whole population of Sudal
毫无疑问 它 有 握住 他们 但 这 所有的 人口 的 苏达尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] [wʊd] [naʊ] ['hɑ:dli] [fɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [tɪəz] .
and the surrounding territory would now hardly fill the lower tiers .
和 这 周围 领土 会 现在 几乎 充满 这 降低 层级 .

它最初的设计容量是容纳数万名观众，而且曾经毫无疑问地容纳过他们，但如今苏达尔及其周边地区的全体人口都很难坐满下层看台。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['dezət] ,
Looking out at the encroaching desert ,
寻找 出去 在 这 侵入 沙漠 ,

眺望着不断扩张的沙漠，

[weə(r)] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['gri:nəri] [traɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃɪŋ]
where pathetic little patches of greenery tried to stem the tide of encroaching
在哪里 可怜的 小的 补丁 的 绿植 尝试 到 干 这 潮 的 侵入
[ˌdesə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

零星的绿色植物试图阻挡不断逼近的荒凉浪潮，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðɪs] ['steɪdiəm][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [fɪld] .
it was easy to see why this stadium could no longer be filled .
它 曾是 简单的 到 看 为什么 这 体育场 可以 不 更长 是 已填 .

很容易看出为什么这座体育场再也无法坐满观众了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['trɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [siːts] [wen] [ðə; ði]

Already	**the**	**Martians**	**were**	**beginning**	**to**	**trickle**	**into**	**the**	**lower**	**seats**	**when**	**the**
已经	这	火星人	是	开始	到	涓涓细流	进入	这	降低	座位	什么时候	这

['hjuːmənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [bəʊl] .

humans	**arrived**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**vast**	**bowl**	**.**
人类	到达的	在	这	顶部	的	这	广阔的	碗	.

当人类到达巨大碗状看台的顶部时，火星人已经开始陆续进入较低的座位。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [gəʊz][ɒn][hɪə(r)] ?

"	**What**	**the**	**hell**	**goes**	**on**	**here**	**?**
"	什么	这	地狱	去	在	这里	?

“这里到底发生了什么？”

" [rɔi] ['lɑːkɪn] [kept] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

"	**Roy**	**Larkin**	**kept**	**demanding**	**.**
"	罗伊	拉金	保留	要求	.

罗伊·拉金不断提出要求。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] . "

"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**.**	**"**
"	我	不	喜欢	这	.	"

我不喜欢这样。

" [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [kɛl] [gʌnz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ? " [ðə; ði]['treɪdə(r)] [ɑːskt] .

"	**You've**	**got**	**your**	**Kell**	**guns**	**,**	**what**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**	**"**	**the**	**trader**	**asked**	**.**
"	你已经	得到	你的	凯尔	枪支	,	什么	是	你	害怕的	的	?	"	这	商	问	.

“你有凯尔枪，你怕什么？”交易员问道。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]['æŋgrəli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**"**	**the**	**younger**	**man**	**angrily**	**answered**	**.**
"	我是	不是	害怕的	,	"	这	年轻	男人	愤怒地	回答	.

“我不怕，”年轻人愤怒地回答道。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][rɒdz][ðə; ði][əʊld] [guːk] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] , ['ðer] [nɒt] [ɑːmd] .

"	**Except**	**for**	**the**	**metal**	**rods**	**the**	**old**	**gooks**	**are**	**carrying**	**,**	**they're**	**not**	**armed**	**.**
"	除了	为了	这	金属	杆	这	老的	古克	是	携带	,	它们是	不是	武装	.

“除了老越南人携带的金属棍棒之外，他们没有其他武器。”

[hel] , [wɪr] [nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hell	**,**	**we're**	**not**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
地狱	,	是	不是	害怕的	的	他们	.

我们才不怕他们呢。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . "

It's	**just**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**hell**	**is**	**supposed**	**to**	**take**	**place**	**.**	**"**
它是	只是	那	我	不	知道	什么	这	地狱	是	据称	到	拿	地方	.	"

我只是完全不知道接下来到底会发生什么。

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] , " [bɔɪd] ['lɑːkɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**You'll**	**find**	**out**	**,**	**"**	**Boyd**	**Larkin**	**answered**	**.**
"	你会	寻找	出去	,	"	博伊德	拉金	回答	.

“你会知道的，”博伊德·拉金回答道。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [stəʊn]['ɔːltə(r)] .

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**vast**	**amphitheater**	**was**	**a**	**raised**	**stone**	**altar**	**.**
在	这	中心	的	这	广阔的	露天剧场	曾是	一个	提高	石头	坛	.

在巨大的圆形剧场中央，矗立着一座高高的石祭坛。

[ɪn] [ðɪs] [draɪ] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [red] [steɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['weðəd] [ə'weɪ] .

In	**this**	**dry**	**atmosphere**	**,**	**the**	**red**	**stains**	**on**	**it**	**never**	**weathered**	**away**	**.**
在	这	干燥	气氛	,	这	红色的	污渍	在	它	绝不	风化的	离开	.

在这种干燥的环境下，上面的红色污渍始终没有褪去。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Directly	**behind**	**the**	**altar**	**was**	**a**	**chair**	**.**
直接地	在后面	这	坛	曾是	一个	椅子	.

祭坛正后方放着一把椅子。

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .

Malovar	**was**	**already**	**taking**	**his**	**place**	**in**	**this**	**chair**	**.**
-	曾是	已经	采取	他的	地方	在	这	椅子	.

马洛瓦尔已经坐在了椅子上。

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] ['eldəz] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] .

Leading	**up**	**to**	**the**	**altar**	**,**	**a**	**double**	**line**	**of**	**elders**	**was**	**forming**	**.**
领导	向上	到	这	坛	,	一个	双倍的	线	的	长者	曾是	成型	.

在祭坛前，排起了两列长老队伍。

['ʌðə(r)] ['eldəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [s'tætʃuːz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['ruːlə(r)]

Other	**elders**	**had**	**already**	**made**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**living**	**statues**	**around**	**their**	**ruler**
其他	长者	有	已经	制成	一个	大的	圆圈	的	活的	雕像	大约	他们的	统治者

.

:

.

其他长老们已经在他们的统治者周围组成了一个由活雕像组成的大圈。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pə'septəb(ə)l] ['hezɪtənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] , ['lɑːkɪn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

With	**only**	**the**	**slightest**	**perceptible**	**hesitancy**	**in**	**his**	**stride**	**,**	**Larkin**	**went**	**down**	**the**	**steps**
和	仅有的	这	丝毫	可感知的	犹豫	在	他的	步幅	,	拉金	去	向下	这	步骤

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒlə'siːəm] .

of	**this**	**coliseum**	**.**
的	这	罗马斗兽场	.

拉金迈着略微有些犹豫的步伐，走下了这座竞技场的台阶。

['veri] ['veɪgli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['maːʃiənz] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]

Very	**vaguely**	**he**	**wondered**	**how**	**many**	**Martians**	**had**	**traveled**	**this**	**path**	**in**	**the**
非常	依稀	他	想知道	如何	许多	火星人	有	旅行	这	小路	在	这

['sentʃəriz] [gɒn] .

centuries	**gone**	**.**
几个世纪	已消失	.

他隐约想到，在过去的几个世纪里，有多少火星人走过这条路。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	**must**	**have**	**been**	**uncounted**	**millions**	**of**	**them**	**.**
那里	必须	有	到过	未统计的	百万	的	他们	.

肯定有数以百万计的人。

[hiː; hi] , ['pɜːsənəli] ,

He	**,**	**personally**	**,**
他	,	亲自	,

他本人

[hæd; həd] [siːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][suːdəl] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]

had	**seen**	**most**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Sudal**	**pass**	**this**	**way**	**at**	**one**	**time**	**or**
有	已见	最多	的	这	居民	的	苏达尔	经过	这	方式	在	一	时间	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

曾多次看到苏达尔的大部分居民经过这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .

He	**had**	**passed**	**this**	**way**	**himself**	**upon**	**his**	**arrival**	**here**	**.**
他	有	通过了	这	方式	他自己	之上	他的	到达	这里	.

他刚到这里时也走过这条路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðen] ,

He	had	not	fully	understood	what	could	happen	then	,
他	有	不是	完全	理解	什么	可以	发生	然后	,

他当时并没有完全意识到可能会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

he	had	been	hurt	to	the	bottom	of	his	soul	,
他	有	到过	伤害	到	这	底部	的	他的	灵魂	,

他内心深处受到了极大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [mʌtʃ] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .

and	he	had	not	cared	much	what	did	happen	.
和	他	有	不是	关心	很多	什么	做过	发生	.

他并不太在意发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][test] , [ðen] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] .

He	had	passed	the	test	,	then	and	later	.
他	有	通过了	这	测试	,	然后	和	之后	.

他当时通过了考试，后来也通过了。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

- ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Malovar's	warning	of	the	night	before	was	still	ringing	in	his	ears	.
-	警告	的	这	夜晚	前	曾是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

马洛瓦尔前一晚的警告仍然在他耳边回响。

" [maɪ] [rɪ'gret] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] . "

"	My	regret	will	not	stay	my	hand	at	the	time	of	the	testing	.	"
"	我的	后悔	将要	不是	停留	我的	手	在	这	时间	的	这	测试	.	"

“我的后悔不会阻止我在测试时出手。”

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] ?

"	Where	the	hell	are	we	supposed	to	go	?
"	在哪里	这	地狱	是	我们	据称	到	去	?

我们到底该去哪儿?

" [rɔi] ['lɑːkɪn] ['kwestʃənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] .

"	Roy	Larkin	questioned	,	as	they	reached	the	bottom	of	the	steps	.
"	罗伊	拉金	被质问	,	作为	他们	达到	这	底部	的	这	步骤	.

“当他们走到台阶底部时，罗伊·拉金问道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɜːkəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

"	This	looks	like	a	Roman	circus	,	or	something	.	"
"	这	看起来	喜欢	一个	罗马	马戏团	,	或者	某物	.	"

“这里看起来像个罗马竞技场之类的。”

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['treɪdə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Follow	me	,	"	the	trader	answered	.
"	跟随	我	,	"	这	商	回答	.

“跟我来，”交易员回答道。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz][fɜːm][æz; əz][hiː; hi][trɒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .

His	step	was	firm	as	he	trod	between	the	lines	of	the	elders	.
他的	步	曾是	公司	作为	他	践踏	之间	这	线条	的	这	长者	.

他步伐稳健，从长老们中间穿过。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] ['mɪnərəlz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

He	knew	them	,	all	of	them	,	he	had	sold	minerals	to	most	of
他	知道	他们	,	全部	的	他们	,	他	有	卖	矿物	到	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他认识他们所有人，他曾向他们中的大多数人出售过矿物。

[naʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz] [stəʊn] .

Now	their	faces	were	as	immobile	as	stone	.
现在	他们的	面孔	是	作为	不动	作为	石头	.

现在他们的表情像石头一样僵硬。

[ðeɪ] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

They	seemed	never	to	have	seen	him	.
他们	似乎	绝不	到	有	已见	他	.

他们似乎从未见过他。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æn; ən]['eɪliən] [ðeɪ] [dɪd]

At	this	moment	,	he	was	a	stranger	among	them	,	an	alien	they	did
在	这	片刻	,	他	曾是	一个	陌生人	之中	他们	,	一个	外星人	他们	做过

[nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .

not	seem	to	know	.
不是	似乎	到	知道	.

此刻，他就像他们中的一个陌生人，一个他们似乎并不认识的异乡人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [stʊd] ['feɪsɪŋ] - .

He	walked	up	in	front	of	the	altar	,	stood	facing	Malovar	.
他	步行	向上	在	正面	的	这	坛	,	站立	面向	-	.

他走到祭坛前，面对着马洛瓦尔站着。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [θrəʊn] [tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Sitting	in	the	big	throne	chair	behind	the	altar	,
坐着	在	这	大的	王座	椅子	在后面	这	坛	,

坐在祭坛后面的大宝座上，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][fɑː(r)][mɔː(r)] [bliːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪsɪz]

the	face	of	the	Martian	ruler	was	a	mask	far	more	bleak	than	the	faces
这	脸	的	这	火星人	统治者	曾是	一个	面具	远的	更多的	苍凉	比	这	面孔

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] .

of	his	elders	.
的	他的	长者	.

火星统治者的面容比他的长辈们更加阴沉。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][rɪ'geɪlɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [kɑːrvd] ['dʒuːəld] [kraʊn]

Now	in	this	moment	he	wore	the	regalia	of	his	office	,	the	carved	jeweled	crown
现在	在	这	片刻	他	穿着	这	礼服	的	他的	办公室	,	这	雕刻	珠宝	王冠

,

,

,

此刻，他身着官服，头戴雕花镶钻皇冠。

[ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv][dʒemz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

the	diadem	of	gems	suspended	from	his	throat	.
这	冠冕	的	宝石	暂停	从	他的	喉	.

他喉咙上悬挂着一顶宝石冠冕。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɔː(r)][ðə; ði]['daɪədem] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

Either	the	crown	or	the	diadem	would	have	been	worth	a	fortune	back	on	Earth	.
任何一个	这	王冠	或者	这	冠冕	会	有	到过	值得	一个	财富	后退	在	地球	.

无论是王冠还是头饰，在地球上都价值连城。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['lɑːkɪn] [hɜːd] [ðə; ði]['hjuːmənz] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz]

Behind	**him**	**,**	**Larkin**	**heard**	**the**	**humans**	**catch**	**their**	**breath**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**these**
在后面	他	,	拉金	听到	这	人类	抓住	他们的	气息	在	这	视线	的	这些

['dʒuːəlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

拉金听到身后的人们看到这些珠宝时都倒吸了一口气。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] :

He	**knew**	**what**	**they**	**were**	**thinking**	**:**
他	知道	什么	他们	是	思维	:

他知道他们在想什么:

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [bəːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɛl] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] .

a	**few**	**quick**	**bursts**	**from**	**the**	**Kell**	**guns**	**and**	**this**	**fortune**	**would**	**be**	**theirs**	**.**
一个	很少	快的	爆发	从	这	凯尔	枪支	和	这	财富	会	是	他们的	.

只要凯尔机枪快速扫射几下，这笔财富就将属于他们了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] ?

"	**Are**	**you**	**prepared**	**for**	**the**	**test**	**?**
"	是	你	准备	为了	这	测试	?

你准备好参加考试了吗?

" - [aɪz] ['sentəd] [ɒn] ['lɑːkɪn] .

"	**Malovar's**	**eyes**	**centered**	**on**	**Larkin**	**.**
"	-	眼睛	居中	在	拉金	.

“马洛瓦尔的目光集中在拉金身上。”

" [aiˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] , ['saɪə(r)] .

"	**I**	**am**	**prepared**	**,**	**Sire**	**.**
"	我	是	准备	,	父系	.

“陛下，我已做好准备。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['biːɪŋ] ['testɪd] [naʊ] ? "

But	**why**	**am**	**I**	**being**	**tested**	**now**	**?**	**"**
但	为什么	是	我	存在	测试	现在	?	"

但我为什么现在要接受测试?

" ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] ['testɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][maɪ]

"	**Any**	**individual**	**may**	**be**	**tested**	**at**	**any**	**time**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**people**	**in**	**my**
"	任何	个人	可能	是	测试	在	任何	时间	这	福利	的	这	人们	在	我的

[ə'pɪnjən] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] ['testɪŋ] .

opinion	**requires**	**such**	**testing**	**.**
观点	需要	这样的	测试	.

“我认为，为了人民的福祉，任何时候都可以对任何人进行检测。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɜːdz] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] .

"	**The**	**Martian**	**words**	**seemed**	**almost**	**to**	**be**	**part**	**of**	**a**	**ritual**	**.**
"	这	火星人	字	似乎	几乎	到	是	部分	的	一个	仪式	.

“火星人的话语似乎几乎是某种仪式的一部分。”

" [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][biː; bi] [riːtʃt] ? "

"	**And**	**on**	**what**	**will**	**your**	**decision**	**be**	**reached**	**?**	**"**
"	和	在	什么	将要	你的	决定	是	达到	?	"

“那么，你们将基于什么做出决定呢？”

" [ə'gen] , [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Again**	**,**	**the**	**welfare**	**of**	**my**	**people**	**,**	**"**	**Malovar**	**answered**	**.**
"	再次	,	这	福利	的	我的	人们	,	"	-	回答	.

“再次强调，是为了我的人民的福祉，”马洛瓦尔回答道。

" [ai] [miːn] — [wɒt] [diːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [hɪə(r)] ?
" I mean — what deeds of mine will be judged here ?
" 我 意思是 — 什么 契约 的 矿 将要 是 评判 这里 ?

我的意思是——我在这里会受到怎样的评判呢?

" - [feɪs] [gruː] ['bliːkə(r)] [stɪl] .
" Malovar's face grew bleaker still .
" - 脸 生长 更黯淡 仍然 .

“马洛瓦尔的脸色更加阴沉了。”

" [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] . "
" Perhaps nothing you have done but something you may do . "
" 也许 没有什么 你 有 完毕 但 某物 你 可能 做 . "

“也许你什么也没做，但你可能会做某件事。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [test] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [dʌn] ,
" But you cannot test me now for something I have not yet done ,
" 但 你 不能 测试 我 现在 为了 某物 我 有 不是 然而 完毕 ,

“但是，你现在不能因为我还没有做过的事情而考验我，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !
you cannot read the future !
你 不能 读 这 未来 !

你无法预知未来!

" [ðə; ði] ['hjuːmən] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" the human protested .
" 这 人类 抗议 .

“人类抗议道。”

" [pə'hæps] [baɪ] ['testɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ai] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Perhaps by testing you now I may guide the future , " Malovar answered .
" 也许 经过 测试 你 现在 我 可能 指导 这 未来 , " - 回答 .

“或许通过现在考验你，我可以引导未来，”马洛瓦尔回答道。

" [bʌt; bət] — [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [tɔːk] .
" But — enough of talk .
" 但 — 足够的 的 讲话 .

“但是——就此打住，别再说了。”

[niːl] !
Kneel !
下跪 !

下跪!

" ['lɑːkɪn] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃɔɪs] .
" Larkin knew he had no further choice .
" 拉金 知道 他 有 不 更远 选择 .

拉金知道他已经别无选择。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
He went down on his knees before the altar .
他 去 向下 在 他的 膝盖 前 这 坛 .

他跪在了祭坛前。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Out of the corner of his eyes ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角余光瞥见，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [teɪk] - [stɑːf][frɒm; frəm][hɪm] , [hænd][hɪm] [ɪn'sted] [ðə; ði]

he	saw	one	of	the	elders	take	Malovar's	staff	from	him	,	hand	him	instead	the
他	锯	一	的	这	长者	拿	-	职员	从	他	,	手	他	反而	这

[spɔːd] .

sword	.
剑	.

他看到一位长老从马洛瓦尔手中夺过他的法杖，转而将剑递给了他。

['lɑːkɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [spɔːd] [wɒz; wəz]['reɪzə(r)] [ʃɑːp] .

Larkin	knew	that	the	blade	of	that	sword	was	razor	sharp	.
拉金	知道	那	这	刀刃	的	那	剑	曾是	剃刀	锋利的	.

拉金知道那把剑的剑刃锋利无比。

['drɪvn] [wɪð] ['əʊnli] ['mɒdərət] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ['ɪnstəntli] .

Driven	with	only	moderate	force	it	would	cut	flesh	and	bone	instantly	.
驱动	和	仅有的	缓和	力量	它	会	切	肉	和	骨	即刻	.

只需稍加用力，就能瞬间割断血肉和骨头。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [græbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['bækwəd] .

He	felt	himself	grabbed	by	the	shoulder	and	jerked	backward	.
他	毛毡	他自己	抓住	经过	这	肩膀	和	猛地一抖	落后	.

他感到肩膀被人抓住，猛地向后一仰。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	faced	the	raging	,	frightened	eyes	of	his	son	.
他	面对	这	愤怒	,	害怕	眼睛	的	他的	儿子	.

他面对着儿子愤怒而恐惧的眼神。

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? "

"	What	the	hell's	going	on	here	?	"
"	什么	这	地狱的	去	在	这里	?	"

“这到底是怎么回事？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [test] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	the	test	,	"	he	explained	.
"	这	是	这	测试	,	"	他	解释	.

“这就是考验，”他解释道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [test] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] ['mɪnərəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You	have	to	go	through	this	test	before	you	can	sell	minerals	to	the
"	你	有	到	去	通过	这	测试	前	你	能	卖	矿物	到	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv][suːdəl] . "

people	of	Sudal	.	"
人们	的	苏达尔	.	"

“你必须通过这项测试才能向苏达尔人出售矿产。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what's	he	going	to	do	?
"	但	是什么	他	去	到	做	?

但他打算怎么做呢?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] - [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] .

"	The	younger	man	gestured	toward	Malovar	who	stood	erect	.
"	这	年轻	男人	做手势	朝向	-	WHO	站立	直立	.

年轻男子向站直身子的马洛瓦尔做了个手势。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . "
His action is his choice . "
他的 行动 是 他的 选择 . "

他的行为是他自己的选择。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [tʃɒp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
" But he is acting and you are acting as if he may chop off your
" 但 他 是 表演 和 你 是 表演 作为 如果 他 可能 劈 离开 你的
[hed] ! "
head ! "
头 ! "

“但他是在演戏，而你们也是，就好像他随时会砍掉你们的脑袋一样！”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [tʃuːz] . "
" That is exactly what he may do , if he so chooses . "
" 那 是 确切地 什么 他 可能 做 , 如果 他 所以 选择 . "

“如果他愿意，他完全可以这样做。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['kreɪzi] !
" But that's crazy !
" 但 那就是 疯狂的 !

“但这太疯狂了！”

" [rɔi] ['lɑːkɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Roy Larkin exploded .
" 罗伊 拉金 爆炸了 .

罗伊·拉金爆发了。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jes] .
" To us , yes .
" 到 我们 , 是的 .

对我们来说，是的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [nəʊ] .
To the Martians , no .
到 这 火星人 , 不 .

对火星人来说，答案是否定的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]
This is the way they have of testing the loyalty of individuals to the group
这 是 这 方式 他们 有 的 测试 这 忠诚 的 个人 到 这 团体
.
:
.

这是他们测试个人对团体忠诚度的方法。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['testɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [pɑːs] [wʌn][baɪ]
At the time of the annual testing all the inhabitants of this city pass one by
在 这 时间 的 这 年度的 测试 全部 这 居民 的 这 城市 经过 一 经过
[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] - . "
one before Malovar . "
一 前 - . "

每年例行测试时，这座城市的所有居民都要一个接一个地到马洛瓦尔面前接受测试。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][doʊnt][laɪk] !
" And he cuts off the heads of the ones he don't like !
" 和 他 削减 离开 这 头部 的 这 一个 他 不 喜欢 !

“他会砍掉他不喜欢的人的头！”

" ['hɒrə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [rɔi] ['lɑ:rkɪnz] [vɔɪs] .

"	**Horror**	**sounded**	**in**	**Roy**	**Larkin's**	**voice**	**.**
"	恐怖	听起来	在	罗伊	拉金的	嗓音	.

罗伊·拉金的声音里充满了恐惧。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][ɔ:(r)][nɒt]['laɪkɪŋ][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**his**	**liking**	**or**	**not**	**liking**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**
"	我	做	不是	思考	他的	喜欢	或者	不是	喜欢	有	任何事物	到	做	和	它	,

我认为他喜不喜欢这件事与此无关。

" [ðə; ði]['treɪdə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	**the**	**trader**	**explained**	**.**
"	这	商	解释	.

“交易员解释道。”

" [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pi:p(ə)l] , [nɒt][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [gʊd] .

"	**He**	**is**	**working**	**for**	**the**	**good**	**of**	**his**	**whole**	**people**	**,**	**not**	**his**	**personal**	**good**	**.**
"	他	是	在职的	为了	这	好的	的	他的	所有的	人们	,	不是	他的	个人的	好的	.

“他所做的一切都是为了全体人民的利益，而不是为了他个人的利益。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌts] [ɒf] [hedz] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] .

And	**he**	**cuts**	**off**	**heads**	**if**	**he**	**chooses**	**.**
和	他	削减	离开	头部	如果	他	选择	.

他想砍掉谁的头颅就砍掉谁的头颅。

[ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm][lɒp] [ɒf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hedz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] .

I	**have**	**seen**	**him**	**lop**	**off**	**a**	**dozen**	**heads**	**in**	**a**	**single**	**hour**	**.**
我	有	已见	他	垂落	离开	一个	打	头部	在	一个	单身的	小时	.

我亲眼见过他一小时内砍掉十几颗人头。

" [swet] [u:z] [aʊt][ɒv; əv] ['lɑ:kɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .

"	**Sweat**	**oozed**	**out**	**of**	**Larkin**	**as**	**the**	**memory**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
"	汗	渗出	出去	的	拉金	作为	这	记忆	来了	后退	到	他	.

“拉金的记忆涌上心头，汗水从他身上渗了出来。”

" [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðɪs] [test] .

"	**But**	**,**	**damn**	**it**	**,**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**through**	**with**	**this**	**test**	**.**
"	但	,	该死	它	,	我们	不	有	到	去	通过	和	这	测试	.

“但是，该死的，我们不必进行这项测试。”

[wɪr] [nɒt] ['ma:ʃiənz] — "

We're	**not**	**Martians**	**—**	**"**
是	不是	火星人	—	"

我们不是火星人——

" [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**propose**	**to**	**do**	**business**	**with**	**them**	**.**
"	我们	提出	到	做	商业	和	他们	.

我们计划与他们开展业务。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [test]['aʊə(r)] ['fɪtnəs] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

This	**is**	**the**	**way**	**they**	**test**	**our**	**fitness**	**to**	**do**	**business**	**with**	**them**	**.**
这	是	这	方式	他们	测试	我们的	健康	到	做	商业	和	他们	.

这是他们检验我们是否适合与他们开展业务的方式。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [hɪə(r)] .

They	**make**	**the**	**rules**	**here**	**.**
他们	制作	这	规则	这里	.

这里他们说了算。

" [ə; eɪ] [snɑ:l] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [vɔɪs] .

"	**A**	**snarl**	**was**	**in**	**his**	**son's**	**voice**	**.**
"	一个	咆哮	曾是	在	他的	儿子的	嗓音	.

他儿子的声音里带着一丝咆哮。

" [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ə'beɪ][ðem; ðəm] ! "

"	But	we	don't	have	to	obey	them	!	"
"	但	我们	不	有	到	服从	他们	!	"

但我们不必服从他们!

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

"	What	is	this	discussion	?
"	什么	是	这	讨论	?

这是在讨论什么?

" - [spəʊk] ['sɒftli] , [ɪn] ['mɑ:ʃn] .

"	Malovar	spoke	softly	,	in	Martian	.
"	-	辐	轻轻	,	在	火星人	.

“马洛瓦尔用火星语轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ][sʌn] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] , " ['lɑ:kɪn] [sed] .

"	I	am	explaining	to	my	son	what	is	happening	here	,	"	Larkin	said	.
"	我	是	解释	到	我的	儿子	什么	是	发生	这里	,	"	拉金	说	.

“我正在向儿子解释这里发生的事情,”拉金说。

" [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ? " ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kləʊz][tu:; tə] [sə'praɪz] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rɪŋkld] , [bli:k] [feɪs] . :

"	Your	son	?	"	Something	very	close	to	surprise	showed	on	the	wrinkled	,	bleak	face
"	你的	儿子	?	"	某物	非常	关闭	到	惊喜	显示	在	这	皱	,	苍凉	脸

.

:

.

“你的儿子?”那张布满皱纹、面色苍白的脸上露出了近乎惊讶的神色。

" [ɪz] [ðɪs] [mæn][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ? "

"	Is	this	man	your	son	?	"
"	是	这	男人	你的	儿子	?	"

“这个人是你的儿子吗?”

" [hi:; hi][ɪz] , " ['lɑ:kɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	He	is	,	"	Larkin	answered	.
"	他	是	,	"	拉金	回答	.

“是的,”拉金回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	no	apology	and	no	attempt	at	explanation	in	his	voice	.
那里	曾是	不	道歉	和	不	试图	在	解释	在	他的	嗓音	.

他的语气中没有丝毫歉意，也没有试图解释。

[hi:; hi]['steɪtɪd][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dæmd] [hɪm] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dæmd] [hɪm] .

He	stated	a	fact	,	and	if	it	damned	him	,	then	it	damned	him	.
他	声明	一个	事实	,	和	如果	它	该死的	他	,	然后	它	该死的	他	.

他陈述了一个事实，如果这个事实对他不利，那就让他不利吧。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt][hi:; hi][left] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ru:lə(r)] .

The	interpretation	of	that	fact	he	left	up	to	the	Martian	ruler	.
这	解释	的	那	事实	他	左边	向上	到	这	火星人	统治者	.

他把对这一事实的解释留给了火星统治者。

- [si:md] [nɒt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .

Malovar	seemed	not	to	find	that	interpretation	difficult	.
-	似乎	不是	到	寻找	那	解释	难的	.

马洛瓦尔似乎并不觉得这种解释有困难。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lɑːkɪn] ,

For	an	instant	,	the	eyes	of	the	Martian	went	to	the	younger	Larkin	,
为了	一个	立即的	,	这	眼睛	的	这	火星人	去	到	这	年轻	拉金	,

[weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪm] .

weighing	and	testing	him	.
称重	和	测试	他	.

火星人的目光瞬间落在了年轻的拉金身上，打量着他，试探着他。

- [feɪs] [gruː] [bliːk] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɒt]

Malovar's	face	grew	bleak	indeed	as	if	his	eyes	saw	the	surface	and	what
-	脸	生长	苍凉	的确	作为	如果	他的	眼睛	锯	这	表面	和	什么

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

was	under	the	surface	and	found	none	of	it	to	his	liking	.
曾是	在下面	这	表面	和	成立	没有任何	的	它	到	他的	喜欢	.

马洛瓦尔的脸色变得异常阴沉，仿佛他的眼睛看到了表面和表面之下的东西，却发现没有一样是他喜欢的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdə(r)] .

Then	his	eyes	came	back	to	the	trader	.
然后	他的	眼睛	来了	后退	到	这	商	.

然后他的目光又回到了交易员身上。

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	continue	with	the	testing	,	"	he	said	.
"	我们	将要	继续	和	这	测试	,	"	他	说	.

他说："我们将继续进行测试。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] , " ['lɑːkɪn] ['ɑːnsə(r)d] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

"	I	am	ready	,	"	Larkin	answered	,	moving	toward	the	altar	.
"	我	是	准备好	,	"	拉金	回答	,	移动	朝向	这	坛	.

"我准备好了，"拉金回答道，同时走向祭坛。

" [heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Hey	,	wait	a	minute	,	"	his	son	said	,	seizing	his	arm	.
"	嘿	,	等待	一个	分钟	,	"	他的	儿子	说	,	抓住	他的	手臂	.

"嘿，等一下，"他儿子说着，抓住了他的胳膊。

['lɑːkɪn] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði][grɪp] .

Larkin	shrugged	off	the	grip	.
拉金	耸了耸肩	离开	这	紧握	.

拉金甩开了那只手。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	You	idiot	!
"	你	笨蛋	!

你这个白痴！

" ['æŋgə(r)] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Anger	blazed	in	his	voice	.
"	愤怒	燃烧的	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了愤怒。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [feɪs] [hɪə(r)] ?

"	Don't	you	know	what	you	face	here	?
"	不	你	知道	什么	你	脸	这里	?

你难道不知道你在这里将要面对什么吗?

[ðɪs] [test] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['bɪznəs] [ɒn] [mɑːz] . "

This	test	must	be	accepted	,	or	you	will	never	do	business	on	Mars	.	"
这	测试	必须	是	公认	,	或者	你	将要	绝不	做	商业	在	火星	.	"

这项测试必须通过，否则你永远无法在火星上开展业务。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][əʊld] [fu:l] !
" All right , you old fool !
" 全部 正确的 , 你 老的 傻子 !

“好吧，你这个老傻瓜！”

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] [tu:] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]
" His son's voice was shrill with anger too , though not the same kind of
" 他的 儿子的 嗓音 曾是 尖锐 和 愤怒 也 , 尽管 不是 这 相同的 种类 的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“他儿子的声音也因愤怒而尖锐，但愤怒的性质却不同。”

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)]['stju:pɪd] [hed] [tʃɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai][keə(r)] . "
" Go on and get your stupid head chopped off and see if I care . "
" 去 在 和 得到 你的 愚蠢的 头 切碎 离开 和 看 如果 我 关心 . "

“你去砍掉你那愚蠢的脑袋试试，看我会不会在乎。”

" [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][keə(r)] , " ['lɑ:kɪn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I did not expect you to care , " Larkin answered .
" 我 做过 不是 预计 你 到 关心 , " 拉金 回答 .

“我没想到你会这么在意，”拉金回答道。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .
He laid his head on the altar .
他 铺设 他的 头 在 这 坛 .

他将头放在祭坛上。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒ:d] .
Malovar lifted the long sword .
- 抬起 这 长的 剑 .

马洛瓦尔举起了长剑。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkɒlə'si:əm][ðə; ði] [ə'sembəld] ['ma:ʃiənz] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [kə'lektɪv] [breθ]
Over the coliseum the assembled Martians seemed to catch their collective breath
超过 这 罗马斗兽场 这 组装 火星人 似乎 到 抓住 他们的 集体 气息
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][stɒp] ['bri:ðɪŋ] .
and then to stop breathing .
和 然后 到 停止 呼吸 .

在竞技场上空，聚集的火星人似乎集体屏住了呼吸，然后停止了呼吸。

[ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [θɪk] , ['hevi] , [laɪk][ə; eɪ][pɔ:l][ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] .
The silence became thick , heavy , like a pall of gray mist .
这 沉默 成为 厚的 , 重的 , 喜欢 一个 灵柩 的 灰色的 薄雾 .

寂静变得浓重而沉重，如同笼罩在一层灰色的迷雾之中。

[ɪn] [ðæt] ['vɔɪsləs] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɔɪd] ['lɑ:kɪn] [ðæt] [taɪm] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
In that voiceless instant it seemed to Boyd Larkin that time itself was standing
在 那 无声 立即的 它 似乎 到 博伊德 拉金 那 时间 本身 曾是 常设
[stɪl] .
still .
仍然 .

在那无声的瞬间，博伊德·拉金感觉时间仿佛静止了。

[wɒt] [wʊd] - [du:; də] ?
What would Malovar do ?
什么 会 - 做 ?

马洛瓦尔会怎么做?

['lɑ:kɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,
Larkin did not know , and had never known ,
拉金 做过 不是 知道 , 和 有 绝不 已知 ,

拉金不知道，也从来都不知道。

[ðə; ði][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [beɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [straɪk] .

the	facts	on	which	the	ruler	based	his	decision	to	strike	or	not	to	strike	.
这	事实	在	哪个	这	统治者	基于	他的	决定	到	罢工	或者	不是	到	罢工	.

统治者决定是否发动战争的依据。

[wɒt] [dɪd] ['nəʊɪŋ] , [ɔː(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] , ['mætə(r)] [naʊ] ,

What	did	knowing	,	or	not	knowing	,	matter	now	,
什么	做过	会心	,	或者	不是	会心	,	事情	现在	,

现在知道或不知道又有什么关系呢?

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [maɪt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

in	the	moment	that	might	see	the	end	of	his	life	?
在	这	片刻	那	可能	看	这	结尾	的	他的	生活	?

在可能终结他生命的那一刻?

[ðə; ði] [hʌʃt] ['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp] [kraɪ] .

The	hushed	silence	was	broken	by	a	single	sharp	cry	.
这	静静地	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	单身的	锋利的	哭	.

寂静被一声尖锐的叫喊打破。

['lɑːkɪn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Larkin	opened	his	eyes	.
拉金	打开	他的	眼睛	.

拉金睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] - [kætʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] .

He	saw	Malovar	catch	the	movement	of	the	sword	.
他	锯	-	抓住	这	移动	的	这	剑	.

他看到马洛瓦尔捕捉到了剑的动作。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] .

He	turned	his	head	in	the	direction	from	which	the	cry	had	come	.
他	转向	他的	头	在	这	方向	从	哪个	这	哭	有	来	.

他循着叫声转过头去。

[daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Down	between	the	lines	of	the	elders	a	single	Martian	was	running	.
向下	之间	这	线条	的	这	长者	一个	单身的	火星人	曾是	跑步	.

在长老们的队伍中间，一个火星人正在奔跑。

['siːkɪn] !

Seekin	!
寻找	!

寻找!

['siːkɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] - .

Seekin	came	to	a	halt	before	the	altar	,	bowed	before	Malovar	.
寻找	来了	到	一个	停止	前	这	坛	,	鞠躬	前	-	.

西金在祭坛前停下脚步，向马洛瓦尔鞠躬。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	gaze	did	not	go	to	the	human	rising	to	his	feet	.
他的	目光	做过	不是	去	到	这	人类	上升	到	他的	脚	.

他的目光没有落在那个站起身来的人身上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	looked	at	Malovar	.
他	看起来	在	-	.

他看了看马洛瓦尔。

" [aɪ][kleɪm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['saɪə(r)] , " ['siːkɪn] [sed] .

"	I	claim	the	privilege	of	taking	his	place	,	Sire	,	"	Seekin	said	.
"	我	宣称	这	特权	的	采取	他的	地方	,	父系	,	"	寻找	说	.

"陛下，我请求您允许我代替他的位置。"西金说道。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] , [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	According	to	the	ancient	law	of	the	testing	,	I	take	his	place	.
"	根据	到	这	古老的	法律	的	这	测试	,	我	拿	他的	地方	.

“按照古老的考验法则，我代替他。”

" ['lɑ:kɪn] [blɪŋk] ['stɑ:tld] [aɪz] .

"	Larkin	blinked	startled	eyes	.
"	拉金	眨眼	惊慌	眼睛	.

拉金眨了眨惊恐的眼睛。

[ə; eɪ] [gləʊ] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪm] .

A	glow	came	up	in	him	.
一个	辉光	来了	向上	在	他	.

他眼中闪过一丝光芒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	hardly	aware	of	it	.
他	曾是	几乎	意识到的	的	它	.

他对此几乎毫不知情。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

He	had	never	seen	this	thing	happen	before	,	he	did	not	know	it	could
他	有	绝不	已见	这	事物	发生	前	,	他	做过	不是	知道	它	可以

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

他以前从未见过这种情况，也不知道会发生这种事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɑ:ʃn] [maɪndz] [wɜ:kt] [ðɪs] [wei] .

he	did	not	know	that	Martian	minds	worked	this	way	.
他	做过	不是	知道	那	火星人	思想	工作	这	方式	.

他并不知道火星人的思维方式是这样的。

[sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

Surprise	was	in	him	.
惊喜	曾是	在	他	.

他脸上露出了惊讶的表情。

[sə'praɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] - [tu:] .

Surprise	seemed	to	be	in	Malovar	too	.
惊喜	似乎	到	是	在	-	也	.

马洛瓦尔似乎也感到惊讶。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkɒlə'si:əm][ðə; ði]['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hevɪə] [æz; əz] [ɪf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Over	the	coliseum	the	silence	seemed	to	become	heavier	as	if	thousands	of
超过	这	罗马斗兽场	这	沉默	似乎	到	变得	较重	作为	如果	数千	的

['mɑ:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ɔ:] .

Martians	were	each	holding	his	breath	in	wonder	and	in	awe	.
火星人	是	每个	保持	他的	气息	在	想知道	和	在	敬畏	.

竞技场上空一片寂静，仿佛成千上万的火星人屏住呼吸，惊叹不已。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [flæʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , - [feɪs] [bɪ'keɪm] [bli:k] [ə'gen] .

After	the	first	flash	of	surprise	,	Malovar's	face	became	bleak	again	.
后	这	第一的	闪光	的	惊喜	,	-	脸	成为	苍凉	再次	.

最初的惊讶过后，马洛瓦尔的脸色再次变得阴沉。

" [du:; də][ju:; jʊ][ək'sept][ðə; ði]['hju:mənz] [feɪt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ]

"	Do	you	accept	the	human's	fate	as	your	fate	,	whatever	my	decision	may
"	做	你	接受	这	人类的	命运	作为	你的	命运	,	任何	我的	决定	可能

[bi:; bi] ?

be	?
是	?

“无论我的决定是什么，你是否接受人类的命运就是你的命运？”

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ru:lə(r)] ['kwestʃənd] .
" the Martian ruler questioned .
" 这 火星人 统治者 被质问 .

火星统治者问道。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] , ['si:kɪn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [waɪt] .
Under his brown , Seekin showed a creeping tide of white .
在下面 他的 棕色的 , 寻找 显示 一个 爬行 潮 的 白色的 .

在西金棕色的皮肤下，隐约可见一丝白色。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] , [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [wel] .
He knew what was meant , knew it intimately and well .
他 知道 什么 曾是 意思是 , 知道 它 亲密 和 出色地 .

他明白其中的含义，非常清楚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nɒd][wɒz; wəz] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .
But his nod was resolute and undaunted .
但 他的 点头 曾是 坚决 和 无所畏惧 .

但他点头的幅度坚定而无畏。

" ['jestədeɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:]['væljuəb(ə)l] ['mɪnərəlz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vælju:ləs] ['dʒu:əl] .
" Yesterday he gave me valuable minerals in exchange for a valueless jewel .
" 昨天 他 给予 我 有价值的 矿物 在 交换 为了 一个 无价值 宝石 .

“昨天他用一些贵重的矿物换了我一件毫无价值的珠宝。”

[ðʌs] [hi:; hi] [geɪv] [laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['fæməli] .
Thus he gave life to me and to my family .
因此 他 给予 生活 到 我 和 到 我的 家庭 .

他因此赋予了我和我的家人生命。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] , [səʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [maɪt]
And he gave me more than was needed , so that something more might
和 他 给予 我 更多的 比 曾是 需要 , 所以 那 某物 更多的 可能
[bi:; bi] [grəʊn] — [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
be grown — for someone else .
是 生长 — 为了 某人 别的 .

他给了我比所需更多的东西，这样就能为其他人培育出更多的东西。

[ðʌs] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tenɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:] .
Thus he has fulfilled the highest tenet of our law .
因此 他 有 已完成 这 最高 信条 的 我们的 法律 .

因此，他实现了我们法律的最高准则。

['saɪə(r)] — " ['si:kɪn] [baʊd] [ləʊ] .
Sire — " Seekin bowed low .
父系 — " 寻找 鞠躬 低的 .

“陛下——”西金深深鞠了一躬。

" — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ai][ək'sept][hɪz; ɪz] [feɪt] .
" — whatever it may be , I accept his fate .
" — 任何 它 可能 是 , 我 接受 他的 命运 .

“——无论如何，我接受他的命运。”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['spəʊkən] .
" The words were simply spoken .
" 这 字 是 简单地 说 .

那些话只是被说了出来。

[ðə; ði] [spɒft] [slɜ:d] [saʊndz] ['hɑ:dli] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] .
The soft slurred sounds hardly disturbed the quiet air .
这 柔软的 含糊不清 声音 几乎 不安 这 安静的 空气 .

轻柔含糊的声音几乎没有扰乱宁静的空气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

But	they	carried	a	wealth	of	meaning	.
但	他们	携带	一个	财富	的	意义	.

但它们蕴含着丰富的意义。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [θrɒŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ə'rəʊz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ]

Over	the	vast	throng	a	sigh	arose	as	if	the	watching	Martians	were	seeing
超过	这	广阔的	人群	一个	叹	出现	作为	如果	这	观看	火星人	是	看到

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

a	miracle	.
一个	奇迹	.

在熙熙攘攘的人群中，一声叹息响起，仿佛在观看的火星人看到了奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [mɑːz] ,

For	the	first	time	since	he	had	been	on	Mars	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	在	火星	,

这是他自登上火星以来第一次，

[bɔɪd] ['lɑːkɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] - .

Boyd	Larkin	saw	a	real	smile	appear	on	the	bleak	and	bitter	face	of	Malovar	.
博伊德	拉金	锯	一个	真实的	微笑	出现	在	这	苍凉	和	苦的	脸	的	-	.

博伊德·拉金看到马洛瓦尔那张阴郁而痛苦的脸上露出了真正的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

The	smile	was	almost	a	benediction	.
这	微笑	曾是	几乎	一个	祝福	.

那笑容几乎是一种祝福。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ]['fjʊəriəs][blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] .

The	benediction	of	that	moment	was	shattered	by	a	furious	blast	of	sound	.
这	祝福	的	那	片刻	曾是	破碎	经过	一个	狂怒	爆炸	的	声音	.

那份宁静祥和被一声巨响打破了。

[bɔrp] , [bɔrp] , [bɔrp] !

Brrrrp	,	brrrrp	,	brrrrp	!
brrrrp	,	brrrrp	,	brrrrp	!

嗡嗡嗡，嗡嗡嗡，嗡嗡嗡！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kɛl] [gʌnz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	sound	of	Kell	guns	in	operation	.
这	声音	的	凯尔	枪支	在	手术	.

凯尔炮运转时的声音。

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði]['eldə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kə'læpst] ,

The	elder	standing	beside	Malovar	clutched	his	throat	and	collapsed	,
这	长老	常设	旁	-	紧握	他的	喉	和	倒塌	,

站在马洛瓦尔身旁的长者捂住喉咙，倒了下去。

[blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

blood	spurting	from	a	hole	in	his	throat	.
血	喷涌	从	一个	洞	在	他的	喉	.

鲜血从他喉咙上的一个洞里喷涌而出。

['lɑːkɪn] [dʒɜːk] ['stɑːtld] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Larkin	jerked	startled	eyes	toward	the	source	of	the	sound	.
拉金	猛地一抖	惊慌	眼睛	朝向	这	来源	的	这	声音	.

拉金猛地转头看向声音的来源，惊愕不已。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

On	top	of	the	coliseum	was	a	group	of	men	from	the	ship	.
在	顶部	的	这	罗马斗兽场	曾是	一个	团体	的	男人	从	这	船	.

竞技场顶上有一群来自船上的人。

['dɒkə(r)] [led] [ðem; ðəm] .

Docker	led	them	.
Docker	引领	他们	.

Docker引领了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [kɛl] [gʌnz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kraʊd] .

They	were	firing	Kell	guns	indiscriminately	into	the	Martian	crowd	.
他们	是	射击	凯尔	枪支	不加区分地	进入	这	火星人	人群	.

他们用凯尔枪不分青红皂白地向火星人群开火。

[ðə; ði] - - - [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [blɑːst] [ɒv; əv] [saʊnd] .

The	brrrrrp	-	brrrrrp	was	an	almost	continuous	blast	of	sound	.
这	-	-	-	曾是	一个	几乎	连续的	爆炸	的	声音	.

嗡嗡嗡——嗡嗡嗡——几乎是持续不断的巨响。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['mɪsl] .

Following	the	throb	of	the	guns	was	the	violence	of	the	explosions	of	the	striking	missiles	.
下列的	这	搏动	的	这	枪支	曾是	这	暴力	的	这	爆炸	的	这	引人注目	导弹	.

枪炮的轰鸣声之后，是导弹爆炸的猛烈声响。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [ə'riːnə] [θrɔb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

The	whole	vast	arena	throbbed	to	the	fury	of	the	sound	.
这	所有的	广阔的	竞技场	悸动	到	这	愤怒	的	这	声音	.

整个巨大的竞技场都因这震耳欲聋的声响而颤抖。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['lɑːkɪn] [skriːmd] .

"	Larkin	screamed	.
"	拉金	尖叫	.

拉金尖叫起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['helpləs] ['ɪnəsənts] .

This	was	a	slaughter	of	helpless	innocents	.
这	曾是	一个	屠宰	的	无助	无辜者	.

这是一场对无辜平民的屠杀。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

The	Martians	were	unprotected	,	incapable	of	defending	themselves	.
这	火星人	是	未受保护	,	无法	的	防守	他们自己	.

火星人毫无防备，无力自卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

And	they	had	done	nothing	wrong	.
和	他们	有	完毕	没有什么	错误的	.

他们并没有做错任何事。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

"	The	voice	of	Malovar	was	like	thunder	rolling	through	the	arena	.
"	这	嗓音	的	-	曾是	喜欢	雷	滚动	通过	这	竞技场	.

“马洛瓦尔的声音如同雷鸣般响彻整个竞技场。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['mɑːʃn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

He	spoke	in	Martian	but	there	was	no	mistaking	his	meaning	.
他	辐	在	火星人	但	那里	曾是	不	误会	他的	意义	.

他讲的是火星语，但他的意思绝对不会错。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [spɔːd] ,

He	dropped	the	sword	,
他	掉落	这	剑	,

他扔掉了剑。

[tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [rɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] .

took	back	his	metal	rod	that	was	part	of	the	regalia	of	his	office	,	held	it	erect	.
采取	后退	他的	金属	杆	那	曾是	部分	的	这	礼服	的	他的	办公室	,	握住	它	直立	.

取回他官服上的金属权杖，将其竖起。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪb(ə)l] [gɒd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

In	that	moment	he	was	like	a	tribal	god	ordering	the	lightning	and	the	thunder	.
在	那	片刻	他	曾是	喜欢	一个	部落	上帝	订购	这	闪电	和	这	雷	.

那一刻，他就像一位部落神灵，统领着闪电和雷鸣。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	answer	,	coming	from	above	,
这	回答	,	未来	从	多于	,

答案来自上方。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slʌg] [ðæt] ['hwisl] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] - [hed] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

was	a	slug	that	whistled	within	inches	of	Malovar's	head	and	exploded	behind	him	.
曾是	一个	蛞蝓	那	吹口哨	之内	英寸	的	-	头	和	爆炸了	在后面	他	.

那是一条蛞蝓，它在马洛瓦尔的脑袋几英寸外呼啸而过，然后在他身后爆炸了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [stɒp] !

"	For	the	last	time	,	stop	!
"	为了	这	最后的	时间	,	停止	!

“最后一次，停下！”

" [ə'nʌðə(r)] [slʌg] [haul] ['daʊnwəd] .

"	Another	slug	howled	downward	.
"	其他	蛞蝓	嚎叫	向下	.

又一只蛞蝓向下嚎叫。

[ðen] - ['æktɪd] .

Then	Malovar	acted	.
然后	-	行动	.

然后马洛瓦尔采取了行动。

['lɑ:kɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] ['hæpənd] [bʌt; bət] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Larkin	was	not	quite	certain	what	happened	but	out	from	the	tip	of	the
拉金	曾是	不是	相当	肯定	什么	发生	但	出去	从	这	提示	的	这

['met(ə)l] [stɑ:f] [ðæt] - [held] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] .

metal	staff	that	Malovar	held	seemed	to	flash	a	bolt	of	blinding	radiance	.
金属	职员	那	-	握住	似乎	到	闪光	一个	螺栓	的	失明	辐射	.

拉金不太确定发生了什么事，但马洛瓦尔手中的金属杖尖似乎闪过一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ,

It	was	not	a	thunderbolt	,	it	was	not	electrical	,
它	曾是	不是	一个	霹雳	,	它	曾是	不是	电气	,

那不是雷电，也不是电流。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [fɔ:s] [nəʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ['saɪəntɪsts] .

it	was	probably	no	force	known	to	Earth	scientists	.
它	曾是	大概	不	力量	已知	到	地球	科学家	.

它很可能不是地球科学家所知的任何力量。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ,

Looking	upward	,
寻找	向上	,

抬头仰望，

['lɑ:kɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['reɪdiəns] [blɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['hju:mənz]

Larkin	expected	to	see	the	flashing	radiance	blast	through	the	group	of	humans
拉金	预期的	到	看	这	闪烁	辐射	爆炸	通过	这	团体	的	人类

[laɪk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] ,

like	a	smashing	thunderbolt	,
喜欢	一个	粉碎	霹雳	,

拉金原本以为会看到一道耀眼的光芒像一道雷霆般劈向人群。

['sɪərɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ,

searing	and	destroying	them	,
灼烧	和	摧毁	他们	,

灼烧并摧毁它们，

['li:vɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [tʃɑ:d] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [men] .

leaving	in	its	wake	chunks	of	charred	and	writing	flesh	that	had	once	been	men	.
离开	在	它是	唤醒	块	的	烧焦的	和	扭动	肉	那	有	一次	到过	男人	.

它所到之处，只留下一块块焦黑扭曲的血肉，那些血肉曾经都是人。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

No	such	thing	happened	.
不	这样的	事物	发生	.

根本没有发生过这种事。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] [swə:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [men] .

The	blinding	radiance	swirled	around	the	men	.
这	失明	辐射	旋转	大约	这	男人	.

耀眼的光芒在男人们周围旋转。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

It	formed	a	coating	around	each	of	them	.
它	形成	一个	涂层	大约	每个	的	他们	.

它在它们表面形成了一层涂层。

[ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk][kə'kuːn] [ðæt] [lʊkt]

In	a	split	second	each	of	them	was	encased	in	a	plastic	cocoon	that	looked
在	一个	分裂	第二	每个	的	他们	曾是	包裹	在	一个	塑料	茧	那	看起来

[laɪk][aɪs] ,

like	ice	,
喜欢	冰	,

一瞬间，他们每个人都被包裹在一个看起来像冰的塑料茧里。

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [held][ðem; ðəm] ['helpləs] .

a	covering	that	held	them	helpless	.
一个	覆盖	那	握住	他们	无助	.

一层让他们无助的遮蔽物。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [gʌnz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['plæstɪk] [fɔːs] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [tuː] .

They	still	retained	their	guns	but	the	plastic	force	covered	the	guns	too	.
他们	仍然	保留	他们的	枪支	但	这	塑料	力量	涵盖	这	枪支	也	.

他们仍然保留着枪支，但塑料外壳也覆盖了枪支。

[ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	guns	were	silent	.
这	枪支	是	沉默的	.

枪声停止了。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['plæstɪk][kəʊt][ɔː(r)][ðə; ðɪ][men] [huː] [stɪl] [grɑːsp, græsp]

Either	they	could	not	fire	into	the	plastic	coat	or	the	men	who	still	grasped
任何一个	他们	可以	不是	火	进入	这	塑料	外套	或者	这	男人	WHO	仍然	抓住

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

them	could	not	move	their	fingers	to	press	the	triggers	.
他们	可以	不是	移动	他们的	手指	到	按	这	触发器	.

要么他们无法向塑料外套射击，要么那些仍然抓住外套的人无法移动手指扣动扳机。

[laɪk] [s'tætʃuːz]['frəʊz(ə)n][ɪn] ['məʊʃn] , [ðə; ðɪ] [gruːp] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒlə'siːəm] ,

Like	statues	frozen	in	motion	,	the	group	stood	at	the	top	of	the	coliseum	,
喜欢	雕像	冷冻	在	运动	,	这	团体	站立	在	这	顶部	的	这	罗马斗兽场	,

如同凝固的雕像一般，这群人站在斗兽场的顶端。

[ɒn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['sɜːklɪŋ] [ə'riːnə] .

on	the	highest	row	of	seats	of	that	vast	circling	arena	.
在	这	最高	排	的	座位	的	那	广阔的	盘旋	竞技场	.

在那座巨大环形竞技场的最高排座位上。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] ['saʊndɪd] [nɪə(r)] ['lɑːkɪn] , [ðen] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [st'ɪld] .

A	cry	of	rage	sounded	near	Larkin	,	then	was	suddenly	stilled	.
一个	哭	的	愤怒	听起来	靠近	拉金	,	然后	曾是	突然	静止	.

拉金附近传来一声愤怒的叫喊，然后突然安静了下来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪ][nɪə(r)][hɪm] , ['lɑːkɪn] [tɜːnd] ,

At	the	sound	of	the	cry	near	him	,	Larkin	turned	,
在	这	声音	的	这	哭	靠近	他	,	拉金	转向	,

听到附近传来哭声，拉金转过身去。

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn]['plæstɪk]

saw	that	his	son	and	the	men	with	him	were	likewise	encased	in	plastic
锯	那	他的	儿子	和	这	男人	和	他	是	同样地	包裹	在	塑料

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

他看到自己的儿子和与他同行的人也都被装进了塑料袋里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm]['terə(r)] ,

He	saw	that	his	son's	eyes	were	bulging	from	terror	,
他	锯	那	他的	儿子的	眼睛	是	凸起	从	恐怖	,

他看到儿子双眼因恐惧而凸出。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [pʌl'seɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] .

his	throat	pulsating	from	the	effort	of	trying	to	scream	.
他的	喉	脉动	从	这	努力	的	尝试	到	尖叫	.

他喉咙因用力想要尖叫而剧烈抽搐。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] .

But	no	sound	was	coming	forth	.
但	不	声音	曾是	未来	前进	.

但是没有任何声音传来。

['reɪdiəns] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd]

Radiance	pouring	from	the	tip	of	the	staff	of	one	of	the	elders	had
辐射	浇注	从	这	提示	的	这	职员	的	一	的	这	长者	有

[ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

accomplished	this	effect	.
完成	这	影响	.

一位长老的法杖顶端散发出的光芒产生了这种效果。

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi]

The	torture	of	that	moment	must	have	been	a	terrible	thing	for	Roy
这	酷刑	的	那	片刻	必须	有	到过	一个	糟糕的	事物	为了	罗伊

['lɑːkɪn] .

Larkin	.
拉金	.

对于罗伊·拉金来说，那一刻的折磨一定非常可怕。

[tuː; tə][biː; bi][held] ['helpləs] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [stˈɪld] [ɔːl] ['məʊʃn] ,

To	be	held	helpless	by	a	force	that	stilled	all	motion	,
到	是	握住	无助	经过	一个	力量	那	静止	全部	运动	,

被一股令一切动弹不得的力量束缚，无力反抗。

[tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [saʊnd] [ɒv; əv]

to	want	to	scream	but	be	unable	to	hear	the	blessed	sound	of
到	想	到	尖叫	但	是	无法	到	听到	这	蒙福	声音	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

your	own	voice	,
你的	自己的	嗓音	,

想放声呐喊，却听不到自己那令人心醉的声音。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ækts] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] —

to	see	the	consequences	of	your	own	acts	coming	home	upon	your	head	—
到	看	这	结果	的	你的	自己的	行为	未来	家	之上	你的	头	—

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .

this	was	torture	.
这	曾是	酷刑	.

眼睁睁看着自己行为的后果降临到自己头上——这是一种折磨。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['helpləs] .

Malovar	and	his	elders	had	not	been	helpless	.
-	和	他的	长者	有	不是	到过	无助	.

马洛瓦尔和他的长辈们并非束手无策。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][rɒdz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [fə'gɒtn] ['saɪəns] [ɒv; əv]

They	had	retained	in	the	metal	rods	some	of	the	vast	forgotten	science	of
他们	有	保留	在	这	金属	杆	一些	的	这	广阔的	被遗忘的	科学	的

[əʊld][mɑːz] ,

old	Mars	,
老的	火星	,

他们将这些金属棒中保留了古老火星上一些被遗忘的庞大科学知识。

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [juːst] , [ænd; ənd] ['reəli] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] .

a	**science**	**that**	**they**	**rarely**	**used**	**,**	**and**	**rarely**	**needed**	**to**	**use**	**.**
一个	科学	那	他们	很少	用过的	,	和	很少	需要	到	使用	.

这是一门他们很少使用，也很少需要使用的科学。

- , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ]

Malovar	**,**	**his**	**face**	**still**	**like**	**thunder**	**,**	**was**	**standing**	**erect**	**and**	**was**	**directing**
-	,	他的	脸	仍然	喜欢	雷	,	曾是	常设	直立	和	曾是	导演

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

what	**was**	**to**	**happen**	**next**	**.**
什么	曾是	到	发生	下一个	.

马洛瓦尔面色依旧阴沉如雷，笔直地站着，指挥着接下来要发生的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skriːmz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒlə'siːəm] , [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['maːʃiənz] ,

There	**were**	**screams**	**in**	**the**	**coliseum**	**,**	**of**	**wounded**	**and**	**dying**	**Martians**	**,**
那里	是	尖叫	在	这	罗马斗兽场	,	的	受伤	和	垂死	火星人	,

竞技场里传来受伤和垂死的火星人的惨叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][stɜː(r)][æz; əz] ['mɑːʃn] [frendz] [ræn][tuː; tə][help] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	**a**	**vast**	**stir**	**as**	**Martian**	**friends**	**ran**	**to**	**help**	**those**	**who**	**had**	**been**
和	一个	广阔的	搅拌	作为	火星人	朋友们	跑	到	帮助	那些	WHO	有	到过

['ɪndʒəd] ,

injured	**,**
受伤	,

火星朋友们纷纷跑去帮助受伤的人，场面一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ɪn]['æŋgə(r)] .

and	**a**	**babble**	**of**	**voices**	**rising**	**in**	**anger**	**.**
和	一个	潺潺	的	声音	上升	在	愤怒	.

一阵愤怒的喧闹声响起。

[ðə; ðɪ] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

The	**elders**	**were**	**moving**	**.**
这	长者	是	移动	.

长者们正在搬家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strɪkən] .

Some	**of**	**them**	**were**	**attending**	**to**	**the**	**stricken**	**.**
一些	的	他们	是	参加	到	这	受打击的	.

他们当中有些人正在照顾伤员。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['dɒkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɪð] [hɪm]

Others	**were**	**directing**	**the**	**removal**	**of**	**Docker**	**and**	**the**	**men**	**with**	**him**
其他的	是	导演	这	移动	的	Docker	和	这	男人	和	他

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒlə'siːəm] .

from	**the**	**top**	**of**	**the**	**coliseum**	**.**
从	这	顶部	的	这	罗马斗兽场	.

其他人则指挥着将多克和他的同伴从竞技场顶上带走。

['dɒkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [baɪ] ['maːʃiənz] .

Docker	**and**	**his**	**men**	**were**	**being**	**carried**	**down**	**by**	**Martians**	**.**
Docker	和	他的	男人	是	存在	携带	向下	经过	火星人	.

多克和他的手下被火星人带了下去。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	**seemed**	**incapable**	**of**	**movement**	**of**	**their**	**own**	**.**
他们	似乎	无法	的	移动	的	他们的	自己的	.

它们似乎无法自主移动。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [gruːp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] - .

The	**whole**	**group**	**was**	**brought**	**before**	**Malovar**	**.**
这	所有的	团体	曾是	带来	前	-	.

所有人都被带到了马洛瓦尔面前。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪb(ə)l][gɒd] , ['fjʊəriəs] [wɪð] ['æŋgə(r)]

The	face	of	the	Martian	was	the	face	of	a	tribal	god	,	furious	with	anger
这	脸	的	这	火星人	曾是	这	脸	的	一个	部落	上帝	,	狂怒	和	愤怒

.

:

.

火星人的脸就像一位部落神祇的脸，怒不可遏。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] ['dɒkə(r)] .

He	made	a	motion	with	his	hand	toward	Docker	.
他	制成	一个	运动	和	他的	手	朝向	Docker	.

他朝 Docker 做了个手势。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][mæn][leɪd][hɪm] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

The	Martians	carrying	the	man	laid	him	face	down	on	the	altar	.
这	火星人	携带	这	男人	铺设	他	脸	向下	在	这	坛	.

抬着那人的火星人把他脸朝下放在祭坛上。

- ['hændɪd][hɪz; ɪz]['met(ə)l][stɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eldə(r)] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spːd] .

Malovar	handed	his	metal	staff	to	the	nearest	elder	,	took	up	the	sword	.
-	递交	他的	金属	职员	到	这	最近的	长老	,	采取	向上	这	剑	.

马洛瓦尔将他的金属法杖交给最近的一位长老，然后拿起了剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] .

There	was	no	mistaking	the	intention	of	the	Martian	.
那里	曾是	不	误会	这	意图	的	这	火星人	.

火星人的意图昭然若揭。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spːd] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	lifted	the	sword	,	brought	it	down	.
他	抬起	这	剑	,	带来	它	向下	.

他举起剑，又砍了下去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] ['tɑːgɪt] ,

Just	before	it	reached	its	target	,
只是	前	它	达到	它是	目标	,

就在它即将到达目标之前，

[ðə; ði]['plæstɪk] ['envələʊp] [kə'læpst] [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	plastic	envelope	collapsed	as	the	elder	holding	the	staff	made	a	slight	shift	with	it	.
这	塑料	信封	倒塌	作为	这	长老	保持	这	职员	制成	一个	轻微	转移	和	它	.

手持木杖的老人稍微挪动了一下，塑料袋就塌陷了。

['dɒkə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [skriːm] .

Docker	had	time	to	start	a	scream	.
Docker	有	时间	到	开始	一个	尖叫	.

Docker 有时间开始尖叫。

[ðə; ði] [skriːm] [endid] .

The	scream	ended	.
这	尖叫	结束	.

尖叫声戛然而止。

[ə; eɪ] [hed] ['skitə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] , [blʌd] [spɜːt] .

A	head	skittered	across	the	stone	,	blood	spurted	.
一个	头	四处乱窜	穿过	这	石头	,	血	喷涌而出	.

一颗头颅掠过石头，鲜血喷溅而出。

[ə; eɪ] [məʊn] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [θrɒŋ] .

A	moan	went	over	the	watching	throng	.
一个	呻吟	去	超过	这	观看	人群	.

围观的人群中响起一阵呻吟声。

['lɑːkɪn] [wɒtʃt] , [ə'pɔːld] .

Larkin	watched	,	appalled	.
拉金	观看	,	震惊	.

拉金震惊地看着这一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːʃn] [hedz] [rəʊl] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz]

He	had	seen	Martian	heads	roll	here	before	but	somehow	this	scene	was
他	有	已见	火星人	头部	卷	这里	前	但	不知何故	这	场景	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

他以前也曾在这里见过火星人的头颅滚落，但不知为何，眼前的景象却截然不同。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑːʃn] ['dʒʌstɪs] , [swɪft] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] .

Here	was	Martian	justice	,	swift	,	sure	,	and	final	.
这里	曾是	火星人	正义	,	迅速	,	当然	,	和	最终的	.

这就是火星人的正义，迅速、果断、最终。

- [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Malovar	made	another	motion	with	his	hand	.
-	制成	其他	运动	和	他的	手	.

马洛瓦尔又做了个手势。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hjuːmən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['dɒkə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	nearest	human	,	one	of	the	men	with	Docker	,	was	lifted	,	carried	to	the
这	最近的	人类	,	一	的	这	男人	和	Docker	,	曾是	抬起	,	携带	到	这

['ɔːltə(r)] .

altar	.
坛	.

离他最近的人，是和 Docker 在一起的其中一个人，被抱了起来，抬到了祭坛前。

['lɑːkɪn] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] ['mʌs(ə)lz] [raɪð] [ə'genst] [ðə; ði] ['plæstɪk] [fɔːs] ['envələʊp] [ðæt] [held] [hɪm] ,

Larkin	saw	the	man's	muscles	writhe	against	the	plastic	force	envelope	that	held	him	,
拉金	锯	这	男人的	肌肉	翻腾	反对	这	塑料	力量	信封	那	握住	他	,

[raɪð] [ʌnə'veɪlɪŋli] .

writhe	unavailingly	.
翻腾	徒劳无功	.

拉金看到那人的肌肉在束缚他的塑料束缚袋中扭动，但徒劳无功。

['sʌnlaɪt] [glint] [ɒn] [ðə; ði] [red] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .

Sunlight	glinted	on	the	red	blade	of	the	sword	as	it	came	down	.
阳光	闪闪发光	在	这	红色的	刀刃	的	这	剑	作为	它	来了	向下	.

阳光照射在落下的剑刃上，闪耀着红色的光芒。

[ə'gen] [ə; eɪ] [məʊn] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Again	a	moan	went	up	from	the	audience	.
再次	一个	呻吟	去	向上	从	这	观众	.

观众席上再次响起一阵叹息声。

- ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [æt; ət] [rɔi] ['lɑːkɪn] .

Malovar	pointed	with	his	sword	—	at	Roy	Larkin	.
-	尖	和	他的	剑	—	在	罗伊	拉金	.

马洛瓦尔用剑指着罗伊·拉金。

['eldəz] [siːzd] [ðə; ði] [mæn] , ['lɪftɪd] [hɪm] , ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

Elders	seized	the	man	,	lifted	him	,	carried	him	to	the	altar	.
长者	查获	这	男人	,	抬起	他	,	携带	他	到	这	坛	.

长老们抓住那人，把他抬起来，抬到祭坛前。

[ðə; ði] [spːd] [keɪm] [ʌp] .
The **sword** **came** **up** **.**
这 剑 来了 向上 .

剑出现了。

" [nəʊ] !
" **NO** **!**
" 不 !

“不!

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)] .
" **A** **single** **burst** **of** **involuntary** **sound** **came** **from** **the** **lips** **of** **the** **trader** **.**
" 一个 单身的 爆裂 的 非自愿 声音 来了 从 这 嘴唇 的 这 商 .

“交易员的嘴唇间不由自主地发出了一声短促的声音。”

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] .
He **leaped** **forward** **.**
他 跳跃 向前 .

他向前跃去。

" [nəʊ] !
" **NO** **!**
" 不 !

“不!

" - [held][ðə; ði] [spːd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **Malovar** **held** **the** **sword** **,** **looked** **at** **him** **.**
" - 握住 这 剑 , 看起来 在 他 .

马洛瓦尔握着剑，看着他。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
The **Martian** **looked** **a** **little** **sad** **.**
这 火星人 看起来 一个 小的 伤心 .

火星人看起来有点悲伤。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd]
" **I** **know** **he** **is** **your** **son** **,** **my** **friend** **,** **but** **he** **came** **here** **to** **cheat** **and**
" 我 知道 他 是 你的 儿子 , 我的 朋友 , 但 他 来了 这里 到 欺骗 和
[tuː; tə][rɒb] .
to **rob** **.**
到 抢 .

“我知道他是你的儿子，我的朋友，但他来这里是为了欺骗和抢劫。”

[men]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][hæv; həv] [kɪld] . "
Men **under** **his** **direction** **have** **killed** **.** **"**
男人 在下面 他的 方向 有 被杀 . "

在他的指挥下，有人杀了人。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪk'splɪsɪt] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" **The** **laws** **of** **my** **people** **are** **explicit** **,** **"** **Malovar** **continued** **.**
" 这 法律 的 我的 人们 是 显式 , " - 持续 .

“我们民族的法律是明确的，”马洛瓦尔继续说道。

" [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [steɪ] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
" Nor will I stay my hand for the sake of friendship at the time of the
" 也不 将要 我 停留 我的 手 为了 这 清酒 的 友谊 在 这 时间 的 这
['testɪŋ] . "
testing . "
测试 . "

“在考验来临之际，我也不会为了友谊而袖手旁观。”

" [bʌt; bət] — " ['lɑːkɪn] [stɪl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But — " Larkin still protested .
" 但 — " 拉金 仍然 抗议 .

“但是——”拉金仍然抗议道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒnd] , [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [went] [bɪ'jɒnd] ['frendʃɪp] .
Here was a bond , an obligation , that went beyond friendship .
这里 曾是 一个 纽带 , 一个 义务 , 那 去 超过 友谊 .

这是一种超越友谊的纽带和责任。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " - [sed] ['dʒentli] .
" I am sorry , " Malovar said gently .
" 我 是 对不起 , " - 说 轻轻地 .

“对不起，”马洛瓦尔轻声说道。

[hɪz; ɪz][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri]
His tone of voice and the expression on his face said he was really sorry
他的 语气 的 嗓音 和 这 表达 在 他的 脸 说 他 曾是 真的 对不起
.
:
.

他的语气和表情都表明他真的很抱歉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm]
But they also said he had no intention of holding his hand from
但 他们 还 说 他 有 不 意图 的 保持 他的 手 从
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

但他们也表示，他并没有阻止自己出手的意图。

[bɔɪd] ['lɑːkɪn] [muːvd] [ə'gen] .
Boyd Larkin moved again .
博伊德 拉金 已搬 再次 .

博伊德·拉金再次搬家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli]
He was not quite sure why he did what he did and he was utterly
他 曾是 不是 相当 当然 为什么 他 做过 什么 他 做过 和 他 曾是 完全地
[ˌʌn'ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ,
unsure as to what the result would be ,
不确定 作为 到 什么 这 结果 会 是 ,

他不太确定自己为什么会这样做，也完全不确定结果会如何。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [spːd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
but in the face of the rising sword , he lifted his son from the altar .
但 在 这 脸 的 这 上升 剑 , 他 抬起 他的 儿子 从 这 坛 .

但面对高举的利剑，他把儿子从祭坛上抱了起来。

" [ai][kleɪm][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I claim your law , " he said .
" 我 宣称 你的 法律 , " 他 说 .

“我奉行你的法律，”他说。

" [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" I take his place .
" 我 拿 他的 地方 .

我代替他。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
" He laid himself on the altar .
" 他 铺设 他自己 在 这 坛 .

他把自己放在祭坛上。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [θrɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Over the watching throng there was silence .
超过 这 观看 人群 那里 曾是 沉默 .

围观的人群一片寂静。

[hiː; hi] [senst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sɔː] - [lɪft] [ðə; ði] [spːd] .
He sensed rather than saw Malovar lift the sword .
他 感觉到的 相当 比 锯 - 举起 这 剑 .

他感觉到了马洛瓦尔举起了剑，而不是亲眼所见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [nɪə(r)] [hɪm] .
There was a stir of feet near him .
那里 曾是 一个 搅拌 的 脚 靠近 他 .

他附近传来一阵脚步声。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [spəʊk] .
A gentle voice spoke .
一个 温和的 嗓音 辐 .

一个温柔的声音响起。

" [ai] ['ɔːlsəʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [lɔː] .
" I also claim the law .
" 我 还 宣称 这 法律 .

“我也主张遵守法律。”

[ai] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌns] [ðɪs] [deɪ] .
I have bought his life once this day .
我 有 买 他的 生活 一次 这 天 .

今天，我赎回了他的一条命。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [straɪk] [hɪm] .
You may not strike him .
你 可能 不是 罢工 他 .

你不能打他。

" - [vɔɪs] .
" Seekin's voice .
" - 嗓音 .

“Seekin 的声音。”

[sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] [fɜːm] [ænd; ənd] ['veri] [ʃʊə(r)] .
Soft and gentle but very firm and very sure .
柔软的 和 温和的 但 非常 公司 和 非常 当然 .

柔和而温和，但又非常坚定可靠。

['siːkɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .
Seekin stood before the altar with uplifted hand .
寻找 站立 前 这 坛 和 提升 手 .

西金站在祭坛前，高举着手。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['lɑːkɪn] .
He spoke to Malovar but his eyes were on Larkin .
他 辐 到 - 但 他的 眼睛 是 在 拉金 .

他跟马洛瓦尔说了几句话，但他的目光却一直盯着拉金。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [maɪ] [frend] .
" You are free , my friend .
" 你 是 自由的 , 我的 朋友 .

“我的朋友，你自由了。”

['aʊə(r)] [lɔːz] [prə'tekt] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Our laws protect you now and will protect you until the next time of the
我们的 法律 保护 你 现在 和 将要 保护 你 直到 这 下一个 时间 的 这
['testɪŋ] .
testing .
测试 .

我们的法律现在保护您，并且会一直保护您直到下次检测为止。

" - ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [spːd] [bleɪd] .
" Malovar lowered the sword blade .
" - 降低 这 剑 刀刃 .

马洛瓦尔放下了剑刃。

" ['aʊə(r)] [lɔːz] [həʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Our laws hold , " he said .
" 我们的 法律 抓住 , " 他 说 .

“我们的法律仍然有效，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ək'sept] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['sækrɪfaɪs] .
" I may not accept you as a substitute sacrifice .
" 我 可能 不是 接受 你 作为 一个 代替 牺牲 .

我可能不会接受你作为替代祭品。

[nɔː(r)] [meɪ] [aɪ] [ək'sept] ['siːkɪn] .
Nor may I accept Seekin .
也不 可能 我 接受 寻找 .

我也不能接受 Seekin。

[nɔː(r)] [meɪ] [aɪ] [ək'sept] [hɪm] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [rɔi] ['lɑːkɪn] .
Nor may I accept him — " his eyes sought Roy Larkin .
也不 可能 我 接受 他 — " 他的 眼睛 寻求 罗伊 拉金 .

我也不能接受他——”他的目光寻找着罗伊·拉金。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
His voice became terrible as he spoke a single word .
他的 嗓音 成为 糟糕的 作为 他 辐 一个 单身的 单词 .

他开口说话时，声音变得沙哑难听。

" — [naʊ] .
" — now .
" — 现在 .

“-现在。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]
" He made a gesture with his hand toward the elder who had taken his
" 他 制成 一个 手势 和 他的 手 朝向 这 长老 WHO 有 已采取 他的
['met(ə)l] [stɑːf] .
metal staff .
金属 职员 .

他朝拿走他金属杖的老人做了个手势。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] .
The elder touched the staff in a certain place .
这 长老 感动 这 职员 在 一个 肯定 地方 .

老人触摸了杖上的某个地方。

[ə'raʊnd] [rɔi] ['lɑːkɪn] [ðə; ði]['plæstɪk] ['envələʊp] ['vænɪʃd] .

Around	Roy	Larkin	the	plastic	envelope	vanished	.
大约	罗伊	拉金	这	塑料	信封	消失了	.

在罗伊·拉金周围，塑料信封消失了。

[rɔi] ['lɑːkɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɛl] [gʌn] ,

Roy	Larkin	came	to	his	feet	,	his	fingers	clutching	the	Kell	gun	,
罗伊	拉金	来了	到	他的	脚	,	他的	手指	紧握	这	凯尔	枪	,

罗伊·拉金站起身来，手指紧紧攥着凯尔手枪。

[ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	wild	light	of	terror	in	his	eyes	.
这	荒野	光	的	恐怖	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着恐惧的光芒。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Looking	at	him	,	Boyd	Larkin	caught	his	breath	.
寻找	在	他	,	博伊德	拉金	捕捉	他的	气息	.

看着他，博伊德·拉金倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['terə(r)][ænd; ənd][waɪld][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

There	was	such	terror	and	wild	fear	in	this	man	as	he	had	never	seen
那里	曾是	这样的	恐怖	和	荒野	害怕	在	这	男人	作为	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他从未见过这个人如此恐惧和惊骇，

[sʌtʃ] ['terə(r)][æz; əz] [mait] [send] [deθ] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɛl] [gʌn] [ɪn]

such	terror	as	might	send	death	spurting	from	the	muzzle	of	the	Kell	gun	in
这样的	恐怖	作为	可能	发送	死亡	喷涌	从	这	枪口	的	这	凯尔	枪	在

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .

a	steady	stream	.
一个	稳定的	溪流	.

这种恐怖足以让凯尔炮的枪口喷出源源不断的死亡之水。

['lɑːkɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] , [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] .

Larkin	saw	his	son's	finger	tighten	on	the	trigger	,	an	involuntary	movement	.
拉金	锯	他的	儿子的	手指	拧紧	在	这	扳机	,	一个	非自愿	移动	.

拉金看到儿子的手指不由自主地扣紧了扳机。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['eldəz] [mʌst; məst]

Malovar	must	have	seen	the	movement	too	,	all	the	Martian	elders	must
-	必须	有	已见	这	移动	也	,	全部	这	火星人	长者	必须

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	seen	it	.
有	已见	它	.

马洛瓦尔肯定也看到了这一动静，所有火星长老肯定都看到了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]

They	must	have	known	the	meaning	of	it	,	must	have	understood	that
他们	必须	有	已知	这	意义	的	它	,	必须	有	理解	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [deθ] .

they	were	facing	death	.
他们	是	面向	死亡	.

他们一定明白其中的含义，一定明白自己即将面临死亡。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Not	a	Martian	moved	a	muscle	.
不是	一个	火星人	已搬	一个	肌肉	.

火星人纹丝不动。

[rɔi] ['lɑːkɪn] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krɪndʒ] , [tuː; tə] [fɔːn] , [tuː; tə] [beg] .

Roy	Larkin	apparently	had	expected	them	to	cringe	,	to	fawn	,	to	beg	.
罗伊	拉金	显然	有	预期的	他们	到	尴尬	,	到	讨好	,	到	求	.

罗伊·拉金显然希望他们卑躬屈膝、阿谀奉承、乞求怜悯。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

When	they	did	nothing	,	he	seemed	confused	.
什么时候	他们	做过	没有什么	,	他	似乎	使困惑	.

当他们什么也不做时，他似乎感到困惑。

['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Wonderingly	he	stared	at	them	.
惊奇地	他	凝视	在	他们	.

他疑惑地盯着他们看。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

His	gaze	came	to	the	face	of	his	father	.
他的	目光	来了	到	这	脸	的	他的	父亲	.

他的目光落在了父亲的脸上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [gruː] .

On	his	features	the	confusion	grew	.
在	他的	特征	这	困惑	生长	.

他的脸上逐渐浮现出困惑的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɛl] [gʌn] .

His	eyes	came	down	to	the	Kell	gun	.
他的	眼睛	来了	向下	到	这	凯尔	枪	.

他的目光落到了凯尔枪上。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [ɪk'sept] [hiː; hi]

Something	was	happening	inside	of	him	,	what	it	was	no	man	except	he
某物	曾是	发生	里面	的	他	,	什么	它	曾是	不	男人	除了	他

[njuː] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

knew	or	could	know	.
知道	或者	可以	知道	.

他内心深处正在发生一些事情，除了他自己，没有人知道或能够知道那是什么。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [gʌn] ,

As	he	seemed	to	realize	he	still	held	the	gun	,
作为	他	似乎	到	意识到	他	仍然	握住	这	枪	,

当他似乎意识到自己还拿着枪时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	horror	appeared	on	his	face	.
一个	看	的	恐怖	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出了惊恐的表情。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] .

He	dropped	the	weapon	.
他	掉落	这	武器	.

他扔掉了武器。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['saɪləns] .

It	clattered	on	the	stone	floor	,	the	only	sound	in	that	vast	silence	.
它	咔嗒咔嗒地	在	这	石头	地面	,	这	仅有的	声音	在	那	广阔的	沉默	.

它哐哐哐地落在石板地上，这是那片寂静中唯一的声响。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,

Then	there	was	another	sound	,
然后	那里	曾是	其他	声音	,

然后又传来一个声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [gʌlp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] — " ['dædi] .

a	sound	that	resembled	the	cry	of	a	child	gulping	a	single	word	—	"	Daddy	.
一个	声音	那	类似	这	哭	的	一个	孩子	吞咽	一个	单身的	单词	—	"	爸爸	.

那声音就像一个孩子哽咽着说出一个词——"爸爸"。

" [rɔi] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

"	Roy	Larkin	was	saying	that	single	word	and	he	was	moving	toward	his
"	罗伊	拉金	曾是	说	那	单身的	单词	和	他	曾是	移动	朝向	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

"罗伊·拉金一边说着那个词，一边走向他的父亲。"

" [aɪv] [biːn] [səʊ] ['terəbli] [rɒŋ] , " [rɔi] ['lɑːkɪn] ['wɪspəd] .

"	I've	been	so	terribly	wrong	,	"	Roy	Larkin	whispered	.
"	我已经	到过	所以	可怕	错误的	,	"	罗伊	拉金	低声说道	.

"我真是大错特错了，"罗伊·拉金低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [rɒŋ] .

"	For	so	many	years	I've	been	wrong	.
"	为了	所以	许多	年	我已经	到过	错误的	.

"这么多年来，我一直都错了。"

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	wanted	to	tell	you	,	but	I	never	could	,	until	now	.
我	通缉	到	告诉	你	,	但	我	绝不	可以	,	直到	现在	.

我一直想告诉你，但直到现在才有机会。

" [bɔɪd] ['lɑːkɪn] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Boyd	Larkin	folded	his	son	into	his	arms	.
"	博伊德	拉金	折叠	他的	儿子	进入	他的	武器	.

博伊德·拉金将儿子紧紧抱在怀里。

[ðə; ði][hɑːd] , ['bɪtə(r)]['draɪvɪŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]

The	hard	,	bitter	driving	man	that	he	had	known	this	morning	was	somehow
这	难的	,	苦的	驾驶	男人	那	他	有	已知	这	早晨	曾是	不知何故

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

他今天早上认识的那个严厉、愤世嫉俗、工作狂的男人不知怎么消失了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['berɪɪŋ]

The	man	who	was	in	his	arms	and	clutching	his	shoulders	and	burying
这	男人	WHO	曾是	在	他的	武器	和	紧握	他的	肩膀	和	埋葬

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

his	head	against	his	chest	was	somehow	a	little	boy	who	had	been	lost	,
他的	头	反对	他的	胸部	曾是	不知何故	一个	小的	男生	WHO	有	到过	丢失的	,

他怀里抱着的那个男人，双手紧紧抓住他的肩膀，头埋在他的胸口，竟然是一个迷路的小男孩。

[bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɒst] ,

bewildered	,	and	alone	,	and	who	was	no	longer	lost	,
困惑	,	和	独自的	,	和	WHO	曾是	不	更长	丢失的	,

困惑、孤独，但不再迷失的人

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

who	in	this	moment	was	growing	to	the	stature	of	manhood	.
WHO	在	这	片刻	曾是	生长	到	这	身材	的	男子气概	.

此时此刻，他正成长为一名男子汉。

['lɑːkɪn] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - [bɔɪ] .

Larkin	patted	the	shoulders	of	this	man	-	boy	.
拉金	轻拍	这	肩膀	的	这	男人	-	男生	.

拉金拍了拍这个男孩的肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	**eyes**	**were**	**moist**	**and**	**there**	**was**	**a**	**choke**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他的	眼睛	是	潮湿	和	那里	曾是	一个	呛	在	他的	喉	.

他双眼湿润，喉咙哽咽。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

Here	**was**	**something**	**that**	**he**	**had**	**wanted**	**desperately**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
这里	曾是	某物	那	他	有	通缉	绝望地	为了	所以	许多	年	.

这是他多年来梦寐以求的东西。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**he**	**had**	**it**	**.**
现在	他	有	它	.

现在他得到了。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz][sʌn] !

His	**son**	**,**	**his**	**son**	**!**
他的	儿子	,	他的	儿子	!

他的儿子，他的儿子!

[ɪn][hɪm] ['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɒt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bʌt; bət][ɒv; əv][vɑːst] [ə'tʃiːvmənt] .

In	**him**	**somewhere**	**was**	**a**	**feeling**	**not**	**of**	**triumph**	**but**	**of**	**vast**	**achievement**	**.**
在	他	某处	曾是	一个	感觉	不是	的	胜利	但	的	广阔的	成就	.

他内心深处感受到的不是胜利的喜悦，而是巨大的成就感。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] - .

He	**looked**	**over**	**his**	**son's**	**shoulders**	**at**	**Malovar**	**.**
他	看起来	超过	他的	儿子的	肩膀	在	-	.

他越过儿子的肩膀看向马洛瓦尔。

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

The	**Martian's**	**face**	**was**	**glowing**	**as**	**if**	**he**	**too**	**was**	**tasting**	**this**	**feeling**	**of**
这	火星人的	脸	曾是	发光	作为	如果	他	也	曾是	品尝	这	感觉	的

[vɑːst] [ə'tʃiːvmənt] .

vast	**achievement**	**.**
广阔的	成就	.

火星人的脸上容光焕发，仿佛他也尝到了这种巨大成就感的滋味。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['traɪb(ə)l][gɒd] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['vendʒəns] .

In	**this**	**moment**	**Malovar**	**no**	**longer**	**looked**	**like**	**a**	**tribal**	**god**	**demanding**	**vengeance**	**.**
在	这	片刻	-	不	更长	看起来	喜欢	一个	部落	上帝	要求	复仇	.

在这一刻，马洛瓦尔不再像一个要求复仇的部落神灵了。

- [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][əʊld] ['mɑːʃn] .

Malovar	**looked**	**like**	**a**	**very**	**gentle**	**and**	**kindly**	**old**	**Martian**	**.**
-	看起来	喜欢	一个	非常	温和的	和	亲切地	老的	火星人	.

马洛瓦尔看起来像个非常温柔和蔼的火星老人。

" [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ['wʌndər] [ðɪs] [deɪ] , " - [spəʊk] .

"	**Mine**	**eyes**	**have**	**seen**	**wonders**	**this**	**day**	**,**	**"**	**Malovar**	**spoke**	**.**
"	矿	眼睛	有	已见	奇迹	这	天	,	"	-	辐	.

“我今天亲眼目睹了奇迹，”马洛瓦尔说道。

" [ai] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][nekst][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]

"	**I**	**think**	**at**	**the**	**next**	**time**	**of**	**the**	**testing**	**all**	**of**	**you**	**will**	**be**	**safe**	**from**
"	我	思考	在	这	下一个	时间	的	这	测试	全部	的	你	将要	是	安全的	从

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“我想下次检测的时候，你们所有人都能躲过我的追捕。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
" Do you mean that ?
" 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

" ['lɑːkɪn] ['wɪspəd] .
" Larkin whispered .
" 拉金 低声说道 .

拉金低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ]['nevə(r)] [meɪk] ['keələs] ['steɪtmənts] .
I never make careless statements .
我 绝不 制作 粗心 声明 .

我从不发表轻率的言论。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eldə(r)] [huː] [held] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [stɑːf] .
" He made a gesture toward the elder who held his metal staff .
" 他 制成 一个 手势 朝向 这 长老 WHO 握住 他的 金属 职员 .

他向手持金属杖的老人做了个手势。

[ə'raʊnd] [hɪm] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm]
Around him Larkin was aware that the other humans were being freed from
大约 他 拉金 曾是 意识到的 那 这 其他 人类 是 存在 自由 从
[ðə; ði] [fɔːs] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['paʊələs] .
the force envelopes that held them powerless .
这 力量 信封 那 握住 他们 无力 .

拉金意识到，周围的其他人正在从束缚他们的力场中解脱出来，不再感到无力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [saʊndz] ,
There were clattering sounds ,
那里 是 咔嗒咔嗒 声音 ,

传来噼里啪啦的声音，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['wepənz] ['biːɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hændz] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][juːz]
the noises of weapons being dropped from hands that no longer chose to use
这 噪音 的 武器 存在 掉落 从 双手 那 不 更长 选择 到 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

武器从不再使用的手中掉落的声音。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [θrɒŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
Over the watching throng a sigh was rising ,
超过 这 观看 人群 一个 叹 曾是 上升 ,

在围观的人群上方，一声叹息渐渐响起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['wʌndər]
such a sigh as may come from the lips of those who have seen wonders
这样的 一个 叹 作为 可能 来 从 这 嘴唇 的 那些 WHO 有 已见 奇迹
[pɑːst][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
past the understanding .
过去的 这 理解 .

那是一种叹息，或许出自那些见过超乎理解的奇迹的人之口。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ,
At the top of the coliseum ,
在 这 顶部 的 这 罗马斗兽场 ,

在斗兽场的顶端，

[weə(r)] [ðə; ði][vɑːst] [red] [dɪ'zɜːts] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪn] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv]['taɪni][kə'nælz] ,
where **the** **vast** **red** **deserts** **stretched** **away** **under** **a** **thin** **harness** **of** **tiny** **canals** **,**
在哪里 这 广阔的 红色的 沙漠 拉伸 离开 在下面 一个 薄的 马具 的 微小的 运河 ,
[ðeɪ] [pɔːzd] .
they **paused** **.**
他们 暂停 .

在广袤的红色沙漠绵延开来，仅靠细密的小运河勉强维系的地方，他们停了下来。

[rɔi] ['lɑːkɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Roy **Larkin** **had** **changed** **.**
罗伊 拉金 有 已更改 .

罗伊·拉金变了。

[ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The **fear** **and** **the** **terror** **were** **gone** **.**
这 害怕 和 这 恐怖 是 已消失 .

恐惧和惊骇感都消失了。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
A **different** **enthusiasm** **was** **in** **his** **voice** **.**
一个 不同的 热情 曾是 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着不同的热情。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [brɪŋ] ['mɪnərəlz] [hɪə(r)][bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ai]
" **We** **can** **still** **bring** **minerals** **here** **but** **we** **will** **no** **longer** **operate** **as** **I**
" 我们 能 仍然 带来 矿物 这里 但 我们 将要 不 更长 操作 作为 我
[hæd; həd] [plænd] .
had **planned** **.**
有 计划 .

“我们仍然可以把矿产运到这里，但我们将不再按照我原先的计划进行运营。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ə; eɪ][kɒst] - [plʌs]['beɪsɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
We **will** **operate** **on** **a** **cost** **-** **plus** **basis** **,** **we** **will** **deliver** **them** **here** **at** **a**
我们 将要 操作 在 一个 成本 - 加 基础 , 我们 将要 递送 他们 这里 在 一个
[praɪs] . . . . "
price **.** **.** **.** **.** **"**
价格 . . . . "

我们将按成本加成方式运营，我们将以这个价格把产品交付到这里.....

" [ðə; ði]['baɪə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] , " [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [sed] ['sɒftli] .
" **The** **buyer** **can** **afford** **,** **"** **Boyd** **Larkin** **said** **softly** **.**
" 这 买方 能 买得起 , " 博伊德 拉金 说 轻轻 .

“买家买得起，”博伊德·拉金轻声说道。

" [raɪt] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [sed] .
" **Right** **,** **"** **his** **son** **said** **.**
" 正确的 , " 他的 儿子 说 .

“没错，”他儿子说。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] - [ænd; ənd] ['siːkɪn] .
Behind **them** **stood** **Malovar** **and** **Seekin** **.**
在后面 他们 站立 - 和 寻找 .

他们身后站着马洛瓦尔和西金。

- [grʌnt] [ə'pruːvɪŋli] .
Malovar **grunted** **approvingly** **.**
- 哼哼 赞许地 .

马洛瓦尔赞许地哼了一声。

" [θruː] [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] ,
" **Through** **such** **men** **as** **you** **,**
" 通过 这样的 男人 作为 你 ,

“通过像你们这样的人，

['mɪnərəlz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuː] [laɪf] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən]

minerals	can	come	to	Mars	—	and	with	them	new	life	may	come	to	an
矿物	能	来	到	火星	—	和	和	他们	新的	生活	可能	来	到	一个

[əʊld] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜːld] .

old	and	dying	world	.
老的	和	垂死	世界	.

矿物可以来到火星——随之而来的，或许会给这个古老而垂死的世界带来新的生命。

" - [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːts] .

"	Malovar	looked	beyond	the	city	to	the	red	deserts	.
"	-	看起来	超过	这	城市	到	这	红色的	沙漠	.

马洛瓦尔将目光投向城市之外的红色沙漠。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [vɑːst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['griːnəri] ,

He	seemed	to	be	seeing	them	as	vast	stretches	of	greenery	,
他	似乎	到	是	看到	他们	作为	广阔的	伸展	的	绿植	,

他似乎把它们看作是广袤无垠的绿色地带。

[æz; əz] [ˌɪntər'les] [kə'nælz] [wɪð] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz]

as	interlacing	canals	with	lush	vegetation	covering	all	the	land	that	now	was
作为	交织	运河	和	郁郁葱葱	植被	覆盖	全部	这	土地	那	现在	曾是

['dezət] [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

desert	but	someday	would	be	something	else	.
沙漠	但	总有一天	会	是	某物	别的	.

纵横交错的运河，郁郁葱葱的植被覆盖着这片如今是沙漠的土地，但总有一天它会变成别样的景象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] .

His	face	glowed	.
他的	脸	发光	.

他脸上容光焕发。

" [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [hɪə(r)] , " [bɔɪd] ['lɑːkɪn] [spəʊk] .

"	You	also	seem	to	have	won	a	victory	here	,	"	Boyd	Larkin	spoke	.
"	你	还	似乎	到	有	韩元	一个	胜利	这里	,	"	博伊德	拉金	辐	.

"看来你们在这里也取得了胜利，"博伊德·拉金说道。

" [jes] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Malovar	answered	.
"	是的	,	"	-	回答	.

"是的，"马洛瓦尔回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['blendɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hjuːmənz] ,

"	I	have	blended	the	laws	of	my	people	with	the	drive	of	you	humans	,
"	我	有	混合	这	法律	的	我的	人们	和	这	驾驶	的	你	人类	,

"我已将我族人的法则与你们人类的进取心融合在一起，

[meɪd] [iːtʃ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [meɪd] [iːtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

made	each	aware	of	the	other	,	made	each	respect	and	support	the	other	.
制成	每个	意识到的	的	这	其他	,	制成	每个	尊重	和	支持	这	其他	.

使彼此了解对方，使彼此尊重和支持对方。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

The	victory	will	be	there	,	in	the	years	that	are	to	come	.
这	胜利	将要	是	那里	,	在	这	年	那	是	到	来	.

胜利终将到来，在未来的岁月里。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz]

"	He	gestured	toward	the	deserts	where	in	his	imagination	an	old	world	was
"	他	做手势	朝向	这	沙漠	在哪里	在	他的	想像力	一个	老的	世界	曾是

[ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

again	coming	to	life	.
再次	未来	到	生活	.

他朝沙漠的方向做了个手势，在他的想象中，一个古老的世界正在那里重现生机。

[ðə; ði] [gləʊ] ['di:pənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The glow deepened on his face .
这 辉光 加深 在 他的 脸 .

他脸上的红晕更深了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒst] [dri:m] [kʌm] [tru:] .
He was seeing a lost dream come true .
他 曾是 看到 一个 丢失的 梦 来 真的 .

他看到了一个失而复得的梦想成真。

[bɔɪd] ['lɑ:kɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['mɑ:ʃn] ['ru:lə(r)][hæd; həd]
Boyd Larkin had the fleeting impression that this old Martian ruler had
博伊德 拉金 有 这 转瞬即逝 印象 那 这 老的 火星人 统治者 有
['sʌmhaʊ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd][kən'spaɪə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
somehow manipulated and conspired the actions that had taken place in the
不知何故 操纵 和 密谋 这 行动 那 有 已采取 地方 在 这
[ə'ri:nə] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
arena down below ,
竞技场 向下 以下 ,

博伊德·拉金隐约觉得，这位火星老统治者似乎以某种方式操纵并策划了下方竞技场中发生的事件。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mənz] — [laɪk] ['pʌpits]
that he had moved both his own people — and the humans — like puppets
那 他 有 已搬 两个都 他的 自己的 人们 — 和 这 人类 — 喜欢 木偶
[ɒn] [strɪŋz] .
on strings .
在 字符串 .

他像操纵木偶一样操纵着自己的人民和人类。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θɔ:t] ['stɑ:tld] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
For an instant the thought startled the trader .
为了 一个 立即的 这 想法 惊慌 这 商 .

这个念头让交易员瞬间吓了一跳。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - [feɪs] , [sɔ:] [ðə; ði] [gləʊ] [ðeə(r)] ,
Then he looked again at Malovar's face , saw the glow there ,
然后 他 看起来 再次 在 - 脸 , 锯 这 辉光 那里 ,

然后他又看了看马洛瓦尔的脸，看到了他脸上的光芒。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] - [hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['pʌpits] [ɒn] [strɪŋz]
and knew that even if Malovar had manipulated them like puppets on strings
和 知道 那 甚至 如果 - 有 操纵 他们 喜欢 木偶 在 字符串
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] - [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
the purpose of Malovar's manipulations was clear .
这 目的 的 - 操纵 曾是 清除 .

他们知道，即使马洛瓦尔像操纵木偶一样操纵他们，马洛瓦尔操纵的目的也是很明显的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] [laɪf][ɒn][æn; ən][əʊld]['plænɪt] , [nju:] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['pi:plz] ,
It was new life on an old planet , new life for two peoples ,
它 曾是 新的 生活 在 一个 老的 行星 , 新的 生活 为了 二 人民 ,

这是古老星球上的新生，是两个民族的新生。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mənz] .
the Martians and the humans .
这 火星人 和 这 人类 .

火星人和人类。

[wɪð] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [bɔɪd] ['lɑ:kɪn] [hæd; həd] [kəm'pli:t] ['sɪmpəθi] .
With that purpose , Boyd Larkin had complete sympathy .
和 那 目的 , 博伊德 拉金 有 完全的 同情 .

博伊德·拉金对此深表赞同。

['kwaɪətli][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ,

Quietly	**the**	**four**	**of**	**them**	**moved**	**down**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**coliseum**	**,**
悄悄	这	四	的	他们	已搬	向下	从	这	顶部	的	这	罗马斗兽场	,

他们四人静静地从竞技场顶端走了下来。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][suːdəl] .

toward	**the**	**peaked**	**roofs**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Sudal**	**.**
朝向	这	巅峰	屋顶	的	这	城市	的	苏达尔	.

朝着苏达尔城尖顶的屋顶望去。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːts] [ɔːl'redi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːnɪŋ] [wɪð] [njuː]

Beyond	**them**	**,**	**the**	**red**	**deserts**	**already**	**seemed**	**to**	**be**	**greening**	**with**	**new**
超过	他们	,	这	红色的	沙漠	已经	似乎	到	是	绿化	和	新的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [njuː] [laɪf] .

vegetation	**,**	**new**	**life**	**.**
植被	,	新的	生活	.

在他们身后，红色的沙漠似乎已经开始泛绿，长出了新的植被，充满了新的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神